

Eiropas Savienības Oficiālais Vēstnesis

L 301



Izdevums
latviešu valodā

Tiesību akti

52. sējums

2009. gada 17. novembris

Saturs

I Tiesību akti, kuri pieņemti, piemērojot EK/Euratom līgumus, un kuru publicēšana ir obligāta

REGULAS

Komisijas Regula (EK) Nr. 1095/2009 (2009. gada 16. novembris), ar kuru nosaka standarta importa vērtības atsevišķu veidu augļu un dārzeņu ieviešanas cenas noteikšanai 1

★ Komisijas Regula (EK) Nr. 1096/2009 (2009. gada 16. novembris) par atļauju izmantot no *Aspergillus niger* (CBS 109.713) iegūtu endo-1,4-beta-ksilanāzes fermentu preparātu kā lopbarības piedevu gaļas cāļiem un par atļauju jaunā veidā izmantot šo preparātu kā lopbarības piedevu pīlēm (atļaujas turētājs BASF SE), un ar ko groza Regulu (EK) Nr. 1458/2005 ⁽¹⁾ 3

★ Komisijas Regula (EK) Nr. 1097/2009 (2009. gada 16. novembris), ar ko groza Eiropas Parlamenta un Padomes Regulas (EK) Nr. 396/2005 II pielikumu attiecībā uz maksimāli pieļaujamiem dimetoāta, etefona, fenamifosa, fenarimola, metamidofosa, metomila, ometoāta, oksidemetonmetila, procimidona, tiodikarba un vinklozolīna atlieku līmeņiem konkrētos produktos vai uz tiem ⁽¹⁾ 6

★ Komisijas Regula (EK) Nr. 1098/2009 (2009. gada 16. novembris), ar kuru groza Komisijas Regulu (EK) Nr. 2535/2001, ar ko nosaka sīki izstrādātus noteikumus par to, kā piemērot Padomes Regulu (EK) Nr. 1255/1999 attiecībā uz piena un piena produktu importa režīmu un tarifu kvotu atvēršanu 23

Cena: EUR 4

⁽¹⁾ Dokuments attiecas uz EEZ

(Turpinājums nākamajā lappusē)

LV

Tiesību akti, kuru virsraksti ir gaišajā drukā, attiecas uz kārtējiem jautājumiem lauksaimniecības jomā un parasti ir spēkā tikai ierobežotu laika posmu.

Visu citu tiesību aktu virsraksti ir tumšajā drukā, un pirms tiem ir zvaigznīte.

II Tiesību akti, kuri pieņemti, piemērojot EK/Euratom līgumus, un kuru publicēšana nav obligāta

LĒMUMI

Komisija

2009/837/EK:

- ★ **Komisijas Lēmums (2008. gada 10. decembris) par valsts atbalstu C 11/08 (ex N 908/06), kuru Polija plāno sniegt uzņēmumam BVG Medien Beteiligungs GmbH (izziņots ar dokumenta numuru C(2008) 7813) ⁽¹⁾.....** 26

2009/838/EK:

- ★ **Komisijas Lēmums (2009. gada 17. jūnijs) par valsts atbalstu C 33/08 (ex N 732/07), ko Zviedrija plāno īstenot Volvo Aero Corporation pētniecības un attīstības pasākumiem (izziņots ar dokumenta numuru C(2009) 4542) ⁽¹⁾.....** 41

2009/839/EK:

- ★ **Komisijas Lēmums (2009. gada 13. novembris), ar kuru groza Lēmumu 2004/4/EK, kas dalībvalstīm atļauj uz laiku pieņemt neatliekamus pasākumus pret vadaudu bakteriozes izraisītāju (*Pseudomonas solanacearum* (Smith) Smith) attiecībā uz Ēģipti (izziņots ar dokumenta numuru C(2009) 8702)** 52



⁽¹⁾ Dokuments attiecas uz EEZ

I

(Tiesību akti, kuri pieņemti, piemērojot EK/Euratom līgumus, un kuru publicēšana ir obligāta)

REGULAS

KOMISIJAS REGULA (EK) Nr. 1095/2009

(2009. gada 16. novembris),

ar kuru nosaka standarta importa vērtības atsevišķu veidu augļu un dārzeņu ieviešanas cenas noteikšanai

EIROPAS KOPIENU KOMISIJA,

ņemot vērā Eiropas Kopienas dibināšanas līgumu,

ņemot vērā Padomes 2007. gada 22. oktobra Regulu (EK) Nr. 1234/2007, ar ko izveido lauksaimniecības tirgu kopīgu organizāciju un paredz īpašus noteikumus dažiem lauksaimniecības produktiem (Vienotā TKO regula ⁽¹⁾),

ņemot vērā Komisijas 2007. gada 21. decembra Regulu (EK) Nr. 1580/2007, ar ko nosaka Regulu (EK) Nr. 2200/96, (EK) Nr. 2201/96 un (EK) Nr. 1182/2007 īstenošanas noteikumus augļu un dārzeņu nozarē ⁽²⁾, un jo īpaši tās 138. panta 1. punktu,

tā kā:

Regulā (EK) Nr. 1580/2007, piemērojot Urugvajes kārtas daudzpusējo tirdzniecības sarunu iznākumus, paredzēti kritēriji, pēc kuriem Komisija nosaka standarta importa vērtības minētās regulas XV pielikuma A daļā norādītajiem produktiem no trešām valstīm un laika periodiem,

IR PIENĒMUSI ŠO REGULU.

1. pants

Standarta importa vērtības, kas paredzētas Regulas (EK) Nr. 1580/2007 138. pantā, ir tādas, kā norādīts šīs regulas pielikumā.

2. pants

Šī regula stājas spēkā 2009. gada 17. novembrī.

Šī regula uzliek saistības kopumā un ir tieši piemērojama visās dalībvalstīs.

Briselē, 2009. gada 16. novembrī

Komisijas vārdā –
lauksaimniecības un lauku attīstības ģenerāldirektors
Jean-Luc DEMARTY

⁽¹⁾ OV L 299, 16.11.2007., 1. lpp.

⁽²⁾ OV L 350, 31.12.2007., 1. lpp.

PIELIKUMS

Standarta importa vērtības atsevišķu veidu augļu un dārzeņu ieviešanas cenas noteikšanai

(EUR/100 kg)

KN kods	Trešās valsts kods ⁽¹⁾	Standarta ieviešanas vērtība
0702 00 00	MA	32,0
	MK	38,6
	TR	58,8
	ZZ	43,1
0707 00 05	EG	171,8
	JO	161,3
	MA	69,5
	TR	96,9
	ZZ	124,9
0709 90 70	MA	67,9
	TR	113,4
	ZZ	90,7
0805 20 10	MA	79,8
	ZA	117,3
	ZZ	98,6
0805 20 30, 0805 20 50, 0805 20 70, 0805 20 90	CN	52,3
	HR	64,7
	MA	58,8
	TR	73,1
	ZZ	62,2
0805 50 10	AR	55,7
	TR	73,1
	ZA	72,0
	ZZ	66,9
0806 10 10	AR	196,3
	BR	249,9
	LB	279,3
	TR	125,5
	US	288,8
	ZZ	228,0
0808 10 80	AU	171,8
	CA	69,4
	NZ	100,7
	US	91,0
	ZA	89,8
	ZZ	104,5
0808 20 50	CN	62,9
	TR	84,0
	US	72,0
	ZZ	73,0

⁽¹⁾ Valstu nomenklatūra, kas paredzēta Komisijas Regulā (EK) Nr. 1833/2006 (OV L 354, 14.12.2006., 19. lpp.). Kods "ZZ" nozīmē "citas izcelsmes vietas".

KOMISIJAS REGULA (EK) Nr. 1096/2009

(2009. gada 16. novembris)

par atļauju izmantot no *Aspergillus niger* (CBS 109.713) iegūtu endo-1,4-beta-ksilanāzes fermentu preparātu kā lopbarības piedevu gaļas cāļiem un par atļauju jaunā veidā izmantot šo preparātu kā lopbarības piedevu pīlēm (atļaujas turētājs BASF SE), un ar ko groza Regulu (EK) Nr. 1458/2005

(Dokuments attiecas uz EEZ)

EIROPAS KOPIENU KOMISIJA,

ņemot vērā Eiropas Kopienas dibināšanas līgumu,

ņemot vērā Eiropas Parlamenta un Padomes 2003. gada 22. septembra Regulu (EK) Nr. 1831/2003 par dzīvnieku ēdināšanā lietotām piedevām⁽¹⁾ un jo īpaši tās 9. panta 2. punktu,

tā kā:

(1) Regulā (EK) Nr. 1831/2003 noteikts, ka dzīvnieku ēdināšanā lietotu piedevu izmantošanai jāsaņem atļauja, un paredzēts šādas atļaujas piešķiršanas pamatojums un kārtība. Minētās regulas 10. pants paredz pārvērtēt piedevas, kuru lietošana atļauta ar Padomes Direktīvu 70/524/EEK⁽²⁾.

(2) No *Aspergillus niger* (CBS 109.713) iegūtu endo-1,4-beta-ksilanāzes fermentu preparātu ar Komisijas Regulu (EK) Nr. 1458/2005⁽³⁾ provizoriski atļāva saskaņā ar Direktīvu 70/524/EEK lietot kā lopbarības piedevu gaļas cāļiem. Pēc tam saskaņā ar Regulas (EK) Nr. 1831/2003 10. panta 1. punktu minēto piedevu kā esošu lopbarības līdzekli iekļāva Kopienas lopbarības piedevu reģistrā.

(3) Saskaņā ar Regulas (EK) Nr. 1831/2003 10. panta 2. punktu un saistībā ar minētās regulas 7. pantu tika iesniegts pieteikums pārvērtēt minēto piedevu, un saskaņā ar minētās regulas 7. pantu tika iesniegts pieteikums jaunā veidā izmantot šo piedevu pīlēm, pieprasot to klasificēt piedevu kategorijā "zootehniskās piedevas". Minētajam pieteikumam bija pievienotas vajadzīgās ziņas un dokumenti saskaņā ar Regulas (EK) Nr. 1831/2003 7. panta 3. punkta prasībām.

(4) Minēto preparātu ar Komisijas Regulu (EK) Nr. 1380/2007⁽⁴⁾ desmit gadus ir atļauts izmantot gaļas tītariem.

(5) Eiropas Pārtikas nekaitīguma iestāde ("iestāde") 2009. gada 17. jūnija atzinumā⁽⁵⁾ secināja, ka no *Aspergillus niger* (CBS 109.713) iegūts endo-1,4-beta-ksilanāzes fermentu preparāts kaitīgi neietekmē dzīvnieku veselību, cilvēku veselību vai vidi. Iestāde secināja, ka minētā preparāta lietošana gaļas cāļiem un pīlēm ir droša un var ievērojami uzlabot to svara pieaugumu un/vai barības patēriņa rādītāju. Iestāde uzskata, ka nav vajadzīgas īpašas prasības veikt uzraudzību pēc preparāta laišanas tirgū. Tā arī pārbaudīja ziņojumu par barībā lietotās lopbarības piedevas analīzes metodi, ko iesniegusi ar Regulu (EK) Nr. 1831/2003 izveidotā Kopienas references laboratorija.

(6) Minētā preparāta novērtējums liecina, ka Regulas (EK) Nr. 1831/2003 5. pantā paredzētie atļaujas piešķiršanas nosacījumi ir ievēroti. Tādējādi preparātu jāļauj izmantot, kā norādīts šīs regulas pielikumā.

(7) Līdz ar to, piešķirot jaunu atļauju atbilstīgi Regulai (EK) Nr. 1831/2003, Regulā (EK) Nr. 1458/2005 jāsvītro noteikumi par minēto preparātu.

(8) Šajā regulā paredzētie pasākumi ir saskaņā ar Pārtikas aprites un dzīvnieku veselības pastāvīgās komitejas atzinumu,

IR PIENĒMUSI ŠO REGULU.

1. pants

Pielikumā minēto preparātu, kas iekļauts piedevu kategorijā "zootehniskās piedevas" un funkcionālajā grupā "gremošanas veicinātāji", ir atļauts lietot kā dzīvnieku barības piedevu saskaņā ar minētajā pielikumā izklāstītajiem nosacījumiem.

2. pants

Regulas (EK) Nr. 1458/2005 II pielikumā aili attiecībā uz fermentu Nr. 62 "Endo-1,4-β-ksilanāze EC 3.2.1.8." svītro.

(1) OV L 268, 18.10.2003., 29. lpp.

(2) OV L 270, 14.12.1970., 1. lpp.

(3) OV L 233, 9.9.2005., 3. lpp.

(4) OV L 309, 27.11.2007., 21. lpp.

(5) *The EFSA Journal* (2009) 1155, 1. lpp.

3. pants

Šī regula stājas spēkā divdesmitajā dienā pēc tās publicēšanas *Eiropas Savienības Oficiālajā Vēstnesī*.

Šī regula uzliek saistības kopumā un ir tieši piemērojama visās dalībvalstīs.

Briselē, 2009. gada 16. novembrī

Komisijas vārdā –
Komisijas locekle
Androulla VASSILIOU

PIELIKUMS

Piedevas identifikācijas numurs	Atļaujas turētāja nosaukums	Piedeve	Sastāvs, ķīmiskā formula, apraksts, analīzes metode	Dzīvnieku suga vai kategorija	Maksimālais vecums	Minimālais saturs	Maksimālais saturs	Citi noteikumi	Atļaujas derīguma termiņš
						Kompleksās lopbarības ar mitruma saturu 12 % aktīvās vienības/kg			
Zootehnisko piedevu kategorija. Funkcionālā grupa – gremošanas veicinātāji									
4a62	BASF SE	Endo-1,4-beta-ksilānāze EC 3.2.1.8.	<p>Piedevas sastāvs:</p> <p>No <i>Aspergillus niger</i> (CBS 109.713) iegūts endo-1,4-beta-ksilānāzes preparāts ar šādu minimālo aktivitāti:</p> <p>cietā veidā 5 600 TXU ⁽¹⁾/g, šķidrā veidā 5 600 TXU/ml</p> <p>Aktīvās vielas raksturojums:</p> <p>No <i>Aspergillus niger</i> (CBS 109.713) iegūta endo-1,4-beta-ksilānāze</p> <p>Analītiskā metode ⁽²⁾</p> <p>Viskozimetriskā metode, kas pamatojas uz viskozitātes samazināšanos, ko 55 °C temperatūrā pie pH 3,5 radījusi endo-1,4-beta-ksilānāzes iedarbība uz ksilānu saturošu substrātu (kviešu arabinoksilānu)</p>	Ģaļas cāļi	—	560 TXU		<p>1. Piedevas un premiksa lietošanas noteikumos norāda glabāšanas temperatūru, glabāšanas laiku un stabilitāti pēc granulēšanas.</p> <p>2. Ieteicamā deva uz 1 kg kompleksās barības:</p> <p>— ģaļas cāļi – 560–800 TXU, — pīles – 560–800 TXU.</p> <p>3. Izmantošanai lopbarībā, kurā ir daudz cieti nesaturošu polisaharīdu (galvenokārt beta-glikānu un arabinoksilānu), piemēram, tādā, kas satur vairāk nekā 40 % kviešu.</p>	7.12.2019.
				Pīles		560 TXU			

⁽¹⁾ 1 TXU ir fermenta daudzums, kas no kviešu arabinoksilāna vienā minūtē 55 °C temperatūrā pie pH 3,5 izdala 5 mikromolus reducējošo cukuru (ksilozes ekvivalentos).

⁽²⁾ Sīkāka informācija par analīzes metodēm ir pieejama Kopienas references laboratorijas tīmekļa vietnē www.irmm.jrc.be/crl-feed-additives

KOMISIJAS REGULA (EK) Nr. 1097/2009

(2009. gada 16. novembris),

ar ko groza Eiropas Parlamenta un Padomes Regulas (EK) Nr. 396/2005 II pielikumu attiecībā uz maksimāli pieļaujamiem dimetoāta, etefona, fenamifosa, fenarimola, metamidofosa, metomila, ometoāta, oksidemetonmetila, procimidona, tiodikarba un vinklozolīna atlieku līmeņiem konkrētos produktos vai uz tiem

(Dokuments attiecas uz EEZ)

EIROPAS KOPIENU KOMISIJA,

deva vienai vai vairākām patērētāju grupām tiks pārsniegta. Tāpēc pašreizējie MAL minētajām kultūrām ir jāsamazina.

ņemot vērā Eiropas Kopienas dibināšanas līgumu,

ņemot vērā Eiropas Parlamenta un Padomes 2005. gada 23. februāra Regulu (EK) Nr. 396/2005, ar ko paredz maksimāli pieļaujamās pesticīdu atlieku līmeņus augu un dzīvnieku izcelsmes pārtikā un barībā un ar ko groza Padomes Direktīvu 91/414/EEK⁽¹⁾, un jo īpaši tās 14. panta 1. punkta a) apakšpunktu saistībā ar 15. panta 1. punkta a) apakšpunktu un 49. panta 2. punktu,

tā kā:

- (1) Dimetoāta, etefona, fenamifosa, fenarimola, metamidofosa, metomila, ometoāta, oksidemetonmetila, procimidona, tiodikarba un vinklozolīna maksimālie atlieku līmeņi (MAL) ir paredzēti Regulas (EK) Nr. 396/2005 II pielikumā.
- (2) Ir kļuvusi pieejama jauna informācija par toksikoloģiju, ietekmi uz patērētāju vai pesticīdu paredzamām atliekām, kas liecina, ka MAL var radīt bažas saistībā ar patērētāju aizsardzību.
- (3) Iestāde 2008. gada 20. oktobra atzinumā⁽²⁾ attiecībā uz dimetoātu un ometoātu secināja, ka pie pašreizējiem MAL galviņkāpostos, salātos, ziedkāpostos, ķiršos, kviešos, zirņos (ar pākstīm) un rožkāpostos ir risks, ka pieļaujamā diennakts deva un akūtā references deva vienai vai vairākām patērētāju grupām tiks pārsniegta. Tāpēc pašreizējie MAL minētajām kultūrām ir jāsamazina.
- (4) Iestāde 2008. gada 15. septembra atzinumā⁽³⁾ attiecībā uz etefonu secināja, ka pie pašreizējiem MAL ananāsos, jāņogās, vīnogās un piparos ir risks, ka akūtā references

- (5) Iestāde 2008. gada 15. septembra atzinumā⁽⁴⁾ attiecībā uz fenamifosu secināja, ka pie pašreizējiem MAL banānos, burkānos, piparos, gurķos, melonēs, galviņkāpostos un cukurbietēs ir risks, ka pieļaujamā diennakts deva un akūtā references deva vienai vai vairākām patērētāju grupām tiks pārsniegta. Tāpēc pašreizējie MAL minētajām kultūrām ir jāsamazina.

- (6) Iestāde 2008. gada 15. septembra atzinumā⁽⁵⁾ attiecībā uz fenarimolu secināja, ka pie pašreizējiem MAL banānos, tomātos un piparos ir risks, ka akūtā references deva vienai vai vairākām patērētāju grupām tiks pārsniegta. Tāpēc pašreizējie MAL minētajām kultūrām ir jāsamazina.

- (7) Iestāde 2008. gada 15. septembra atzinumā⁽⁶⁾ attiecībā uz metamidofosu secināja, ka pie pašreizējiem MAL aprikozēs, pupās (ar pākstīm) un cukurbietēs ir risks, ka akūtā references deva vienai vai vairākām patērētāju grupām tiks pārsniegta. Tāpēc pašreizējie MAL minētajām kultūrām ir jāsamazina.

- (8) Iestāde 2008. gada 26. septembra atzinumā⁽⁷⁾ attiecībā uz metomilu un tiodikarbu secināja, ka pie pašreizējiem MAL vīnogās, galviņkāpostos, salātos, ziedkāpostos, kartupeļos, tomātos, baklažānos, gurķos, greipfrūtos, apelsīnos, citronos, laimos, mandarīnos, persikos, plūmēs, piparos, ābolos, bumbieros, cidonijās, banānos, mango, ananāsos, burkānos, sakņu selerijās, redīsos, kāļos, arbūzos, ķirbjos, cukurkukurūzā, brokoļos, kāpostos, kolrābjos, platlapu cigoriņos, puravos un cukurbietēs ir risks, ka pieļaujamā diennakts deva un akūtā references deva vienai vai vairākām patērētāju grupām tiks pārsniegta. Tāpēc pašreizējie MAL minētajām kultūrām ir jāsamazina.

⁽¹⁾ OV L 70, 16.3.2005., 1. lpp.⁽²⁾ EPNI zinātniskais ziņojums (2008) 172.⁽³⁾ EPNI zinātniskais ziņojums (2008) 159.⁽⁴⁾ EPNI zinātniskais ziņojums (2008) 160.⁽⁵⁾ EPNI zinātniskais ziņojums (2008) 161.⁽⁶⁾ EPNI zinātniskais ziņojums (2008) 162.⁽⁷⁾ EPNI zinātniskais ziņojums (2008) 173.

- (9) Iestāde 2008. gada 16. septembra atzinumā ⁽¹⁾ attiecībā uz oksidemetonmetilu secināja, ka pie pašreizējiem MAL rožkāpostos, galviņkāpostos, kolrābjos, salātos un citos salātaugos, tostarp kāpostu dārzeņos, miežos, auzās un cukurbietēs ir risks, ka pieļaujamā diennakts deva un akūtā references deva vienai vai vairākām patērētāju grupām tiks pārsniegta. Turklāt iestāde secināja, ka zemākais analītiski nosakāmais daudzums (LOD) varētu tikt tehniski samazināts un ka, veicot šādu samazinājumu, tiktu uzlabota kontrole. Tāpēc pašreizējie MAL rožkāpostiem, galviņkāpostiem, kolrābjiem, salātiem un citiem salātaugiem, tostarp kāpostu dārzeņiem, miežiem, auzām un cukurbietēm un LOD citām kultūrām ir jāsamazina.
- (10) Iestāde 2009. gada 21. janvāra atzinumā ⁽²⁾ attiecībā uz procimidonu secināja, ka pie pašreizējiem MAL aprikozēs, vīnogās, zemenēs, avenēs, kivi, salātu baldriņos, tomātos, piparos, baklažānos, gurķos, īsaugļu gurķos, kabačos, persikos, plūmēs, bumbieros, arbūzos, ķirbjos, platlapu cigoriņos, rukola salātos, lapu cigoriņos, pupās (ar pākstīm), saulespuķu sēklās, rapšu sēklās, sojas pupās un dzīvnieku izcelsmes produktos ir risks, ka pieļaujamā diennakts deva un akūtā references deva vienai vai vairākām patērētāju grupām tiks pārsniegta. Tāpēc pašreizējie MAL minētajām kultūrām ir jāsamazina.
- (11) Iestāde 2008. gada 16. septembra atzinumā ⁽³⁾ attiecībā uz vinklozolinu secināja, ka pie pašreizējiem MAL ābolos, bumbieros, galda vīnogās, platlapu cigoriņos, baklažānos, Ķīnas kāpostos, plūmēs, aprikozēs, salātos, jānogās, lapu cigoriņos, zemenēs, pupās, ariņos, rapša sēklās, burkānos, šalotēs, vasaras sīpolos, ķirbjos, okrā, kressalātos, sējas pazvērītēs un citos salātaugos un arbūzos ir risks, ka pieļaujamā diennakts deva un akūtā references deva vienai vai vairākām patērētāju grupām tiks pārsniegta. Tāpēc pašreizējie MAL minētajām kultūrām ir jāsamazina.
- (12) Ir lietderīgi noteikt jaunus MAL, ievērojot iestādes atzinumus. Šie jaunie MAL, kurus ieteikusi iestāde, balstās uz tādiem pašreizējiem atļautajiem pielietojuma veidiem lauksaimniecībā, kas sekmē mazākus atlikumus vai, ja to nav, uz LOD. Attiecībā uz etefonu uz ananāsiem šajā regulā noteiktos MAL neieteica iestāde, tomēr iestādes argumentētā atzinumā tos apzīmēja kā drošus.
- (13) Ar Pasaules tirdzniecības organizācijas starpniecību ir notikušas apspriedes ar Kopienas tirdzniecības partneriem par jaunajiem MAL, un ir ņemtas vērā minēto personu izteiktās piezīmes par šiem līmeņiem.
- (14) Pirms piemēro grozītos MAL, jāparedz pietiekami ilgs termiņš, lai dalībvalstis un ieinteresētās personas varētu sagatavoties jauno prasību izpildei, kas izriet no izmaiņām MAL.
- (15) Tāpēc attiecīgi jāgroza Regulas (EK) Nr. 396/2005 II pielikums.
- (16) Lai nodrošinātu produktu normālu tirdzniecību, pārstrādi un patēriņu, regulā ir paredzēti pārejas pasākumi attiecībā uz produktiem, kas ir ražoti saskaņā ar noteikumiem pirms izmaiņām MAL un par kuriem EPNI atzinumi liecina, ka tiek nodrošināts augsts patērētāju aizsardzības līmenis.
- (17) Šajā regulā paredzētie pasākumi ir saskaņā ar Pārtikas aprites un dzīvnieku veselības pastāvīgās komitejas atzinumu, un Eiropas Parlaments un Padome pret tiem nav iebildusi,

IR PIENĒMUSI ŠO REGULU.

1. pants

Regulas (EK) Nr. 396/2005 II pielikumu groza saskaņā ar šīs regulas pielikumu.

2. pants

Uz šajā sarakstā noteiktajām aktīvajām vielām un produktiem, kas ražoti pirms 2010. gada 7. jūnija joprojām attiecas Regula (EK) Nr. 396/2005 iepriekšējā redakcijā, pirms tā tika grozīta ar šo regulu:

- a) dimetoāts: ķiršu sula, kvieši pēc uzglabāšanas, saldēti zirņi (ar pākstīm);
- b) etefons: konservēti ananāsi, ananāsu sula, konservēti pipari;
- c) fenarimols: tomātu sula, konservēti tomāti, konservēti pipari;
- d) metamidofoss: aprikožu sula, konservētas aprikozes un saldētas pupas (ar pākstīm);

⁽¹⁾ EPNI zinātniskais ziņojums (2008) 227.

⁽²⁾ EPNI zinātniskais ziņojums (2008) 163.

⁽³⁾ EPNI zinātniskais ziņojums (2008) 166.

- e) metomils/tiodikarbs: rozīnes un konservēti persiki;
- f) oksidemetonmetils: eļļas augu sēklas, labība, piena pulveris, tēja, vīns, sulas, konservēti, saldēti un žāvēti augļi un dārzeņi, rieksti;
- g) procimidons: eļļas augu sēklas, konservēti persiki, tomāti, apelsīnu sula un rozīnes;
- h) vinklozolīns: aveņu sula, ābolu sula, cidoniju žeļeja, bumbieru sula, konservētas aprikozes, aprikožu sula.

3. pants

Šī regula stājas spēkā divdesmitajā dienā pēc tās publicēšanas Eiropas Savienības Oficiālajā Vēstnesī.

To piemēro no 2010. gada 7. jūnija.

Šī regula uzliek saistības kopumā un ir tieši piemērojama visās dalībvalstīs.

Briselē, 2009. gada 16. novembrī

Komisijas vārdā –
Komisijas locekle
Androulla VASSILIOU

Regulas (EK) Nr. 396/2005 II pielikumu groza šādi.

Ierakstus attiecība uz dimetoātu, etefonu, fenamifosu, fenarimolu, metamidofosu, metomilu, ometoātu, oksidemetonmetilu, procimidonu, tiodikarbu un vinklozolinu aizstāj ar šādiem ierakstiem:

"Pesticīdu atliekas un maksimāli pieļaujamie atlieku līmeņi (mg/kg)

Kods	Produktu grupas un atsevišķu produktu paraugi, uz ko attiecas MAL (*)	Dimetoāts (dimetoāta un ometoāta summa, kas izteikta kā dimetoāts)	Etetons	Fenamifoss (fenamifosa un tā sulfoksīda un sulfona summa, kas izteikta kā fenamifoss)	Fenarimols	Metamidofoss	Metomils un tiodikarbs (metomila un tiodikarba summa, kas izteikta kā metomils)	Oksidemetonmetils (oksidemetonmetila un demeton-S-metilsulfona summa, kas izteikta kā oksidemetonmetils)	Procimidons (6)	Vinklozolīns (vinklozolīna un visu metabolītu, kas satur 3,5-dihloranilīna grupu, summa, izteikta kā vinklozolīns) (6)
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	(8)	(9)	(10)	(11)
0100000	1. SVAIGI VAI SALDĒTI AUGĻI; RIEKSTI							0,01 (*)	0,02 (*)	
0110000	i) citrusaugļi	0,02 (*)	0,05 (*)	0,02 (*)	0,02 (*)	0,01 (*)	0,02 (*)			0,05 (*)
0110010	Greipfrūti (Pampelmūzes, pampelmūzes un greipfrūta hibrīdi, mandarīna un greipfrūta hibrīdi, pārējie hibrīdi)									
0110020	Apelsīni (Bergamotes, pomerances, činoto un pārējie hibrīdi)									
0110030	Citroni (Dažādi citroni)									
0110040	Laimi									
0110050	Mandarīni (Klementīni, tanžerīni un pārējie hibrīdi)									
0110990	Pārējie									
0120000	ii) koku rieksti (lobīti vai nelobīti)	0,05 (*)	0,1	0,02 (*)	0,02 (*)	0,01 (*)	0,02 (*)			0,05 (*)
0120010	Mandeles									
0120020	Brazīlijas rieksti									
0120030	Indijas rieksti									
0120040	Ēdamie kastaņi									
0120050	Kokosrieksti									
0120060	Lazdu rieksti (Dižlazdu rieksti)									

(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	(8)	(9)	(10)	(11)
0120070	Makadāmijas rieksti									
0120080	Pekānrieksti									
0120090	Ciedru rieksti									
0120100	Pistācijas									
0120110	Valrieksti									
0120990	Pārējie									
0130000	iii) sēkleņi	0,02 (*)		0,02 (*)	0,3	0,01 (*)				
0130010	Āboli (Mežāboli)		0,5				0,02 (*)			0,05 (*)
0130020	Bumbieri (Bumbierāboli)		0,05 (*)				0,02 (*)			0,05 (*)
0130030	Cidonijas		0,05 (*)				0,02 (*)			1
0130040	Mespili	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0130050	Eriobotrijas	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0130990	Pārējie		0,05 (*)				0,2			0,05 (*)
0140000	iv) kauleņi			0,02 (*)						
0140010	Aprikozes	0,02 (*)	0,05 (*)		0,5	0,01 (*)	0,02 (*)			0,05 (*)
0140020	Ķirši (Saldie ķirši, skābie ķirši)	0,2 (+)	3		1	0,01 (*)	0,1			0,5
0140030	Persiki (Nektarīni un tiem līdzīgi hibrīdi)	0,02 (*)	0,05 (*)		0,5	0,05	0,02 (*)			0,05 (*)
0140040	Plūmes (Damsonplūmes, renklodes, mirabeles)	0,02 (*)	0,05 (*)		0,02 (*)	0,01 (*)	0,02 (*)			0,05 (*)
0140990	Pārējie	0,02 (*)	0,05 (*)		0,02 (*)	0,01 (*)	0,02 (*)			0,05 (*)
0150000	v) ogas un sīkie augļi	0,02 (*)		0,02 (*)		0,01 (*)				
0151000	a) <i>galda vīnogas un vīnogas pārstrādei</i>				0,3					
0151010	Galda vīnogas		0,05 (*)		0,3		0,02 (*)			0,05 (*)
0151020	Vīnogas pārstrādei		1 (+)		0,3		0,5			5
0152000	b) <i>zemenes</i>		0,05 (*)		0,3		0,02 (*)			0,05 (*)
0153000	c) <i>ogas uz dzinumiem</i>		0,05 (*)				0,02 (*)			
0153010	Kazenes				0,02 (*)					5
0153020	Zilganās kazenes (Kazeņavenes, lācenes)				0,02 (*)					5
0153030	Avenes (Japānas avenes)				0,1					5
0153990	Pārējie				0,02 (*)					0,05 (*)

(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	(8)	(9)	(10)	(11)
0154000	d) <i>pārējie sīkie augļi un ogas</i>		0,05 (*)				0,02 (*)			0,05 (*)
0154010	Vairogu zilenes (Mellenes un brūklenes)		0,05 (*)		0,02 (*)					
0154020	Dzērvenes		0,05 (*)		0,02 (*)					
0154030	Jānogas (sarkanās un baltās) un upenes		0,05 (*)		1					
0154040	Ērkšķogas (Arī citu jānogu ģints sugu hibrīdi)		0,05 (*)		1					
0154050	Mežrožu paaugļi	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)		(**)	(**)	(**)
0154060	Zīdkoka ogas (Lielaugļu zemenkoka augļi)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0154070	Vilkābeles ogas	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0154080	Plūškoka ogas (Aronijas, pilādžogas, vilkābeles ogas, smiltsērķša ogas, paērķška ogas un citas koku ogas)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0154990	Pārējie		0,05 (*)		0,02 (*)					
0160000	vi) dažādi augļi					0,01 (*)	0,02 (*)			
0161000	a) <i>ar ēdamu mizu</i>		0,05 (*)	0,02 (*)	0,02 (*)					0,05 (*)
0161010	Dateles	0,02 (*)								
0161020	Vīģes	0,02 (*)								
0161030	Galda olīvas	2								
0161040	Kumkvati (Marumi kumkvati, Nagami kumkvati)	0,02 (*)								
0161050	Karambolas (Bilimbi)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0161060	Hurmas	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0161070	Javas salas plūmes (Javas salas āboli, pomeraki, Malabāras plūmes, grumičamas, pitangas)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0161990	Pārējie	0,02 (*)								
0162000	b) <i>mazi, ar neēdamu mizu</i>	0,02 (*)	0,05 (*)	0,02 (*)	0,02 (*)					
0162010	Kivi									10
0162020	Liči (Pulasāna un rambutāna koka augļi)									0,05 (*)
0162030	Pasifloras									0,05 (*)
0162040	Opuncijas	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0162050	Hrizofīlas	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0162060	Amerikas hurmas (Sapotes (melnās, baltās, zaļās, dzeltenās un meimija sapotes))	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0162990	Pārējie									0,05 (*)

(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	(8)	(9)	(10)	(11)
0163000	c) <i>lieli, ar neēdamu mizu</i>	0,02 (*)								0,05 (*)
0163010	Avokado		0,05 (*)	0,02 (*)	0,02 (*)					
0163020	Banāni (Pundurbanāni, miltu banāni, ābolbanāni)		0,05 (*)	0,05	0,2					
0163030	Mango		0,05 (*)	0,02 (*)	0,02 (*)					
0163040	Papaijas		0,05 (*)	0,02 (*)	0,02 (*)					
0163050	Granātāboli		0,05 (*)	0,02 (*)	0,02 (*)					
0163060	Čerimojas (Anonas, ilamas un pārējie vidēji lieli anonu dzimtas augu augļi)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0163070	Gvajaves	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0163080	Ananāsi		0,5 (+)	0,02 (*)	0,02 (*)					
0163090	Maizeskoka augļi (Džekfrūti)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0163100	Duriana augļi	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0163110	Guanabanas	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0163990	Pārējie		0,05 (*)	0,02 (*)	0,02 (*)					
0200000	2. SVAIGI VAI SALDĒTI DĀRŽENĪ							0,01 (*)		
0210000	i) sakņu un bumbuļu dārzeņi		0,05 (*)	0,02 (*)	0,02 (*)	0,01 (*)	0,02 (*)		0,02 (*)	0,05 (*)
0211000	a) <i>kartupeļi</i>	0,02 (*)								
0212000	b) <i>tropiskie sakņu un bumbuļu dārzeņi</i>	0,02 (*)								
0212010	Manioka (Kolokāzijas, tannijas)									
0212020	Batātes									
0212030	Jamsi (Jamsa pupas, Meksikas jamsa pupas)									
0212040	Marantas	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)		(**)	(**)
0212990	Pārējie									
0213000	c) <i>pārējie sakņu un bumbuļu dārzeņi, izņemot cukurbietes</i>									
0213010	Galda bietes	0,02 (*)								
0213020	Burkāni	0,02 (*)								
0213030	Sakņu selerijas	0,1								
0213040	Mārrutki	0,02 (*)								
0213050	Topinambūri	0,02 (*)								
0213060	Pastinaki	0,02 (*)								
0213070	Sakņu pētersīļi	0,02 (*)								

(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	(8)	(9)	(10)	(11)
0213080	Redīsi (Melnie redīsi, Japānas redīsi, mazie redīsi un tiem līdzīgās pasugas)	0,02 (*)								
0213090	Plostbārži (Melnie plostbārži, Spānijas plostbārži)	0,02 (*)								
0213100	Kāļi	0,02 (*)								
0213110	Rāceņi	0,02 (*)								
0213990	Pārējie	0,02 (*)								
0220000	ii) sīpolu dārzeņi		0,05 (*)	0,02 (*)	0,02 (*)	0,01 (*)	0,02 (*)			
0220010	Ķiploki	0,02 (*)							0,2	1
0220020	Sīpoli (Sīpoli konservēšanai)	0,02 (*)							0,2	1
0220030	Šalotes	0,02 (*)							0,2	0,05 (*)
0220040	Vasaras sīpoli (Velsas sīpoli un tiem līdzīgās pasugas)	2							0,02 (*)	0,05 (*)
0220990	Pārējie	0,02 (*)							0,02 (*)	0,05 (*)
0230000	iii) augļu dārzeņi	0,02 (*)				0,01 (*)	0,02 (*)			
0231000	a) <i>nakteņu dzimtas augi</i>				0,02 (*)					0,05 (*)
0231010	Tomāti (Ķiršveida tomāti)		1	0,05					0,02 (*)	
0231020	Pipari (Čilli pipari)		0,05 (*)	0,05					0,02 (*)	
0231030	Baklažāni (Pepino)		0,05 (*)	0,05					0,02 (*)	
0231040	Okra, "Dāmu pirkstiņi"		0,05 (*)	0,02 (*)					2	
0231990	Pārējie		0,05 (*)	0,02 (*)					0,02 (*)	
0232000	b) <i>ķirbjaugi ar ēdamu mizu</i>		0,05 (*)		0,2				0,02 (*)	1
0232010	Garaugļu gurķi			0,02 (*)						
0232020	Īsaugļu gurķi			0,02 (*)						
0232030	Cukini (Kabači, patisoni)			0,05						
0232990	Pārējie			0,02 (*)						
0233000	c) <i>ķirbjaugi ar neēdamu mizu</i>		0,05 (*)		0,05				0,02 (*)	0,05 (*)
0233010	Melones (Kivano)			0,02 (+)						
0233020	Lielaugļu ķirbji (Vēlie ķirbji)			0,02 (*)						
0233030	Arbūzi			0,05						
0233990	Pārējie			0,02 (*)						

(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	(8)	(9)	(10)	(11)
0234000	d) <i>cukurkukurūza</i>		0,05 (*)	0,02 (*)	0,02 (*)				0,02 (*)	0,05 (*)
0239000	e) <i>pārējie augļu dārzeņi</i>		0,05 (*)	0,02 (*)	0,02 (*)				0,02 (*)	0,05 (*)
0240000	iv) krustziežu dārzeņi	0,02 (*)	0,05 (*)		0,02 (*)				0,02 (*)	0,05 (*)
0241000	a) <i>ziedošie krustzieži</i>			0,02 (*)		0,02	0,02 (*)			
0241010	Brokoļi (sparģelkāposti) (Kalabrijas, Ķīnas brokoļi, pavasara brokoļi)									
0241020	Ziedkāposti									
0241990	Pārējie									
0242000	b) <i>galviņu krustzieži</i>					0,01 (*)				
0242010	Rožkāposti (Briseles kāposti)			0,05			0,05			
0242020	Galviņkāposti (Smailie kāposti, sarkanie kāposti, Savoņas kāposti, baltie kāposti)			0,02 (*)			0,02 (*)			
0242990	Pārējie			0,02 (*)			0,02 (*)			
0243000	c) <i>lapu krustzieži</i>			0,02 (*)		0,01 (*)	0,02 (*)			
0243010	Ķīnas kāposti (Sareptas sinepes, <i>pak choi</i> , Ķīnas plakanie kāposti, Pekinas kāposti, lopbarības kāposti)									
0243020	Lapu kāposti (Kroklapu kāposti, kolardi)									
0243990	Pārējie									
0244000	d) <i>kolrābji</i>			0,02 (*)		0,01 (*)	0,02 (*)			
0250000	v) lapu dārzeņi un svaigi garšaugi	0,02 (*)	0,05 (*)	0,02 (*)	0,02 (*)	0,01 (*)				
0251000	a) <i>salāti un salātveidīgie</i>	0,02 (*)								0,05 (*)
0251010	Salātu baldriņi (Dūnaugļu baldriņi)	0,02 (*)					0,02 (*)		0,02 (*)	
0251020	Salāti (Galviņsalāti, Lollo rosso salāti, Iceberg salāti, romiešu salāti)	0,02 (*)					0,05		0,02 (*)	
0251030	Platlapu cigoriņi (endīvijās) (Savvaļas cigoriņi, sarkanlapu cigoriņi, Itālijas cigoriņi, kroklapu endīvijās, salātgalvas cigoriņi)	0,02 (*)					0,02 (*)		0,02 (*)	
0251040	Kressalāti	0,02 (*)					0,02 (*)		0,02 (*)	
0251050	Barbarejas	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0251060	Sējas pazvērītes, rukola salāti (Šaurlapu divsēkle)	0,02 (*)					0,02 (*)		0,02 (*)	
0251070	Brūnās sinepes	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0251080	<i>Brassica</i> spp. lapas un dzinumī (Mizuna)	0,02 (*)					0,02 (*)		5	
0251990	Pārējie	0,02 (*)					0,02 (*)		0,02 (*)	

(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	(8)	(9)	(10)	(11)
0252000	b) <i>spināti un tiem līdzīgie (lapas)</i>	0,02 (*)							0,02 (*)	0,05 (*)
0252010	Spināti (Jaunzēlandes spināti, ripši)	0,02 (*)					0,05			
0252020	Portulaki (Ziema portulaki, dārza portulaki, parastie portulaki, skābenes, salikornijas)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0252030	Lapu bietes (Galda biešu lapas)	0,02 (*)					0,02 (*)			
0252990	Pārējie	0,02 (*)					0,02 (*)			
0253000	c) <i>vīnogulāju lapas</i>	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0254000	d) <i>ūdenskreses</i>	0,02 (*)					0,02 (*)		0,02 (*)	0,05 (*)
0255000	e) <i>lapu cigoriņi</i>	0,02 (*)					0,02 (*)		0,02 (*)	0,05 (*)
0256000	f) <i>garšaugi</i>	0,02 (*)							0,02 (*)	0,05 (*)
0256010	Kārveles	0,02 (*)					0,3			
0256020	Maurloki	0,02 (*)					0,3			
0256030	Lapu selerijas (Fenheļa lapas, koriandra lapas, diļļu zariņi, ķimeņu lapas, ārstniecības lupstājs, zirdzene, mirres un citi čemurziežu dzimtas augi)	0,02 (*)					0,3			
0256040	Pētersīļi	0,02 (*)					0,3			
0256050	Salvija (Kalnumētras)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0256060	Rozmarīns	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0256070	Timiāns (Majorāns, raudene)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0256080	Baziliks (Melisa, mētras, piparmētra)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0256090	Lauru lapas	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0256100	Estragons (Izops)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0256990	Pārējie	0,02 (*)					0,3			
0260000	vi) pākšaugu dārzeņi (svaigi)	0,02 (*)	0,05 (*)	0,02 (*)	0,02 (*)		0,02 (*)			
0260010	Pupas (ar pākstīm) (Zaļās pupiņas, turku pupas, baltās pupiņas, sparģeļpupiņas)					0,01 (*)			1	0,05 (*)
0260020	Pupas (bez pākstīm) (Lauka pupas, kāršu pupas, kanavālijas, sviesta pupas, lopbarības pupas)					0,01 (*)			0,02 (*)	0,5
0260030	Zirņi (ar pākstīm) (Cukurzirņi)					0,5			1	0,05 (*)
0260040	Zirņi (bez pākstīm) (Dārza zirņi, zaļie zirņi, aunazirņi)					0,01 (*)			0,3	0,05 (*)
0260050	Lēcas					0,01 (*)			0,02 (*)	0,05 (*)
0260990	Pārējie					0,01 (*)			0,02 (*)	0,05 (*)

(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	(8)	(9)	(10)	(11)
0270000	vii) stublāju dārzeņi (svaigi)	0,02 (*)	0,05 (*)	0,02 (*)	0,02 (*)		0,02 (*)		0,02 (*)	0,05 (*)
0270010	Sparģeļi					0,01 (*)				
0270020	Lapu artišoki					0,01 (*)				
0270030	Selerijas					0,01 (*)				
0270040	Fenhelis					0,01 (*)				
0270050	Artišoki					0,1				
0270060	Puravi					0,01 (*)				
0270070	Rabarberi					0,01 (*)				
0270080	Bambusa dzinumī	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0270090	Palmas sirds	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0270990	Pārējie					0,01 (*)				
0280000	viii) sēnes	0,02 (*)	0,05 (*)	0,02 (*)	0,02 (*)	0,01 (*)	0,02 (*)		0,02 (*)	0,05 (*)
0280010	Kultivētas sēnes (Šampinjoni (atmatenes), austersēnes, šitaki sēnes)									
0280020	Meža sēnes (Gailenes, trifeles, lāčpurni, baravikas)									
0280990	Pārējie									
0290000	ix) jūras zāles	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0300000	3. PĀKŠAUGI, ŽĀVĒTI	0,02 (*)	0,05 (*)	0,02 (*)	0,02 (*)	0,01 (*)	0,02 (*)	0,01 (*)		
0300010	Pupas (Cūku pupas, baltās pupiņas, kāršu pupas, kanavālijas, sviesta pupas, lauka pupas, lopbarības pupas)								0,02 (*)	0,5
0300020	Lēcas								0,02 (*)	0,05 (*)
0300030	Zirņi (Aunazirņi, lauka zirņi, sējas dedestīņa)								0,2 (*)	0,05 (*)
0300040	Lupīna								0,02 (*)	0,05 (*)
0300990	Pārējie								0,02 (*)	0,05 (*)
0400000	4. EĻĻAS AUGU SĒKLAS UN AUGĻI			0,05 (*)	0,02 (*)			0,01 (*)		0,05 (*)
0401000	i) eļļas augu sēklas	0,05 (*)								
0401010	Linsēklas		0,1 (*)			0,01 (*)	0,05 (*)		0,02 (*)	
0401020	Zemesrieksti		0,1 (*)			0,01 (*)	0,1		0,02 (*)	
0401030	Magoņu sēklas		0,1 (*)			0,01 (*)	0,05 (*)		0,02 (*)	
0401040	Sezama sēklas		0,1 (*)			0,01 (*)	0,05 (*)		0,02 (*)	
0401050	Saulespuķu sēklas		0,1 (*)			0,01 (*)	0,05 (*)		0,2	
0401060	Rapša sēklas (Ripša sēklas, ripsis)		0,1 (*)			0,01 (*)	0,05 (*)		0,05	

(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	(8)	(9)	(10)	(11)
0401070	Sojas pupas		0,1 (*)			0,2	0,1		0,05	
0401080	Sinepju sēklas		0,1 (*)			0,01 (*)	0,05 (*)		0,02 (*)	
0401090	Kokvilnas sēklas		2			0,2	0,1		0,02 (*)	
0401100	Ķirbju sēklas		0,1 (*)			0,01 (*)	0,05 (*)		0,02 (*)	
0401110	Saflora sēklas	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0401120	Gurķenes sēklas	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0401130	Sējas idras sēklas			(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0401140	Kaņepju sēklas					0,01 (*)	0,05 (*)		0,02 (*)	
0401150	Rīcinaugs	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0401990	Pārējie		0,1 (*)			0,01 (*)	0,05 (*)		0,02 (*)	
0402000	ii) eļļas augu augļi		0,05 (*)			0,01 (*)	0,05 (*)		0,02 (*)	
0402010	Oļīvas pārstrādei eļļā	2								
0402020	Eļļas palmas rieksti (kodoli)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0402030	Eļļas palmas augļi	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0402040	Kapoka sēklas	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0402990	Pārējie	0,05 (*)								
0500000	5. LABĪBA			0,02 (*)	0,02 (*)	0,01 (*)	0,02 (*)	0,02 (*)	0,02 (*)	0,05 (*)
0500010	Mieži	0,02 (*)	0,5							
0500020	Griķi	0,02 (*)	0,05 (*)							
0500030	Kukurūza	0,02 (*)	0,05 (*)							
0500040	Prosa (Itālijas sarene, tefa)	0,02 (*)	0,05 (*)							
0500050	Auzas	0,02 (*)	0,05 (*)							
0500060	Rīsi	0,02 (*)	0,05 (*)							
0500070	Rudzi	0,05	0,5							
0500080	Sorgo	0,02 (*)	0,05 (*)							
0500090	Kvieši (Speltas kvieši, tritikāle)	0,05	0,2							
0500990	Pārējie	0,02 (*)	0,05 (*)							
0600000	6. TĒJA, KAFIJA, ZĀĻU TĒJAS UN KAKAO		0,1 (*)	0,05 (*)	0,05 (*)		0,1 (*)	0,02 (*)	0,1 (*)	0,1 (*)
0610000	i) tēja (fermentētas vai citādi apstrādātas žāvētas <i>Camellia sinensis</i> lapas un stieбри)	0,05 (*)				0,02 (*)				
0620000	ii) kafijas pupiņas	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)

(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	(8)	(9)	(10)	(11)
0630000	iii) zāļu tējas (žāvētas)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0631000	a) <i>ziedi</i>	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0631010	Kumelišu ziedi	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0631020	Hibiska ziedi	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0631030	Rožu ziedlapiņas	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0631040	Jasmīna ziedi	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0631050	Liepu ziedi	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0631990	Pārējie	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0632000	b) <i>lapas</i>	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0632010	Zemeņu lapas	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0632020	Roibosa krūma lapas	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0632030	Mate	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0632990	Pārējie	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0633000	c) <i>saknes</i>	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0633010	Baldriāna sakne	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0633020	Žeņšeņa sakne	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0633990	Pārējie	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0639000	d) <i>pārējās zāļu tējas</i>	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0640000	iv) kakao (fermentētas pupiņas)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0650000	v) ceratonijas augļi	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0700000	7. APIŅI (žāvēti), tostarp apiņu rogas un nekonzentrēts pulveris	0,05 (*)	0,1 (*)	0,05 (*)	5	0,02 (*)	10	0,02 (*)	0,1 (*)	0,05 (*)
0800000	8. GARŠVIELAS	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0810000	i) sēklas	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0810010	Anīsa sēklas	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0810020	Sējas melnsēklītes sēklas	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0810030	Selerijas sēklas (Ārstniecības lupstāja sēklas)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0810040	Koriandra sēklas	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0810040	Ķimeņu sēklas	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0810060	Dillu sēklas	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)

(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	(8)	(9)	(10)	(11)
0810070	Fenheļa sēklas	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0810080	Grieķu sieramoliņa sēklas	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0810090	Muskatrieksts	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0810990	Pārējie	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0820000	ii) augļi un ogas	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0820010	Jamaikas pipari	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0820020	Anīsa (Japānas) pipari	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0820030	Pļavas ķimenes	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0820040	Kardamons	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0820050	Kadiķogas	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0820060	Pipari (melnie un baltie) (Garie pipari, sārtie pipari)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0820070	Vaniļas pākstis	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0820080	Tamarinda augļi	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0820990	Pārējie	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0830000	iii) miza	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0830010	Kanēļkoka miza (Kasijas koka miza)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0830990	Pārējie	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0840000	iv) saknes vai sakneņi	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0840010	Lakricas sakne	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0840020	Ingvera sakneņis	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0840030	Kurkumas sakne	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0840040	Mārrutka sakne	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0840990	Pārējie	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0850000	v) pumpuri	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0850010	Krustnagliņas	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0850020	Kaperi	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0850990	Pārējie	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0860000	vi) zieda driksna	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0860010	Safrāns	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0860990	Pārējie	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)

(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	(8)	(9)	(10)	(11)
0870000	vii) sēklsedze	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0870010	Muskatrieksta miza, žāvēta	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0870990	Pārējie	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0900000	9. AUGI CUKURA RAŽOŠANAI	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0900010	Cukurbietes (sakne)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0900020	Cukurniedres	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0900030	Cigoriņu saknes	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0900990	Pārējie	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
1000000	10. DZĪVNIEKU IZCELSMES PRODUKTI – SAUSZEMES DZĪVNIEKI							0,01 (*)	0,02	
1010000	i) gaļa, gaļas izstrādājumi, subprodukti, asinis, dzīvnieku tauki, svaigi, dzesināti vai saldēti, sāļoti, sālījumā, žāvēti vai kūpināti vai pārstrādāti miltos vai rupja maluma miltos citi pārstrādes produkti, kā desas un pārtikas izstrādājumi uz šo produktu bāzes		0,05 (*)	0,02 (*)	0,02 (*)	0,01 (*)	0,02 (*)			0,05 (*)
1011000	a) <i>cūku</i>									
1011010	Gaļa									
1011020	Tauki bez liesuma									
1011030	Aknas									
1011040	Nieres									
1011050	Pārtikai izmantojami subprodukti									
1011990	Pārējie									
1012000	b) <i>liellopu</i>									
1012010	Gaļa									
1012020	Tauki									
1012030	Aknas									
1012040	Nieres									
1012050	Pārtikai izmantojami subprodukti									
1012990	Pārējie									
1013000	c) <i>aitu</i>									
1013010	Gaļa									
1013020	Tauki									

(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	(8)	(9)	(10)	(11)
1013030	Aknas									
1013040	Nieres									
1013050	Pārtikai izmantojami subprodukti									
1013990	Pārējie									
1014000	d) <i>kazu</i>									
1014010	Gaļa									
1014020	Tauki									
1014030	Aknas									
1014040	Nieres									
1014050	Pārtikai izmantojami subprodukti									
1014990	Pārējie									
1015000	e) <i>zirgu, ēzeļu, mūļu un zirgēzeļu</i>	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
1015010	Gaļa	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
1015020	Tauki	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
1015030	Aknas	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
1015040	Nieres	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
1015050	Pārtikai izmantojami subprodukti	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
1015990	Pārējie	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
1016000	f) <i>mājputnu – vistu, zosu, pīļu, tītaru un pērļu vistiņu – strausu, baložu</i>			0,02 (*)						
1016010	Gaļa									
1016020	Tauki									
1016030	Aknas									
1016040	Nieres									
1016050	Pārtikai izmantojami subprodukti									
1016990	Pārējie									
1017000	g) <i>citū lauksaimniecības dzīvnieku (Truši, ķenguri)</i>	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
1017010	Gaļa	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
1017020	Tauki	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
1017030	Aknas	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)

(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	(8)	(9)	(10)	(11)
1017040	Nieres	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
1017050	Pārtikai izmantojami subprodukti	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
1017990	Pārējie	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
1020000	ii) piens un krējums, neiebiezināts, bez cukura vai cita saldinātāja piedevas, sviests un citi tauki, kas iegūti no piena, siera un rūgušpiena biežmasas		0,05 (*)	0,005 (*)	0,02 (*)	0,01 (*)	0,02 (*)			0,05 (*)
1020010	Liellopu									
1020020	Aitu									
1020030	Kazu									
1020040	Zirgu									
1020990	Pārējie									
1030000	iii) putnu olas, svaigas, konservētas vai pagatavotas putnu olas bez čaumalas un olu dzeltenumi, svaigi, žāvēti, pagatavoti tvaicējot vai vārot ūdenī, kulteni, saldēti vai konservēti citā veidā, arī ar cukura vai citu saldinātāju piedevu		0,05 (*)	0,02 (*)	0,02 (*)	0,01 (*)	0,02 (*)			0,05 (*)
1030010	Vīstu									
1030020	Pīļu	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
1030030	Zosu	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
1030040	Paipalu	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
1030990	Pārējie	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
1040000	iv) medus (Peru pienišš, ziedputekšņi)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)		(**)
1050000	v) abinieki un rūpuļi (Varžu kājiņas, krokodili)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)		(**)
1060000	vi) gliemeži	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)		(**)
1070000	vii) citi sauszemes dzīvnieku produkti	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)		(**)

(^e) Jāiekļauj atsauce uz I pielikumu, kurā redzams pilnīgs to augu un dzīvnieku izcelsmes produktu saraksts, kam piemēro MAL.

(*) Pesticīdu kodu kombinācijas, uz kurām attiecas MAL, kas noteikti III pielikuma B daļā.

(**) Norāda zemāko analītiski nosakāmo daudzumu.

(^b) = atliekvielas definīcija atšķiras šādām pesticīdu kodu kombinācijām:

vinklozolīns – kods 1000000: vinklozolīns, iprodions, procimidons, visu savienojumu un visu metabolītu, kas satur 3,5-dihloranilīna grupu, summa, ko izsaka kā 3,5-dihloranilīnu.

Procimidons – kods 1000000: vinklozolīns, iprodions, procimidons, visu savienojumu un visu metabolītu, kas satur 3,5-dihloranilīna grupu, summa, ko izsaka kā 3,5-dihloranilīnu.

(+): Etefons – kods 0151020. Maksimālais atlieku līmenis ir noteikts uz laiku līdz EPNI novērtējuma saņemšanai.

(+): Etefons – kods 0163080. Maksimālais atlieku līmenis ir noteikts uz laiku līdz EPNI novērtējuma saņemšanai.

(+) Fenamifoss – kods 0233010. Maksimālais atlieku līmenis ir noteikts uz laiku līdz EPNI pabeigs pārskatīšanu saskaņā ar 12. panta 2. punktu.

(+): Dimetoāts – kods 0140020. Maksimālais atlieku līmenis ir noteikts uz laiku līdz EPNI pabeigs pārskatīšanu saskaņā ar 12. panta 2. punktu.”

KOMISIJAS REGULA (EK) Nr. 1098/2009

(2009. gada 16. novembris),

ar kuru groza Komisijas Regulu (EK) Nr. 2535/2001, ar ko nosaka sīki izstrādātus noteikumus par to, kā piemērot Padomes Regulu (EK) Nr. 1255/1999 attiecībā uz piena un piena produktu importa režīmu un tarifu kvotu atvēršanu

EIROPAS KOPIENU KOMISIJA,

ņemot vērā Eiropas Kopienas dibināšanas līgumu,

ņemot vērā Padomes 2007. gada 22. oktobra Regulu (EK) Nr. 1234/2007, ar ko izveido lauksaimniecības tirgu kopīgu organizāciju un paredz īpašus noteikumus dažiem lauksaimniecības produktiem (Vienotā TKO regula) ⁽¹⁾, un jo īpaši tās 144. panta 1. punktu un 148. pantu saistībā ar tās 4. pantu,

tā kā:

- (1) Atbilstīgi tarifu koncesijām, kas paredzētas EK un Turcijas Asociācijas padomes 1998. gada 25. februāra Lēmumā Nr. 1/98 par lauksaimniecības produktu tirdzniecības režīmu ⁽²⁾, Kopiena ir apņēmusies atvērt ikgadējo importa kvotu ar nulles likmi 2 300 tonnām Turcijas izcelsmes siera ar KN kodu 0406 90 29, 0406 90 50, ex 0406 90 86, ex 0406 90 87 un ex 0406 90 88.
- (2) Šis importa tarifa kvotas (turpmāk "kvota") pārvaldības kārtība patlaban ir noteikta Komisijas Regulā (EK) Nr. 2535/2001 ⁽³⁾.
- (3) Citās lauksaimniecības nozarēs tika veiksmīgi piemērota Regulas (EK) Nr. 1234/2007 144. panta 2. punkta a) apakšpunktā minētā metode, kuras pamatā ir pieteikumu iesniegšanas hronoloģiskā secība. Lai vienkāršotu attiecīgās procedūras, minētā metode turpmāk būtu jāpiemēro šajā regulā paredzētajai kvotai. Tas būtu jādara saskaņā ar 308.a, 308.b pantu un 308.c panta 1. punktu Komisijas 1993. gada 2. jūlija Regulā (EEK) Nr. 2454/93, ar ko nosaka īstenošanas noteikumus Padomes Regulai (EEK) Nr. 2913/92 par Kopienas Muitas kodeksa izveidi ⁽⁴⁾.
- (4) Ņemot vērā īpatnības, kas saistītas ar pāreju no vienas pārvaldības sistēmas uz citu, ir vēlams nepiemērot Regulas (EEK) Nr. 2454/93 308.c panta 2. un 3. punktu kvotas periodam no 2010. gada 1. janvāra līdz 2010. gada 31. decembrim.

(5) Tāpēc attiecīgi jāgroza Regula (EK) Nr. 2535/2001.

(6) Šajā regulā paredzētie pasākumi ir saskaņā ar Lauksaimniecības tirgu kopīgās organizācijas pārvaldības komitejas atzinumu,

IR PIENĒMUSI ŠO REGULU.

1. pants

Regulu (EK) Nr. 2535/2001 groza šādi.

1. 5. panta d) apakšpunktu svītro.
2. 19. panta c) apakšpunktu svītro.
3. 19.a pantu aizstāj ar šādu pantu:

"19.a pants

1. Komisijas Regulas (EEK) Nr. 2454/93 308.a, 308.b pantu un 308.c panta 1. punktu piemēro kvotām, kas noteiktas VII.a pielikumā un paredzētas:

- a) Padomes Regulā (EK) Nr. 312/2003 (*);
- b) Padomes Regulā (EK) Nr. 747/2001 (**);
- c) Tirdzniecības, attīstības un sadarbības nolīguma ar Dienvidāfriku (***) IV pielikuma 4. sarakstā;
- d) EK un Turcijas Asociācijas padomes Lēmuma Nr. 1/98 (****) 1. protokola 1. pielikumā.

2. Importējot preces, uz kurām attiecas 1. punktā minētās kvotas, nav jāuzrāda importa licence.

2a. 1. punkta d) apakšpunktā minētās kvotas periodam no 2010. gada 1. janvāra līdz 2010. gada 31. decembrim nepiemēro Regulas (EEK) Nr. 2454/93 308.c panta 2. un 3. punktu.

4. Pazeminātu nodokļa likmi piemēro tad, ja uzrādīts izcelsmes apliecinājums, kas izdots saskaņā ar:

⁽¹⁾ OV L 299, 16.11.2007., 1. lpp.

⁽²⁾ OV L 86, 20.3.1998., 1. lpp.

⁽³⁾ OV L 341, 22.12.2001., 29. lpp.

⁽⁴⁾ OV L 253, 11.10.1993., 1. lpp.

- a) III pielikumu nolīgumā ar Čīles Republiku;
- b) 4. protokolu nolīgumā ar Izraēlu;
- c) 1. protokolu nolīgumā ar Dienvidāfriku (****);
- d) 3. protokolu EK un Turcijas Asociācijas padomes Lēmumā Nr. 1/98.

4. I.D. pielikumu svītro.

5. VII.a pielikumam pievieno 4. punktu, kura teksts izklāstīts šīs regulas pielikumā.

2. pants

Šī regula stājas spēkā trešajā dienā pēc tās publicēšanas *Eiropas Savienības Oficiālajā Vēstnesī*.

To piemēro importa kvotas periodiem, kas atvērti no 2010. gada 1. janvāra.

- (*) OV L 46, 20.2.2003., 1. lpp.
- (**) OV L 109, 19.4.2001., 2. lpp.
- (***) OV L 311, 4.12.1999., 1. lpp.
- (****) OV L 86, 20.3.1998., 1. lpp.
- (*****) OV L 311, 4.12.1999., 298. lpp.”

Šī regula uzliek saistības kopumā un ir tieši piemērojama visās dalībvalstīs.

Briselē, 2009. gada 16. novembrī

Komisijas vārdā –
Komisijas loceklis
Janez POTOČNIK

PIELIKUMS

“4. Tarifa kvotas, kas noteiktas saskaņā ar EK un Turcijas Asociācijas padomes Lēmuma Nr. 1/98 1. protokola 1. pielikumu

Kvotas numurs	KN kods	Preču apraksts ⁽¹⁾	Izcelsmes valsts	Ikgadējā kvota laikposmam no 1. janvāra līdz 31. decembrim (tonnās)	Piemērojamā nodokļa likme (EUR par 100 kg tīrā svara)
09.0243	0406 90 29	<i>Kashkaval siers</i>	Turcija	2 300	0
	0406 90 50	Siers no aitas vai bifeļmātes piena traukos ar sūkalu sāļījumu vai aitādas vai kazādas maisos			
	ex 0406 90 86 ex 0406 90 87 ex 0406 90 88	<i>Tulum Peyniri</i> , izgatavots no aitas piena vai bifeļmātes piena, fasēts plastmasas vai citā tarā, ar svaru, kas ir mazāks par 10 kg			

⁽¹⁾ Neatkarīgi no kombinētās nomenklatūras interpretācijas noteikumiem produktu aprakstu formulējumi uzskatāmi vienīgi par orientējošiem, šā pielikuma kontekstā preferenču sistēmas piemērojamību nosakot pēc KN koda. Ja norādīti “ex” KN kodi, tad preferenču sistēmas piemērojamība jānosaka, pamatojoties gan uz KN kodu, gan attiecīgo aprakstu.”

II

(Tiesību akti, kuri pieņemti, piemērojot EK/Euratom līgumus, un kuru publicēšana nav obligāta)

LĒMUMI

KOMISIJA

KOMISIJAS LĒMUMS

(2008. gada 10. decembris)

par valsts atbalstu C 11/08 (ex N 908/06), kuru Polija plāno sniegt uzņēmumam **BVG Medien Beteiligungs GmbH**

(izziņots ar dokumenta numuru C(2008) 7813)

(Autentisks ir tikai teksts poļu valodā)

(Dokuments attiecas uz EEZ)

(2009/837/EK)

EIROPAS KOPIENU KOMISIJA,

ņemot vērā Eiropas Kopienas dibināšanas līgumu un jo īpaši tā 88. panta 2. punkta pirmo daļu,

ņemot vērā Līgumu par Eiropas Ekonomikas zonu un jo īpaši tā 62. panta 1. punkta a) apakšpunktu,

pēc tam, kad ieinteresētās personas tika aicinātas iesniegt savas piezīmes ⁽¹⁾ saskaņā ar iepriekš minētajiem pantiem,

tā kā:

1. PROCEDŪRA

(1) Paziņojumā, kas tika nosūtīts pa elektronisko pastu 2006. gada 27. decembrī un tajā pašā dienā reģistrēts Komisijā ⁽²⁾, Polijas iestādes paziņoja par nodomu sniegt reģionālo atbalstu lielam uzņēmuma *BVG Medien Beteiligungs GmbH* ieguldījumu projektam saskaņā ar EK līguma 88. panta 3. punktu un "Daudznozaru ietvarnoteikumiem par lielu ieguldījumu projektu reģionālo atbalstu" ⁽³⁾ (turpmāk "Noteikumi").

⁽¹⁾ OV C 159, 24.6.2008., 18. lpp.

⁽²⁾ Sākotnējais divu mēnešu periods, kurā bija jāveic novērtēšana, bija sācies 2007. gada 3. janvārī.

⁽³⁾ OV C 70, 19.3.2002., 8. lpp.

(2) Komisija vēstulēs 2007. gada 2. martā (D/50291), 2007. gada 15. jūnijā (D/52553) un 2007. gada 21. decembrī (D/55146) aicināja iesniegt papildu informāciju. Polijas iestādes atbildēja vēstulēs 2007. gada 13. aprīlī (A/33156), 2007. gada 23. oktobrī (A/38722) un 2008. gada 23. janvārī (A/1392).

(3) Komisija vēstulē 2008. gada 11. martā informēja Poliju par lēmuma pieņemšanu jautājumā par EK līguma 88. panta 2. punktā noteiktās procedūras uzsākšanu attiecībā uz šo atbalstu.

(4) Komisijas lēmums par procedūras ierosināšanu (turpmāk "lēmums par procedūras ierosināšanu") tika publicēts *Eiropas Savienības Oficiālajā Vēstnesī* ⁽⁴⁾. Komisija aicināja ieinteresētās personas iesniegt savas piezīmes.

(5) Komisija nesaņēma nevienu piezīmi no ieinteresētajām personām. Polijas iestādes atbildēja ar vēstulēm 2008. gada 9. maijā (A/8753) un 2008. gada 13. maijā (A/8829), kuras Komisija reģistrēja 2008. gada 13. maijā.

⁽⁴⁾ Skatīt 1. zemsvītras piezīmi.

2. DETALIZĒTS ATBALSTA APRAKSTS

2.1. Mērķis

- (6) Pasākums ir atbalsta sniegšana jaunas rotācijas dobspiedes tipogrāfijas izveidošanai, tādējādi atbalstot reģionālo attīstību un nodarbinātību Polijas dienvidrietumu reģionā Lejassilēzijā, kas ir teritorija, kurai sniedzams atbalsts saskaņā ar EK līguma 87. panta 3. punkta a) apakšpunktu un kurai reģionālā atbalsta maksimālā robeža ir 50 % no neto dotācijas ekvivalenta (NDE) saskaņā ar Polijas reģionālā atbalsta plānu, kas bija spēkā laikposmā no 2004. gada 1. maija līdz 2006. gada 31. decembrim⁽⁵⁾.

2.2. Atbalsta saņēmējs

- (7) Polijas iestādes informēja, ka minētā ieguldījumu projekta īstenošana un pārvaldīšana jāuztic komandītsabiedrībai *BDN Sp. z. o.o. Sp. k.* (turpmāk "Sabiedrība").
- (8) Sabiedrības sastāvā ir komplementārs – Polijā reģistrētā sabiedrība ar ierobežotu atbildību *BDN Sp. z. o.o.* (turpmāk "BDN") un komandīts – Vācijā reģistrētā sabiedrība ar ierobežotu atbildību *BVG Medien Beteiligungs GmbH* (turpmāk "BVG").
- (9) Polijas iestādes norādīja arī, ka komandītsabiedrībai nav juridiskas personas statusa saskaņā ar Komerccsabiedrību likumu. Tāpēc uzņēmumu ienākuma nodokli, kas izriet no Sabiedrības saimnieciskās darbības, maksā Sabiedrības dalībnieki. Tā kā atbalsts tika sniegts, atbrīvojot no uzņēmumu ienākuma nodokļa maksāšanas pienākuma, faktiskie atbalsta saņēmēji ir dalībnieki, t. i., *BDN* un *BVG*.
- (10) Saskaņā ar Polijas iestāžu iesniegto informāciju dalībnieki dalās peļņā (ieskaitot visus nodokļa atvieglojumus par šo peļņu) proporcionāli dalībniekiem piederošajām Sabiedrības daļām, t. i., vairāk nekā 99 % pienākas sabiedrībai *BVG*, bet mazāk nekā 1 % pieder sabiedrībai *BDN*.
- (11) Turklāt, tā kā sabiedrība *BDN* pilnībā ir sabiedrības *BVG* īpašums, Komisija uzskata, piekrītot Polijas iestāžu viedoklim, ka atbalsta pasākuma saņēmējs ir sabiedrība *BVG*. Tomēr, ņemot vērā kopējo atbalsta summu (t. i., daļu, kas pienākas sabiedrībai *BVG*, kā arī daļu, kas pienākas sabiedrībai *BDN*), Komisija par galīgo atbalsta saņēmēju atzina grupu *BVG*.
- (12) Aprēķinot atbalsta saņēmēja tirgus daļu⁽⁶⁾, Komisija ņēma vērā arī to, ka sabiedrība *BVG* ir liels uzņēmums, kurš pilnībā pieder *BVG Medien KG* – komandītsabiedrībai, kas pieder fiziskām personām. Un proti, [...] (*) % daļu pieder *Heinz H. Bauer* un viņa ģimenei. *Bauer* kungam pieder arī 96 % citas kapitālsabiedrības daļu, tā ir izdevniecība *Heinrich Bauer Verlag*, kurai ir daudz meitasuzņēmumu visā pasaulē.

2.3. Ieguldījumu projekts

2.3.1. Produkti un tehnoloģija

- (13) Sabiedrība izveido jaunu rotācijas dobspiedes tipogrāfiju Novogrodzecā Kamenogurskas speciālajā ekonomiskajā zonā.
- (14) Rotācijas dobspiedes metodē iespiedkrāsu uz pamatnes (piemēram, papīra) uzklāj ar tērauda iespiedcilindru, kuru gravē ar elektromehānisko vai lāzera metodi.
- (15) Jaunajā tipogrāfijā paredzētas [...] rotācijas dobspiedes līnijas, kas realizēs trīs galvenos ražošanas posmus. Ražošanas sāksies ar iespiedformu (cilindru) sagatavošanu, pamatojoties uz klienta iesniegtiem ciparu datiem. Tam seko drukāšana ar rotācijas dobspiedes metodi – papīru apdrukās četrās pamatkrāsās, sagriezīs, saliks un sašūs, iegūstot galaproduktu. Pēdējā posmā galaproduktu iepako un nosūta uz galamērķa vietu.
- (16) Jaunā tipogrāfija nodarbosies galvenokārt ar laikrakstu, tirdzniecības katalogu un reklāmas materiālu (reklāmas materiālu, ko pievieno žurnāliem un laikrakstiem) drukāšanu.

2.3.2. Projekta īstenošana

- (17) Ieguldījumu projektu uzsāka 2004. gadā. Projekts paredz [...] ražošanas līniju ierīkošanu. Jau ierīkotas [...] rotācijas dobspiedes līnijas kopā ar nepieciešamo aprīkojumu. Iesniegts arī pasūtījums [...] līnijai, kuras nodošana ekspluatācijā paredzēta 2008. gada [...] ceturksnī. Paredzams, ka pēc tam tiks ierīkota [...] līnija. Saskaņā ar Polijas iestāžu prognozi kopumā projektu pabeigs 2009. gadā.
- (18) Tipogrāfija ražošanu uzsāka 2006. gada jūlijā. Paredzams, ka pilna ražošanas jauda visās [...] līnijās, kas ir 152 tūkst. tonnu gadā, tiks sasniegta 2010. gadā.

2.4. Attiecināmie izdevumi

- (19) Attiecināmās ieguldījumu izmaksas aprēķina, pamatojoties uz izmaksām, kas saistītas ar sākotnējo ieguldījumu. Attiecināmie izdevumi ir 857 998 miljoni zlotu (aptuveni 184,6 miljoni euro⁽⁷⁾) nominālā vērtībā, kas ir 734 031 miljoni zlotu (aptuveni 157,95 miljoni euro) diskontētā vērtībā. 1. tabulā parādīta ar ieguldījumu projekta īstenošanu saistīto attiecināmo izdevumu struktūra nominālā vērtībā.

⁽⁵⁾ PL 1/2004 – Komisijas 2004. gada 13. augusta vēstule (C(2004) 3230/5).

⁽⁶⁾ Skatīt 5.4.2. iedaļu.

(*) Konfidenciāla informācija.

⁽⁷⁾ Pamatojoties uz maiņas kursu PLN/EUR, kas ir spēkā atbalsta iesākšanas brīdī, t. i., 4,6474.

1. tabula

Projekta izmaksu sadalījums attiecībā pret sākotnējo ieguldījumu

(miljonos PLN, nominālās vērtības)

Zemesgabali	[...]
Ēkas, telpas, sauszemes un ūdens inženierobjekti	[...]
Mašīnas, iekārtas un aprīkojums	[...]
Attiecināmās izmaksas kopā	858,000

2.5. Projekta finansēšana

- (20) Polijas iestādes apliecināja, ka paša atbalsta saņēmēja ieguldījums pārsniedz 25 % no attiecināmajām izmaksām un tas neietver valsts atbalstu.

2.6. Juridiskais pamats

- (21) Norādīts šāds atbalsta juridiskais pamats:
- 1994. gada 20. oktobra Likums par speciālām ekonomiskām zonām,
 - Ministru padomes 2004. gada 14. septembra rīkojums par Kamenogurskas speciālo ekonomisko zonu.

2.7. Atbalsta pasākums*2.7.1. Atbalsta veids un summa*

- (22) Atbalsts tika sniegts saskaņā ar shēmu PL 39/2004⁽⁸⁾. Atbalsts ietvēra pilnīgu atbrīvojumu no uzņēmumu ienākuma nodokļa (pašlaik Polijā tas ir 19 %) līdz tā laika posma beigām, uz kuru tika izveidota speciālā ekonomiskā zona (t. i., līdz 2017. gada 1. decembrim), vai līdz brīdim, kad ir sasniegta attiecīgā reģionālā atbalsta maksimālā robeža.
- (23) Kaut gan faktiskā nodokļa atvieglojuma summa ir atkarīga no nodokļu maksātāja ienākumu apmēra pirms aplikšanas ar nodokļiem un var izrādīties mazāka par maksimāli pieļaujamo summu, aprēķinot atbalsta intensitāti, jāņem vērā maksimālais apmērs, kuram atbalsta saņēmējs uzskatāms par atbilstošu.
- (24) Šis maksimālais apmērs atbilst summai, kas izriet no samazinātas reģionālā atbalsta maksimālās robežas un kas sasniedz 220,057 miljoni zlotu (47,35 miljoni euro) diskontētā vērtībā. Polijas iestādes apliecināja, ka gadījumā, ja attiecināmās izmaksas būs mazākas par prognozējamām, šis maksimālais apmērs tiks proporcionāli samazināts.

⁽⁸⁾ Reģionālā atbalsta shēma uzņēmumiem, kas saimniecisko darbību veic speciālās ekonomiskās zonās. Komisijas 2005. gada 9. marta vēstule (C(2005) 735).

- (25) Lai izmantotu nodokļa atvieglojumu, atbalsta saņēmējam bija jāpiesakās atļaujas saņemšanai darbības veikšanai attiecīgajā speciālajā ekonomiskajā zonā. Atļauja tika piešķirta 2004. gada 21. jūnijā, un šī diena atzīstama par atbalsta piešķiršanas dienu saskaņā ar Polijas iestāžu viedokli.

- (26) Paziņojums tika iesniegts tikai 2006. gadā, kad dažādu ieguldījuma posmu realizācijas un ar to saistīto attiecināmo izmaksu palielināšanās rezultātā Polijas iestādes secināja, ka par atbalsta pasākumu ir jāpaziņo atsevišķi saskaņā ar Noteikumu 24. punktu.

- (27) Šajā jautājumā Polijas iestādes paskaidroja, ka attiecīgajai atbalsta shēmai (PL 39/2004) ir vajadzīga tikai minimāla ieguldījumu izdevumu summa un tā piešķir tiesības saņemt uzņēmumu ienākuma nodokļa atbrīvojumu līdz pieļaujamajai reģionālā atbalsta maksimālajai robežai. Atļaujas izsniegšanas, t. i., atbalsta piešķiršanas, brīdī iestādēm vēl nebija zināma ne precīza attiecināmo izmaksu, ne atbalsta summa.

- (28) Ņemot vērā iepriekš minēto un lai nodrošinātu atbilstību pārtraukšanas klauzulai, Polijas iestādes apņēmas atbalsta saņēmējam pašlaik pieejamā atbalsta summu ierobežot līdz maksimālajai summai, par kuru nav atsevišķi jāpaziņo saskaņā ar Noteikumu 24. punktu (t. i., līdz 37,5 miljoniem euro diskontētā vērtībā). Atbalsts, kas pārsniedz šo summu, netiks īstenots bez Komisijas sniegta apstiprinājuma.

- (29) Par atbalsta piešķiršanu atbildīgā iestāde ir Ekonomikas ministrija.

2.7.2. Kumulācija

- (30) Shēmas PL 39/2004 ietvaros piešķirto nodokļa atbrīvojumu var apvienot ar atbalstu, kas saņemts no citiem avotiem, lai segtu tās pašas attiecināmās izmaksas. Tomēr Polijas iestādes apstiprināja, ka šajā gadījumā reģionālā atbalsta kopējā summa nepārsniegs summu, kas izriet no samazinātas reģionālā atbalsta maksimālās robežas.

2.8. Atbalstāmās darbības veikšana

- (31) Polijas iestādes apstiprināja, ka šis ieguldījumu projekts jāturpina vēl piecus gadus pēc tā pabeigšanas.

2.9. Stimulējoša ietekme

- (32) Attiecībā uz sniedzamā atbalsta stimulējošo ietekmi ir apstiprināts, ka atbalsta saņēmējs pieteicās atļaujas saņemšanai, kas nodrošina tiesības saņemt atbalstu, un šī atļauja tika piešķirta pirms darbu uzsākšanas šā projekta ietvaros. Kā jau minēts iepriekš, atļauja nodrošināja tiesības saņemt atbalstu nodokļa atbrīvojuma veidā līdz piemērojamās reģionālā atbalsta maksimālās robežas apmēram, kas tika aprēķināts, ņemot vērā kopējās attiecināmās projekta izmaksas.

2.10. Ieguldījums reģiona attīstībā

- (33) Lejassilēzija ir nopietnu sociālekonomisko problēmu skarts reģions, kurā IKP uz vienu iedzīvotāju 2004. gadā bija tikai 51,7 % no ES-27 vidējā⁽⁹⁾, bet bezdarba līmenis bija 24,9 %, kas ir 268 % no ES-27 vidējā, kā arī 131 % no Polijas vidējā bezdarba līmeņa.
- (34) Sagaidāms, ka ieguldot minētajās [...] ražošanas līnijās, tiks izveidotas aptuveni 500 tiešas darba vietas, kā arī papildu darba vietas papīra un iespiedkrāsas piegādātājiem un citiem palīgpakalpojumu sniedzējiem. Turklāt sakarā ar vismūsdienīgāko tehnoloģiju (iespiedformu gravēšanas ar lāzeru un datorizētas ražošanas) izmantošanu projekts radīs pieprasījumu pēc personāla ar augstāko izglītību, kā arī nodrošinās zinātnības nodošanu.

2.11. Vispārīgās saistības

- (35) Polijas iestādes apņēmas iesniegt Komisijai:
- katrus piecus gadus pēc atbalsta apstiprināšanas Komisijā – starpposma ziņojumu (tostarp informāciju par izmaksātajām atbalsta summām, atbalsta līguma izpildi, kā arī visiem citiem ieguldījumu projektiem, kuri tika uzsākti tās pašas rūpnīcas/fabrikas teritorijā),
 - sešu mēnešu laikā pēc pēdējās atbalsta daļas izmaksas saskaņā ar paziņoto maksājumu grafiku – sīki izstrādātu nobeiguma ziņojumu.

3. OFICIĀLĀS IZMEKLĒŠANAS PROCEDŪRAS UZSĀKŠANAS IEMESLI

3.1. Šaubas par attiecīgā ģeogrāfiskā tirgus noteikšanu

- (36) Tirgus analīzē, kas veicama saskaņā ar Noteikumu 24. punktu, Polija uzskata, ka ģeogrāfiskais tirgus ir visa Eiropas Ekonomikas zona (EEZ), pamatojoties uz to, ka rūpnīca Novogrodzeca un citas tipogrāfijas Polijā jau apgādā tādus attālinātos tirgus kā Apvienotā Karaliste (atbalstāmā tipogrāfija jau drukā Lielbritānijas laikrakstu *Take a Break*⁽¹⁰⁾). Tas nozīmētu, ka transporta un loģistikas izmaksas EEZ teritorijā nav reāls šķērslis iespēšanas darbībai ar rotācijas dobspiedes metodi.
- (37) Polijas iestādes norādīja arī, ka tikai [0–10] % no atbalstāmās tipogrāfijas produkcijas pārdošanas apjoma tiks paredzēti Polijas tirgum, bet pārējie [90–100] % paredzēti citām EEZ valstīm. 2007. gadā atbalsta saņēmēja produkcijas pārdošanas struktūra, pamatojoties uz cenām, bija šāda: Vācija – [75–85] %, Apvienotā Karaliste – [10–15] %, Austrija – mazāk nekā [0–3] %. Turklāt notika

pārrunas ar uzņēmumiem no Francijas, Dānijas un Zviedrijas.

- (38) Turklāt Polijas iestādes kopumā pievērsa uzmanību straujas globalizācijas tendencei iespēšanas pakalpojumu tirgū, kurā iespēšanas darbība tiek paplašināta arī uz trešām valstīm, bet izdevniecības iespēšanas pakalpojumus pasūta izpildītājiem, kas atrodas attālās vietās.
- (39) Pašreizējā novērtēšanas posmā Komisija šaubās, vai transporta un loģistikas izmaksas tiešām var neuzskatīt par reālu šķērslī rotācijas dobspiedes pakalpojumu sniegšanai pat attālākos tirgos EEZ. Internetā veiktie pētījumi liecina, ka laikrakstu *Take a Break* faktiski drukā izdevniecība *H. Bauer Publishing Ltd*, kas ir grupas *Bauer Verlag* meitasuzņēmums Apvienotajā Karalistē. Laikrakstu publicēšana un drukāšana vienas grupas ietvaros var dot priekšrocības integrācijas, prioritāšu noteikšanas un visa procesa elastības ziņā, kuras līdzsvaro attiecīgās transporta un loģistikas grūtības.
- (40) Turklāt šķiet, ka ārvalstu tirgu apjoms, kuru pašlaik apgādā atbalstāmā tipogrāfija, ir ierobežots, bet noteikti vissvarīgākais mērķa tirgus ir pati Vācija.
- (41) Tādējādi, pēc Polijas iestāžu ierosinājuma analizējot tirgus daļu un ražošanas iespēju pieaugumu EEZ līmenī, Komisija aicināja ieinteresētās personas izteikt savas piezīmes par to, vai attiecīgais tirgus tiešām ir visa EEZ.

3.2. Šaubas par projekta radīto ražošanas jaudu

- (42) Polijas iestādes paskaidroja, ka, ņemot vērā to, ka laikrakstus un katalogus/reklāmas materiālus drukā vienās un tajās pašās ražošanas līnijās, ir grūti sniegt projekta radītās jaudas konkrētu sadalījumu starp laikrakstu un katalogu/reklāmas materiālu drukāšanu. Atbalsta saņēmēja ražošanas jauda reklāmas materiālu un katalogu drukāšanas jomā ļoti lielā mērā būs atkarīga no drukājamo laikrakstu tirāžas (neperiodiski materiāli tiek drukāti atkarībā no mašīnu pieejamības). Tomēr Polijas iestādes uzsvēra, ka viens no iespējamiem risinājumiem ir ražošanas jaudu struktūras aplēse, pamatojoties uz prognozējamo laikrakstu un katalogu/reklāmas materiālu daļu atbalstāmā uzņēmuma produkcijas pārdošanā.
- (43) Plānotā struktūra, pēc Polijas iestāžu informācijas, ir aptuveni [90–100] % laikrakstu un [0–10] % citu produktu. Polijas iestādes paskaidroja, ka šī situācija atspoguļo to, ka tipogrāfijai jau ir stabils laikrakstu pasūtījumu portfelis, tostarp arī no iekšējiem izdevējiem, kuri ietilpst tajā pašā grupā, kurā ir pats atbalsta saņēmējs. Tomēr sagaidāms, ka uzņēmums pakāpeniski palielinās savu daļu katalogu tirgū.

⁽⁹⁾ Mērot pēc pirkspējas standarta.

⁽¹⁰⁾ *Take a Break* ir vispopulārākais nedēļas laikraksts sievietēm Apvienotajā Karalistē ar vairāk nekā vienu miljonu eksemplāru lielu tirāžu.

- (44) No iepriekš aprakstītās struktūras izriet, ka ražošanas jaudas pieaugums attiecībā uz laikrakstu drukāšanas tirgu, izmantojot rotācijas dobspiedes metodes, EEZ ir [5–10] %, kas pārsniedz Noteikumu 24. punkta b) apakšpunktā noteikto 5 % sliekšni.

4. POLIJAS PIEZĪMES

- (45) Komisija no ieinteresētajām personām nesaņēma nekādas piezīmes. Polijas piezīmes izklāstītas turpmāk.

4.1. Rotācijas dobspiedes un ofsetiespiešanas metodes pieder pie tā paša konkrētā tirgus

- (46) Polija apgalvoja, ka jaunāko tehnoloģijas sasniegumu rezultātā ofsetiespiešanas jomā abas metodes var izmantot pārmaiņus, bez būtiskām atšķirībām produkcijas patērētājiem un par salīdzināmām izmaksām pat laikrakstu un katalogu lieltirāžas drukāšanas gadījumā.

- (47) Polijas iestādes īpaši norādīja uz šādām inovācijām ofsetiespiešanas jomā:

— ieviestas mašīnas ar lielāku iespiedcilindra platumu, kas ļauj drukāt ar rotācijas dobspiedi salīdzināmās sekcijas (72, 80 un pat 96 lapas); pateicoties tam, ofsetiespiešana ir dzīvotspējīga alternatīva, drukājot publikācijas līdz 96 lapām, kas veido BVG mērķa tirgus lielāko daļu,

— drukāšanas ražīguma (ātruma) palielinājums, kas salīdzināms ar rotācijas dobspiedes mašīnu ātrumiem (papīra lentes ātrums sasniedz 15 m/s),

— ražīguma palielinājums, aprēķinot stundā, izmaksu samazinājums un formu nomaiņas laika saīsinājums,

— locīšanas mašīnu izmantošana rotācijas dobspiedē (lielāka elastība lokot),

— formas sagatavošana pēc ciparu datiem ("computer-to-plate" – "no datora uz plati" vai CTP); CTP sistēma ļauj būtiski ātrāk un lētāk izgatavot formas salīdzinājumā ar tehnoloģiju, ko izmantoja līdz šim,

— iespiedprešu izmantošana uz papīra lentes, minētās preses aprīkotas ar automātiskām reģistrācijas un kontroles sistēmām, kuras ievērojami ātrāk uzstāda piemērotu krāsu kārtas, līdz ar to samazinot papīra patēriņu.

- (48) Kā pierādījumu tam, ka patērētāji vairs nenošķir produktus, kas saražoti ar dažādām metodēm, Polijas

iestādes minēja tādu klientu piemērus, kuri katalogu drukāšanas mērķiem izvēlējās rotācijas dobspiedes metodes ofsetiespiešanas metodes vietā.

- (49) Attiecīgi Polija uzskata, ka abu iespiešanas metožu konverģences rezultātā izveidojās vienots "drukšanas tirgus", kurā Komisijas konstatētajām atšķirībām ir maznozīmīga loma vai arī šādas atšķirības vispār nepastāv. Saskaņā ar Polijas iestāžu viedokli to apstiprina neseno pieņemts lēmums par uzņēmumu apvienošanu⁽¹¹⁾.

- (50) Polijas iestādes informāciju par apvienoto ofsetiespiešanas un rotācijas dobspiedes tirgu iesniedza, lai pierādītu, ka pārskata periodā, t. i., 2001.–2006. gadā, kopējais gada pieauguma koeficients (turpmāk – "koeficients CAGR") bija 2,54 % kvantitatīvā izteiksmē, pārsniedzot koeficientu CAGR priekš IKP EEZ teritorijā (2 %) (12). Polijas iestāžu iesniegtā informācija saņemta CEPIPRINT A.S.B.L. – neatkarīgā papīra ražotāju biedrībā – un attiecas uz Eiropā (Rietumeiropā un Austrumeiropā) laikrakstu un katalogu drukāšanai izmantojama divu vispārīgo kategoriju papīra acīmredzamo patēriņu neatkarīgi no metodes, kuru izmanto tipogrāfijā. Minētā informācija neļauj atsevišķi nodalīt laikrakstu un katalogu tirgu.

- (51) Polijas iestādes iesniedza arī informāciju par projekta ietvaros izveidoto ražošanas jaudu attiecībā uz ofsetiespiešanas un rotācijas dobspiedes produkcijas kopējā tirgus apmēru (atkal nenodalot atsevišķi laikrakstu tirgu un katalogu tirgu), kuras ir [0–5] % kvantitatīvā izteiksmē. Atbalsta saņēmēja daļa kopējā tirgū ir ievērojami mazāka par 25 % sliekšni (13).

4.2. Rotācijas dobspiedes tirgus nav nerentabls

- (52) Polijas iestādes informēja arī, ka, pat pieņemot, ka konkrētais tirgus sevī ietvertu tikai rotācijas dobspiedes produkciju, koeficients CAGR šim tirgum 2001.–2006. gadā pārsniegtu CAGR priekš IKP EEZ teritorijā.

- (53) Šajā aspektā Polija iesniedza jaunu informācijas apkopojumu, kuru Eiropas Rotācijas dobspiedes apvienība prezentēja konferencē *Premedia Conference* 2008. gada 14.–16. janvārī Neapolē. Šī informācija ietver datus par 2002.–2006. gadu un attiecas uz papīra patēriņu, drukājot ar rotācijas dobspiedes metodes. Dati par 2001. gadu nebija pieejami no šā avota, un Polijas iestādes tos aplēsa, pamatojoties uz iepriekš minētajiem CEPIPRINT datiem.

(11) COMP/M.4893 – *Quebecor World/RSDB*.

(12) Informācija par ES-27 izmantota kā tuvinājums.

(13) Polijas iesniegtajā informācijā minēta kopējā tirgus daļa, kas ir [0–5] % 2003. gadā un [0–5] % 2010. gadā. Šķiet, ka šajā informācijā nav iekļauts pārdošanas apjoms, kuru panāk *Bauer Verlag* piederošās ofseta tipogrāfijas. Tomēr, tā kā iepriekšējās novērtēšanas posmā Polija norādīja, ka grupai *Bauer Verlag* ir tikai divas ofseta tipogrāfijas ar zemu ražošanas jaudu (to kopējā ražošanas jauda ir aptuveni 50 000 tonnu gadā), korigētās tirgus daļas kopējā ofsetiespiešanas un rotācijas dobspiedes tirgū ir nedaudz lielākas par Polijas iestāžu iesniegtajām vērtībām.

- (54) CEPIPRINT informācija ietver datus par papīra patēriņu laikrakstu un katalogu drukāšanā gan ar rotācijas dobspiedes, gan ar ofsetiespiešanas metodi. Šie statistikas dati liecina par pieaugumu par 1 % 2002. gadā salīdzinājumā ar 2001. gadu. Polija pieņēma tādu pašu 1 % pieaugumu attiecībā uz rotācijas dobspiedi, lai informāciju par 2002.–2006. gadu papildinātu ar datiem par 2001. gadu.
- (55) Koeficients CAGR laikrakstu drukāšanai ar rotācijas dobspiedes tehniku laikā no 2001. gada līdz 2006. gadam, kas aprēķināts, pamatojoties uz iepriekš minēto pieņēmumu, ir 2,03 % un ir nedaudz lielāks par koeficientu CAGR priekš IKP EEZ teritorijā ⁽¹⁴⁾ tajā pašā laika periodā (2 %).
- 4.3. Ražošanas jaudas palielinājums nepārsniedz 5 % jebkurā no iespējamajiem konkrētiem tirgiem**
- (56) Polija iesniedza arī koriģētu informāciju, kas parāda, ka ražošanas jauda, kas radīsies projekta rezultātā, nepārsniegs 5 % no to rotācijas dobspiedes tirgu apmēra, kuri lēmumā par procedūras uzsākšanu tika norādīti kā attiecīgie tirgi.
- (57) Kā jau minēts iepriekš, ņemot vērā to, ka laikrakstus un katalogus/reklāmas materiālus drukā vienās un tajās pašās ražošanas līnijās, ir grūti sniegt projekta radītās jaudas konkrētu sadalījumu starp laikrakstu un katalogu/reklāmas materiālu drukāšanu. Tādējādi lēmuma par procedūras uzsākšanu pamatā ir jaudas struktūras sadalījums starp attiecīgi laikrakstu drukāšanas ([90–100] %) un katalogu/reklāmas materiālu drukāšanas ([0–10] %) paredzamajām daļām jaunās tipogrāfijas ražošanas kopapjomā. Pamatojoties uz to, ražošanas jaudas pieaugums nedaudz pārsniedz 5 % sliekšni laikrakstu drukāšanas gadījumā.
- (58) Savos apsvērumos Polijas iestādes atkārtoti minēja šo struktūru, pamatojoties uz jaunāko pieejamo informāciju par esošiem un sagaidāmiem tipogrāfiju panākto pārdošanas apjomu rezultātiem.
- (59) Polija norādīja, ka daļa [90–100] % – [0–10] % apmērā bija paredzēta tikai kā īstermiņa prognoze un pamatojās uz iepriekšējo aplēsi pieteikuma iesniegšanas brīdī. Tajā laikā par katalogu drukāšanas pasūtījumiem joprojām notika pārrunas. Polijas iestādes atsaucās arī uz iepriekšējās novērtēšanas laikā iesniegto informāciju, kurā norādīts, ka katalogu tirgus daļas iegūšana ir pakāpenisks process, bet atbalsta saņēmējam jau ir labs, stabils laikrakstu drukāšanas pasūtījumu portfelis. Tā kā BVG ir jauna tipogrāfija tirgū, sagaidāms, ka katalogu drukāšanas pasūtījumi tiks iesniegti pakāpeniski, bet nepātraukti.
- (60) Turklāt Polija uzsvēra, ka EEZ teritorijā nav tipogrāfijas, kas specializētos tikai laikrakstu drukāšanā vai tikai katalogu drukāšanā. Tipogrāfijas nevar specializēties tikai laikrakstu drukāšanā, jo pretējā gadījumā kļūtu neiespējama visu pieejamo ražošanas jaudu efektīva izmantošana. Lai izvairītos no ražošanas trūkuma pārtraukumu/dīkstāvju dēļ starp dažādu laikrakstu drukāšanas laikiem, nepieciešami katalogu pasūtījumi.
- (61) Lai to pamatotu, Polija atsaucās uz iepriekšējo lēmumu par uzņēmumu apvienošanu ⁽¹⁵⁾, kurā norādīts, ka, lai instalēto ražošanas jaudu izmantotu pēc iespējas lielākā mērā, tipogrāfijas parasti cenšas panākt drukāto produktu dažādību, jo tiem ir dažādas īpašības (periodiskums, drukāšanas ilgums un tirāža). Ņemot vērā nepieciešamību saglabāt noteiktu elastību, tika noteikts, ka trīs rotācijas dobspiedes tipogrāfijas, kas minētas lēmumā par uzņēmumu apvienošanu, centīsies nodrošināt, ka laikrakstu drukāšana nepārsniedz 70–85 % no to produktu portfeļa
- (62) Polija apstiprināja, ka sabiedrības BVG mērķis ir laika gaitā panākt līdzsvarotāku produktu portfeli. Šo mērķi sasniegs pakāpeniski, palaižot jaunas ražošanas līnijas, iegūstot jaunas ražošanas jaudas un palielinoties klientu uzticībai.
- (63) Polijas iesniegtā jaunākā informācija atspoguļo pakāpenisku sabiedrībai BVG piederošo tipogrāfiju daļas pieaugumu katalogu tirgū. Drukāšanas darbības gadā – no 2007. gada jūlija līdz 2008. gada jūnijam ⁽¹⁶⁾ (datu pamatā ir sākotnējās vērtības līdz 2008. gada martam un apstiprināti klientu pasūtījumiem 2008. gada aprīlī–jūnijā) – laikrakstu drukāšanas daļa bija [90–95] %, bet katalogu/reklāmas materiālu drukāšanas daļa – [5–10] %.
- (64) Saskaņā ar piesardzīgu aplēsi 2008./2009. gadam, kurā ņemti vērā tikai pasūtījumi, kurus klienti jau apstiprinājuši, un divi pasūtījumi ⁽¹⁷⁾, kuru gadījumā pārrunas tuvojas beigām, tika minēta daļa [85–90] % apmērā laikrakstu drukāšanai un [10–15] % katalogu/reklāmas materiālu drukāšanai. Citā variantā 2008./2009. gadam pieņēma, ka pasūtījumi šā laikposma otrajā pusē sasniegs to pašu līmeni kā pirmajā pusē iesniegtie pasūtījumi (mērķa pieeja). Laikrakstu daļa šajā laikposmā samazinātos līdz [80–85] % attiecībā pret [15–20] % katalogu/reklāmas materiālu daļu.

⁽¹⁵⁾ COMP/M.3178 – Bertelsmann Springer/JV.

⁽¹⁶⁾ Vairums katalogu drukāšanas pasūtījumu tiek saņemti no jūlija līdz nākamā gada jūnijam.

⁽¹⁷⁾ Pirmais pasūtījums attiecas uz *WeltBild*, pārrunas par cenām joprojām turpinās. Bet tas, ka šis klients jau sadarbojas ar sabiedrību BVG iepriekš, liek pieņemt, ka šā pasūtījuma realizācija ir ļoti iespējama. Otrās pasūtījums attiecas uz materiāliem uzņēmumam *Carrefour*, tā cena jau saskaņota, jau sagatavota izmēģinājuma tirāža, bet oficiāls līgums pagaidām nav parakstīts. Abos gadījumos drukāšana bija jāuzsāk 2008. gada jūlijā.

⁽¹⁴⁾ Dati par ES-27 izmantoti kā tuvinājums, IKP miljonos EUR 1995. gada cenās.

- (65) Turpmāk 2. tabulā parādīts, kādā veidā dažāds laikrakstu un katalogu/reklāmas materiālu drukāšanas daļu sadalījums ietekmē ražošanas jaudas palielinājumu konkrētos tirgos ⁽¹⁸⁾.

2. tabula

Ražošanas jaudas palielinājums attiecībā pret rotācijas dobspiedes tirgus apmēru

	Izveidotā ražošanas jauda (tonnās)	Tirgus apmērs 2003. gadā (tonnās)	Ražošanas jaudas palielinājums
Publikāciju drukāšana ar rotācijas dobspiedes tehniku (laikraksti, katalogi/reklāmas materiāli)	152 000	4 600 000	3,3 %
Laikrakstu drukāšana 2007./2008. gadā (faktiskie dati)	[136 800–152 000] ([90–100] %)	2 760 000	[5–10] %
Katalogu un reklāmas materiālu drukāšana 2007./2008. gadā (faktiskie dati)	[0–15 200] ([0–10] %)	1 840 000	[0–5] %
Laikrakstu drukāšana – aplēse par 2008./2009. gadu (piesardzīgā pieeja)	[121 600–136 800] ([80–90] %)	2 760 000	[0–5] %
Katalogu un reklāmas materiālu drukāšana – aplēse par 2008./2009. gadu (piesardzīgā pieeja)	[15 200–30 400] ([10–20] %)	1 840 000	[0–5] %
Laikrakstu drukāšana – aplēse par 2008./2009. gadu (mērķa pieeja)	[121 600–136 800] ([80–90] %)	2 760 000	[0–5] %
Katalogu un reklāmas materiālu drukāšana – aplēse par 2008./2009. gadu (mērķa pieeja)	[15 200–30 400] ([10–20] %)	1 840 000	[0–5] %

- (66) Polijas iestādes uzskata, ka, tā kā pat piesardzīgās prognozes par 2008./2009. gadu parāda tik būtisku katalogu drukāšanas daļu, ka laikrakstu drukāšanas plānotā ražošanas jauda samazinātos zem 5 %, tad Noteikumu 24. punkta b) apakšpunkta prasības tiks ievērotas, pat ja attiecīgs tirgus sevī ietvertu tikai rotācijas dobspiedes produkciju.

4.4. Ģeogrāfiskais tirgus rotācijas dobspiedes produkcijai ir visa EEZ

- (67) Polijas iestādes pievērta uzmanību, pirmkārt, tam, ka transporta izmaksas neveido būtisku kopējo izmaksu daļu, jo, kā izriet no atbalsta saņēmēja veiktajiem aprēķiniem, transporta izmaksas ir tikai [4–15] % no kopējām apkalpošanas izmaksām. Transporta izmaksas uz konkrētām valstīm ir:

— no BVG (atbalsta saņēmēja tipogrāfija) uz Franciju (ārējam klientam): [4–10] %,

— no BVG uz Austriju (ārējam klientam): [4–10] %,

— no BVG uz Šveici (ārējam klientam): [4–10] %,

— no BVG uz Apvienoto Karalisti (saistītam klientam): [10–15] %,

— no BDC (izdevniecības *Bauer Verlag* tipogrāfijas Ciehanovā) uz Apvienoto Karalisti (saistītam klientam): [10–15] %,

— no BDC uz Krieviju (saistītam klientam): [10–15] %.

- (68) Saskaņā ar Polijas viedokli tas, ka šāds pasūtījums var izpildīt, liecina, ka transporta izmaksas nav būtisks šķērslis. Transporta izmaksas nav pamats, lai pieņemtu šaurāku ģeogrāfiskā tirgus definīciju par EEZ tirgus teritoriju.

- (69) Turklāt Polijas iestādes atzīmēja, ka tipogrāfiju vairākums, kas drukā laikrakstus un katalogus, sadarbojas ar klientiem visā Eiropā (gan ES valstīs, gan ārpus ES). Šajās

⁽¹⁸⁾ Informācija par patēriņu visā EEZ pamatojas uz Eiropas Rotācijas dobspiedes apvienības datiem, kurus iesniedza Polijas iestādes. Kopējās pārdošanas/patēriņa sadalījumu laikrakstu un katalogu/reklāmas materiālu apakšsegmentos iesniedza uzņēmums *Millward-Brown SMG/KRC*.

tipogrāfijās⁽¹⁹⁾ ir pārdošanas nodaļas, kas specializējas ārvalstu klientu apkalpošanā, kā arī konsultēšanā uz vietas un atbalstā, realizējot atsevišķus līgumus un pasūtījumus.

(70) Vienā no lielākajām Polijas tipogrāfijām *Winkowski* (neatkarīga tipogrāfija ar trim ražotnēm Radziminā, Pilā un Viškovā) ir centrālā ārējās tirdzniecības nodaļa, kurā strādā 15 personas, kas meklē pasūtījumus ārvalstīs un apkalpo atsevišķus ārvalstu tirgus. Iekšzemes tirgus apkalpošana ir citu darbinieku uzdevums. Turklāt tipogrāfijai ir trīs pārdošanas biroji Vācijā, Zviedrijā, Austrijā un Apvienotajā Karalistē. Tipogrāfijai ir arī pašas starptautiskā transporta nodaļa. *Winkowski* realizē pasūtījumus visā Eiropas teritorijā. Vissvarīgākie tirgi ir Francija, Skandināvijas valstis, Vācija un Apvienotā Karaliste. Sabiedrība piegādā produkciju arī uz Ukrainu, Krieviju, Slovēniju, Rumāniju un citām valstīm.

(71) Līdzīgu stratēģiju un pārdošanas metodi pieņēma cita liela tipogrāfija – *RR Donnelley*, kurai Polijā ir četras tipogrāfijas (divas Krakovā, viena Starahovicē un viena Kielcē). No Polijas koncerns apkalpo svarīgākos Eiropas tirgus. *RR Donnelley* ir arī pārdošanas biroji Beniluksa valstīs, Vācijā, Šveicē, Apvienotajā Karalistē, Ungārijā, Skandināvijas valstīs un Krievijā. *RR Donnelley* tipogrāfijas Polijā drukā gan laikrakstus, gan katalogus eksportam uz visām iepriekš minētajām valstīm. *RR Donnelley* ir arī specializēta loģistikas un starptautiskā transporta nodaļa.

(72) Vācijas *Prinovis* ir Rietumeiropas tipogrāfijas piemērs tam, ka transportēšana lielos attālumos nav būtisks šķērslis tirdzniecībai drukātas produkcijas tirgū, ja pastāv attiecīgas izplatīšanas sistēmas. Kā izriet no publiski pieejamās informācijas⁽²⁰⁾, daži Francijas laikraksti tiek jau drukāti priekš *Prisma Presse* Vācijā un transportēti uz Parīzi turpmākai pēcapstrādei vai izplatīšanai, t. i.:

— sieviešu nedēļas žurnāls *Femme Actuelle* Drēzdenē (Polijas iestādes minēja, ka attālums starp Drēzdeni un Parīzi ir aptuveni 1 035 km. Attālums no *BDN* būtu par 120 km lielāks),

— sieviešu mēneša žurnāls *Prima* divos formātos (parasts žurnāls un kabatas formāts) Itcehoē (attālums starp Itcehoi un Parīzi ir 942 km),

⁽¹⁹⁾ Minētajos produkcijas izplatīšanas un ģeogrāfisko tirgu apkalpošanas piemēros iekļautas arī ofseta tipogrāfijas. Tomēr Polijas iestādes uzskata, ka gatavas produkcijas (laikrakstu) ražošanas veids nav būtisks no pieprasījuma viedokļa, jo ražošanas metode neietekmē izplatīšanas kanālus.

⁽²⁰⁾ http://www.prinovis.de/en/unternehmen/aktuelle_nachrichten/2008/03/neuer-frankreich-auftrag-fuer-prinovis.php

— specializēti mēneša žurnāli *Ça m'intéresse*, *Guide Cuisine* un *Cuisine Actuelle* Itcehoē,

— speciāli izdevumi priekš *Cuisine Actuelle* Drēzdenē,

— sieviešu mēneša žurnāla *Bien dans ma vie* izdevums kabatas formātā Itcehoē,

— turklāt sabiedrība *Prisma Presse* nesēn noslēdza ar *Prinovis* līgumu Francijas laikraksta drukāšanai ar televīzijas programmu *Télé Loisirs*, kas iznāk reizi nedēļā 1,6 miljonu eksemplāru tirāžā; katrā numurā ir aptuveni 140 lappuses.

(73) No Polijas viedokļa, neskatoties uz to, ka sabiedrības *Prinovis* Francijas klients nav ārējs subjekts, minētais piemērs parāda, ka atbilstoša izplatīšanas organizācija garantē savlaicīgu piegādi arī tādu laikrakstu gadījumā, kuriem punktuāla piegāde ir būtiska. Šāda uzņēmējdarbības veiksmē iespējama, it īpaši pateicoties attiecīgu izplatīšanas kanālu un piegāžu uzraudzības sistēmu izveidošanai, transportējot lielos attālumos. Šīs sistēmas ieviešanu visi izdevēji un tipogrāfijas, kas sadarbojas savā starpā lielos attālumos.

(74) Ņemot vērā minētos piemērus par subjektiem, kas klientus apkalpo vairākās valstīs visā EEZ teritorijā un Austrumeiropā, Polijas iestādes ir pārliecinātas, ka laiks, izmaksas un ar piegādi saistītie jautājumi nav būtisks šķērslis sadarbībai ar izdevējiem lielos attālumos. Bieža laikrakstu un katalogu drukāšanas prakse EEZ teritorijā Krievijas tirgum būtu pamats, lai tirgu definētu plašāk, aptverot EEZ un Krieviju.

(75) Polijas iestādes uzsvēra arī, ka izdevēji ar galvenajām mītnēm ārpus valstīm, kurās izvietots drukātu produktu ražošanas jaudu vairākums un kurās tirgus apgāde ir labāka nekā citās Eiropas daļās, tipogrāfiju parasti izvēlas no daudzām firmām, bet piederība pie tās pašas grupas viņiem nav noteicošs faktors. Ciktāl ģeogrāfiskais stāvoklis nav ierobežojums, izdevēji tipogrāfiju parasti izvēlas, ņemot vērā tipogrāfiju piedāvājumu konkurētspēju un labumus, kurus dotu pastāvīga sadarbība. Pašlaik sakarā ar ofseta prešu tehnisko attīstību un iespēju drukāšanas metodes izmantot pārmaiņus neatkarīgi no pasūtījumu lieluma, būtiski palielinājies potenciālo konkurentu skaits, kas varētu piedalīties tajā pašā konkursā.

5. ATBALSTA NOVĒRTĒJUMS

5.1. Valsts atbalsts EK līguma 87. panta 1. punkta nozīmē

- (76) Atbalsts sniedzams, atbrīvojot no uzņēmumu ienākuma nodokļa, kas Polijas valstij nozīmē zaudētus ieņēmumus. Tie ir valsts līdzekļi EK līguma 87. panta 1. punkta nozīmē. Atbalsts tiek piešķirts vienai sabiedrībai, tāpēc šis pasākums ir selektīvs. Šis atbalsts saņēmēju atbrīvo no izmaksām, kuras viņam būtu jāsedz parastos tirgus apstākļos. Līdz ar to sabiedrībai ir ekonomiska priekšrocība salīdzinājumā ar konkurentiem, kas var radīt konkurences traucējumus. Kamēr projektā iekļautā produkcija paliks tirdzniecības priekšmets, pastāv risks, ka atbalsts varētu ietekmēt tirdzniecību dalībvalstu starpā.
- (77) Līdz ar to Komisija uzskata, ka paziņotais pasākums atzīstams par valsts atbalstu EK līguma 87. panta 1. punkta nozīmē.

5.2. Paziņošanas pienākums, atbalsta likumība un piemērojamās tiesības

- (78) Paziņojot par atbalsta pasākumu, Polijas iestādes ir izpildījušas individuālās paziņošanas prasību, kas minēta Noteikumu 24. punktā. Jebkurš atbalsts, kas pārsniegtu individuālā paziņojumā noteikto maksimālo robežu, netiks īstenots, kamēr Komisija to neapstiprinās.
- (79) Saskaņā ar Valstu reģionālā atbalsta pamatnostādņu 2007.–2013. gadam⁽²¹⁾ 63. punktu un 58. zemspītras piezīmi Komisija attiecīgo atbalsta pasākumu novērtēja, pamatojoties uz Valstu reģionālā atbalsta pamatnostādņēm 1998. gadam⁽²²⁾ (turpmāk "1998. gada RAP") un Noteikumiem.

5.3. Atbalsta atbilstība 1998. gada RAP

- (80) Kā norādīts lēmumā par oficiālās izmeklēšanas procedūras ierosināšanu, atbalstu piešķir saskaņā ar apstiprinātu shēmu PL 39/2004, un tātad tika izpildīti RAP noteiktie standarta atbilstības kritēriji (piemēram, kritēriji, kas piemērojami sākotnējiem ieguldījumiem reģionos, kuri atbilst reģionālā atbalsta piešķiršanas prasībām, kā arī attiecināmo izmaksu, pašu ieguldījuma, stimulējošas ietekmes, ieguldījumu uzturēšanas un kumulācijas kritēriji).

5.4. Atbilstība Noteikumiem

5.4.1. Atbalsta intensitāte

- (81) Ja plānotās attiecināmās izmaksas diskontētā vērtībā ir 734,031 miljons zlotu (aptuveni 157,95 miljoni euro) un piemēro reģionālā atbalsta standarta maksimālo robežu 50 % apmērā neto dotācijas ekvivalentā (NDE), tad pieļaujamā koriģētā maksimālā atbalsta intensitāte ir 29,98 % no NDE saskaņā ar Noteikumu 21. punktu.
- (82) Paredzētā atbalsta summa 220,057 miljoni zlotu (47,35 miljoni euro) apmērā diskontētā vērtībā ar atbalsta intensitāti 29,98 % NDE⁽²³⁾ apmērā atbilst minētajai maksimālajai robežai. Tāpēc piedāvātā atbalsta intensitāte atbilst atbalsta intensitātes samazināšanas mehānismam, kas paredzēts Noteikumu 21. punktā.

5.4.2. Atbilstība Noteikumu 24. punkta a) un b) apakšpunktam

- (83) Tā kā piedāvātā kopējā atbalsta summa aptuveni 47,35 miljonu euro apmērā pārsniedz 37,5 miljonu euro sliekšni, par kuru jāpaziņo, tad piedāvātais atbalsts jānovērtē saskaņā ar Noteikumu 24. punkta a) un b) apakšpunktu.
- (84) Komisijas lēmums atļaut reģionālā atbalsta piešķiršanu lielu ieguldījumu projektam saskaņā ar Noteikumu 24. punktu ir atkarīgs no atbalsta saņēmēja piedalīšanās tirgū pirms ieguldījumu veikšanas un pēc tam, kā arī no ražošanas jaudas, ko rada konkrētais ieguldījums. Lai veiktu attiecīgo pārbaudi saskaņā ar Noteikumu 24. punkta a) un b) apakšpunktu, Komisijai pirmām kārtām jānosaka produkti, uz kuriem attiecas konkrētais ieguldījums, kā arī jānosaka konkrētais produktu tirgus un ģeogrāfiskais tirgus.

Konkrētais produktu tirgus

- (85) Saskaņā ar Noteikumu 52. punktu "atsauces produkts" ir produkts, kas paredzēts ieguldījumu projektā, un vajadzības gadījumā produkti, kurus par šā produkta aizstājējiem atzīst klients (ņemot vērā produkta īpašības, cenu vai paredzamo izmantojumu) vai ražotājs (ņemot vērā ar ražošanas iekārtām saistīto elastību). Ja projekts attiecas uz starpproduktu, bet būtiska produkcijas daļa netiek pārdota tirgū, tad "atsauces produkts" var tikt atzīts par tādu, kurš sevī ietver pakārtotus produktus.

⁽²¹⁾ OV C 54, 4.3.2006., 13. lpp.

⁽²²⁾ OV L 74, 10.3.1998., 9. lpp.

⁽²³⁾ Tā kā atbalsts tiek piešķirts nodokļu atbrīvojuma veidā, šā atbalsta neto dotācijas ekvivalents ir vienāds ar bruto dotācijas ekvivalentu.

Pakārtots produkts

(86) Šis ieguldījumu projekts paredz laikrakstu, tirdzniecības katalogu un reklāmas materiālu drukāšanu ar rotācijas dobspiedes metodi. Atbalsta saņēmējs savas īpašumtiesību struktūras dēļ ir saistīts ar lielu izdevniecību *Heinrich Bauer Verlag*. Turklāt grupa *Heinrich Bauer Verlag* būs svarīgākais jaunās tipogrāfijas klients un saņems [...] % no jaunā uzņēmuma saražotās produkcijas. Tāpēc vispirms jānosaka, vai šā ieguldījumu objekta drukāto produktu pārdošana izdevniecībai *Heinrich Bauer Verlag* tiek veikta saskaņā ar tirgus nosacījumiem.

(87) Minētajā jautājumā Polijas iestādes apstiprināja, ka pārrunas starp Sabiedrību, kas pārvalda jauno tipogrāfiju, un *Heinrich Bauer Verlag* tiks veiktas saskaņā ar tirgus nosacījumiem (izdevniecība *Bauer Verlag* saņem vismaz trīs piedāvājumus no lielākajām Eiropas rotācijas dobspiedes tipogrāfijām, pēc tam Sabiedrības aprēķināmo cenu nosaka kā vidējo no šiem piedāvājumiem). Nodokļu administrācija šo aprēķinu var pārbaudīt un vajadzības gadījumā pieprasīt papildu dokumentāciju.

(88) Turklāt tiek aplēsts, ka pārdošanas daļa grupai *Heinrich Bauer Verlag* samazināsies reizē ar ražošanas jaudas palielināšanos. Tas izriet no tā, ka, palielinot uzstādīto ražošanas līniju skaitu, avāriju sekas ir mazākas, kas savukārt ļauj papildus piesaistīt ārējos klientus tirgū, kur galvenās prasības ir savlaicīga piegāde un uzticamība.

(89) Sakarā ar iepriekš minēto Komisija uzsver, ka BVG produkcija tiks pārdota atbilstoši tirgus nosacījumiem, un tātad konkrētais produkts tirgus šajā gadījumā jādefinē kā drukāšanas darbības tirgus, nevis pakārtotā produkta (drukāšanas darbības) tirgus.

Drukāšanas metode

(90) Šis ieguldījumu projekts attiecas uz rotācijas dobspiedes metodi, kas raksturojama ar to, ka iespiedkrāsu uz pamatnes (piemēram, papīra) uzklāj ar tērauda iespiedcilindru, kas gravēts ar lāzera metodi. Atšķirībā no rotācijas dobspiedes metodes ofseta iespiedšanas metodes gadījumā apdrukātās un neapdrukātās zonas atrodas kopējā plaknē ar attēla nesēju. Neapdrukātajās zonās iespiedkrāsas nav, jo tās to atgrūž, bet drukājošās zonas krāsu pieņem. Iemesls tam ir tas, ka ofseta krāsu ražo uz eļļas pamata, bet neapdrukātās zonas krāsu nepieņem, jo ir pārklātas ar

ūdeni vai ūdens šķīdumiem, bet eļļa un ūdens savstarpēji atgrūžas.

(91) Pastāv izteiktas atšķirības šo divu drukāšanas metožu starpā. Pirmkārt, ar rotācijas dobspiedes presi saistītās ieguldījumu izmaksas ir divas reizes lielākas salīdzinājumā ar ofseta presēm. Savukārt rotācijas dobspiedes prese ļauj nodrošināt vienādu drukas kvalitāti pat lielu tirāžu gadījumā, bet ofsetiespiedes kvalitāte ir mainīga, jo drukāšanas procesa laikā ir grūti uzturēt līdzsvaru starp ūdeni un krāsu. Turklāt rotācijas dobspiedes presēm ir lielāks ražīgums (lielu eksemplāru skaitu var nodrukāt ar rotācijas dobspiedes preses palīdzību īsākā laikā nekā ar ofseta preses palīdzību) un ilgāks darba mūžs.

(92) Tāpēc, sākot no noteiktas tirāžas, ražošanas izmaksas ir zemākas, izmantojot rotācijas dobspiedes metodi. Jo lielāka tirāža, jo mazākas ražošanas izmaksas salīdzinājumā ar citām metodēm. Tomēr mazāku tirāžu gadījumā rotācijas dobspiedes metode ir mazāk rentabla, ņemot vērā relatīvi lielās cilindru sagatavošanas izmaksas salīdzinājumā ar iespiedformu sagatavošanas izmaksām ofsetiespiedes metodē.

(93) Tāpēc rotācijas dobspiedes metode ir īpaši piemērota lielu tirāžu drukāšanai⁽²⁴⁾, bet ofseta metode ieteicama galvenokārt mazu tirāžu drukāšanai. Ņemot vērā augstāku un stabilāku kvalitāti rotācijas dobspiedes gadījumā, atšķirības pastāv arī pieprasījuma jomā.

(94) Attiecībā uz Polijas iesniegtajiem argumentiem par rotācijas dobspiedes un ofsetiespiedes metožu konverģenci jāatzīmē, ka tirgus pētījumi, ko veica saistībā ar uzņēmumu apvienošanu⁽²⁵⁾, patiešām pierādīja, ka ofseta iespiedmašīnu ražošanas jauda pastāvīgi palielinās. Tomēr šobrīd par laikrakstu drukāšanas uzticamām aizstājējām tās varētu uzskatīt tikai to laikrakstu gadījumā, kurus pašlaik drukā ar rotācijas dobspiedes metodi ar vismazāko eksemplāru un lapušu skaitu.

(95) Minētajā lēmumā par uzņēmumu apvienošanu nav noteikti konkrēti sliekšņi ne attiecībā uz lielumu, ne attiecībā uz lapušu skaitu, virs kuriem vai zemāk par kuriem pastāv kādas priekšrocības, ja izmanto ofseta metodi vai rotācijas dobspiedes metodi. Tāpēc tirgus netika definēts precīzi, bet tika analizēts pēc iespējas šaurākā tā izpratnē (t. i., pieņemot, ka tirgus sevī ietver tikai rotācijas dobspiedes produkciju).

⁽²⁴⁾ Izņemot avīžu drukāšanu, kuru gadījumā avīžu papīra zemā kvalitāte negatīvi ietekmē augstas kvalitātes materiālu (piemēram, žurnālu) drukāšanai paredzēto iekārtu tehnisko stāvokli. Tāpēc avīzes drukā ar aukstā ofseta tehniku vai arī ar fleksogrāfiju.

⁽²⁵⁾ Sal. iepriekš 11. zemsvītras piezīmi.

- (96) Šāda piesardzīgā pieeja ir pamatota arī šajā lietā. Jāatzīmē arī, ka saskaņā ar informāciju, kas pieejama Eiropas Rotācijas dobspiedes apvienības tīmekļa vietnē ⁽²⁶⁾, rotācijas dobspiede joprojām saglabā savas priekšrocības kvalitātes kontekstā: "Tā kā rotācijas dobspiede atšķirībā no jebkura cita drukāšanas procesa garantē vienmērīgu, augstu kvalitātes līmeni, drukājot lielos apmēros, tā saglabā galveno lomu kā svarīgākais drukāšanas process laikrakstu, katalogu un zīmola preču drukāšanai tirgū, kas kļūst arvien starptautiskāks."
- (97) Tādējādi, neņemot vērā acīmredzamo konkurenci starp ofsetiespiešanas un rotācijas dobspiedes metodi dažos publikāciju drukāšanas tirgus segmentos, Komisija šajā gadījumā uzskata, ka tirgus analīze jāattiecinā tikai uz rotācijas dobspiedi atbilstoši vissliktākajam scenārijam.

Rotācijas dobspiede

- (98) Rotācijas dobspiedi izmanto, drukājot divus svarīgākos grafiskos produktus – publikācijas un elastīgus iepakojumus. Preses, kas paredzētas laikrakstu un katalogu drukāšanai, nevar izmantot iepakojuma materiālu drukāšanai, bet atbalstāmā tipogrāfija drukās tikai publikācijas, un konkrētais tirgus šajā gadījumā attiecas tikai uz publikāciju drukāšanu ar rotācijas dobspiedes metodi.
- (99) Publikāciju rotācijas dobspiede nodrošina publikāciju drukāšanu laikrakstu un katalogu tirgum. Lēmumā par uzņēmumu apvienošanu ⁽²⁷⁾ konstatēts, ka pastāv atsevišķs produktu tirgus laikrakstu drukāšanai ar rotācijas dobspiedes metodi sakarā ar nepieciešamību ievērot stingru laika grafiku, drukājot šādus produktus, kā arī palielinātām prasībām apdares procesam un izplatīšanai. Pamatots arī atsevišķa laikrakstu tirgus traktējums, jo drukāšanas pakalpojumu pārdošanas mērķtiecīgi dominējošā daļa, ko sniedz tipogrāfija Novogrodzeca, būs saistīta ar laikrakstiem, un tas nozīmē, ka projekts attiecināms tieši uz šo tirgus segmentu.
- (100) Ņemot vērā iepriekš minēto, tirgus pētījumi šajā lietā tiks veikti trijos konkrētos tirgos, kurus varētu akceptēt:

- rotācijas dobspiedes publikāciju tirgus (plašs tirgus definējums),
- ar rotācijas dobspiedes metodi drukāto laikrakstu tirgus,
- ar rotācijas dobspiedes metodi drukāto katalogu un reklāmas materiālu tirgus.

Konkrētais ģeogrāfiskais tirgus

- (101) Kaut gan tirgus pētījumi, kas tika veikti iepriekšējā lēmuma par uzņēmumu apvienošanu ⁽²⁸⁾ ietvaros, neļāva precīzi definēt sliekšni, zem kura visas rotācijas

dobspiedes tipogrāfijas būtu konkurētspējīgas, tomēr izdevās noteikt, ka šis tirgus ir lielāks par iekšzemes tirgu, ņemot vērā pārrobežu preču plūsmu un konkurenci. Tas ir tik acīmredzams, ka dažās valstīs vispār nav rotācijas dobspiedes tipogrāfiju (piemēram, Zviedrijā, kur vairāki klienti atzīst, ka Polijas tipogrāfijas arī varētu izradīties konkurētspējīgas).

- (102) Tādējādi lēmumā par uzņēmumu apvienošanu atzīts, ka Beļģijas un Zviedrijas gadījumā (t. i., valstīs, kurās minētās apvienošanās rezultātā tirgi būtiski pārklājas) ģeogrāfiskā tirgus definējumā laikrakstu drukāšanai ar rotācijas dobspiedi jāiekļauj visas rotācijas dobspiedes tipogrāfijas, kas atrodas kaimiņvalstīs ⁽²⁹⁾. Kas attiecas uz katalogu drukāšanu ar rotācijas dobspiedes metodi, uzmanību pievērša tam, ka tirgus varētu būt pat lielāks, jo īsam pasūtījuma izpildes laikam nav būtiskas lomas, kā arī nav īpašu grūtību, kas būtu saistītas ar izplatīšanu.
- (103) Šajā gadījumā Polijas iestādes iesniedza piemērus, kas parāda, ka laikrakstu drukāšanas pakalpojumu sniegšana lielos attālumos ir iespējama, ja ir izveidotas atbilstošas izplatīšanas sistēmas. Šķiet, ka šādi izplatīšanas tīkli lielos attālumos kopā ar piegāžu novērošanas sistēmām lielākā mērā veicina savlaicīgās laikrakstu piegādes – salīdzinājumā ar labumiem, kuri izriet no attiecīgo uzņēmumu integrētās organizācijas struktūras.
- (104) Turklāt Polija iesniedza piemērus transporta izmaksām, kas radušās atbalsta saņēmējam, veicot laikrakstu piegādes. Šīs izmaksas var atzīt par relatīvi zemām pat lielu attālumu gadījumā. Atbalsta saņēmējam pašreiz ir klienti, kas atrodas vēl tālāk par kaimiņvalstīm (Austrijā, Šveicē, Apvienotajā Karalistē un Francijā). Arī tas liecina, ka atbalsta saņēmējs spēj konkurēt būtiskā EEZ teritorijas daļā.
- (105) To Polijas tipogrāfiju piemēri (kas nav atbalsta saņēmēja tipogrāfijas), kuras pakalpojumus klientiem sniedz lielos attālumos, ir vēl viens pierādījums, kas liecina par laikrakstu drukāšanas pakalpojuma sniegšanas iespēju attālinātos tirgos, turklāt izplatīšanas izmaksas ir pieejamas. Polijas tipogrāfijas spēj arī konkurēt tirgos ārpus EEZ (piemēram, Ukrainā vai Krievijā).
- (106) Turklāt informācija, kuru apkopoja *MillwardBrown SMG/KRC* ⁽³⁰⁾ un iesniedza Polijas iestādes, parāda, ka tipogrāfijas, kurās publikācijas drukā ar rotācijas dobspiedes metodi, atrodas tikai 14 EEZ valstīs. 1. attēlā parādītas ražošanas jaudas sadalījumā pa valstīm.

⁽²⁶⁾ [http://www.era.eu.org/upload/File/press_releases/PressReleaseDrupa08_eng\(2\).doc](http://www.era.eu.org/upload/File/press_releases/PressReleaseDrupa08_eng(2).doc)

⁽²⁷⁾ 2005. gada 3. maija lēmums lietā COMP/M.3178 – *Bertelsmann/ Springer/IV*.

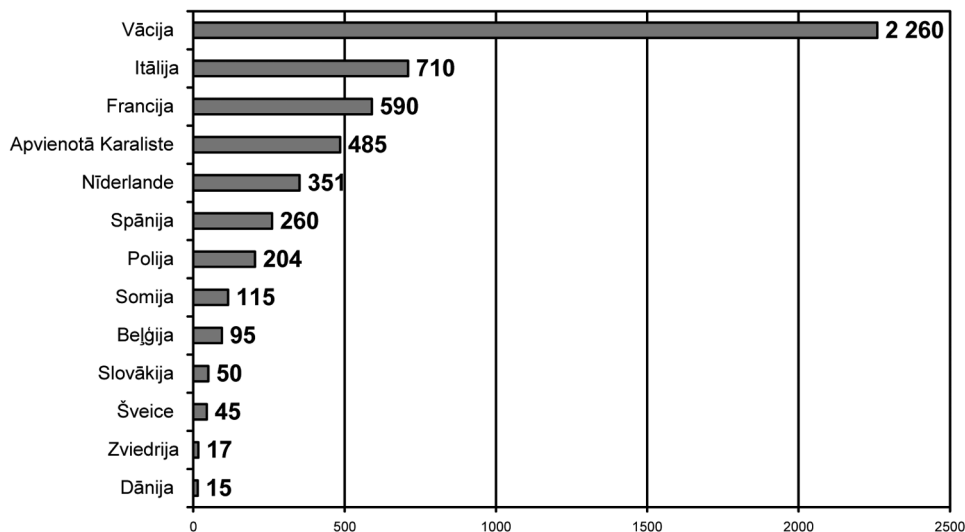
⁽²⁸⁾ Sal. iepriekš 11. zemsvītras piezīmi.

⁽²⁹⁾ Beļģijas gadījumā tā ir Nīderlande, Austrumvācija un Ziemeļfrancija, bet Zviedrijas gadījumā vismaz visi rotācijas dobspiedes uzņēmumi Somijā, Ziemeļvācijā, Dānijā un Nīderlandē.

⁽³⁰⁾ *Millward Brown International* filiāle Polijā, viens no lielākajiem neatkarīgajiem tirgus un sabiedriskās domas izpētes uzņēmumiem.

1. attēls

Ražošanas jauda publikāciju drukāšanas jomā ar rotācijas dobspiedes metodi Eiropā, 1 000 tonnu/gadā (aplēses par 2006. gadu)



(107) Kā redzams 1. attēlā, Vācijas rīcībā ir 43 % no kopējām EEZ ražošanas jaudām publikāciju drukāšanas jomā ar rotācijas dobspiedes metodi, tajā pašā laikā šis valsts iedzīvotāju procentu daļa no kopējā EEZ iedzīvotāju skaita (kas ir Vācijas dalības prognoze laikrakstu/katalogu patēriņa jomā) ir tikai aptuveni 17 %. Četrus lielāko ražotāju (Vācijas, Itālijas, Francijas un Apvienotās Karalistes) kopējā ražošanas jauda ir 78 % no EEZ ražošanas jaudas, turklāt šo valstu iedzīvotāju skaits ir 53 % no EEZ iedzīvotāju skaita. Šis faktors norāda arī uz ražošanas koncentrēšanu un uz to, ka EEZ ietvaros notiek būtiska pārrobežu tirdzniecība rotācijas dobspiedes pakalpojumu jomā.

(108) Tāpēc, pamatojoties uz informāciju, kas pašlaik ir Komisijas rīcībā, un ņemot vērā, ka citas atzītas alternatīvās ģeogrāfiskās segmentācijas nav, kā arī nav piezīmju no trešo personu puses, Komisija atzīst, ka šajā gadījumā konkrētais ģeogrāfiskais tirgus ir EEZ. Jāuzsver arī, ka saskaņā ar Noteikumiem Noteikumu 24. punkta b) apakšpunkta piemērošanas nolūkā būtiskais patēriņš nosakāms EEZ līmenī.

Tirgus daļa

(109) Lai pārbaudītu, vai projekts atbilst Noteikumu 24. punkta a) apakšpunktam, Komisijai jānosaka atbalsta saņēmēja tirgus daļa grupas līmenī pirms ieguldījumiem un pēc ieguldījumiem. Tā kā ieguldījumus uzsāka 2004. gadā un plāno pabeigt 2009. gadā, Komisija izpētīs sabiedrības BVG tirgus daļu 2003. un 2010. gadā.

(110) Lai noteiktu sabiedrības BVG tirgus daļu grupas līmeni, Komisija salīdzināja sabiedrības pārdošanas apjomus

kvantitatīvā izteiksmē EEZ līmenī un kopējo rotācijas dobspiedei paredzētā papīra patēriņa apmēru EEZ.

(111) Skaitlisku datu trūkst, tomēr Polijas iestādes apstiprināja, ka atbalsta saņēmējs cenas nosaka, pamatojoties uz vidējām tirgus cenām vai cenām, kas ir ļoti tuvas šim līmenim. Tas nozīmē, ka tirgus daļa (kā arī ražošanas jaudas palielinājums) vērtības izteiksmē ir ļoti tuva daļai kvantitatīvā izteiksmē, tātad analīzi var veikt tikai uz skaitlisku datu pamata.

(112) Dati par patēriņa lielumu vērtības izteiksmē (vai arī papīra daudzums, kas apdrukāts ar rotācijas dobspiedes metodi) visā EEZ pamatojas uz Eiropas Rotācijas dobspiedes apvienību⁽³¹⁾ (ERA), tos sagādāja Polijas iestādes. ERA apstiprināja arī to [...] līniju ražošanas jaudu, kuras uzstādīs atbalsta saņēmējs. Kopējo pārdošanu/patēriņu struktūru sadalījumā pa laikrakstu un katalogu/reklāmas materiālu apakšsegmentiem iesniedza uzņēmums *MillwardBrown SMG/KRC*. Attiecīgā daļa procentos (60,2 % laikrakstiem un 39,8 % citām publikācijām) attiecās uz 2006. gadu, un tika pieņemts, ka šis rādītājs paliks šajā līmenī.

(113) Polijas iestādes iesniedza ERA datus par 2002.–2006. gadu. Sīki izstrādātas vispārējas pārdošanas prognozes 2010. gadam nav pieejamas, bet ERA cer, ka tuvākajos gados saglabāsies neliela pieauguma tendence 1 % līmenī. Tomēr, pamatojoties uz vislielākā scenārija modeli, tika atzīts, ka tirgus paliks nemainīgs, tāpēc kopējā patēriņa aplēsei 2010. gadā izmantoti dati par 2006. gadu.

⁽³¹⁾ Eiropas Rotācijas dobspiedes apvienība (ERA) ir vadošā starptautiskā organizācija šajā jomā. Tā ir bezpeļņas organizācija, kas atbalsta saimnieciskus subjektus, kuri izmanto rotācijas dobspiedes metodi.

- (114) Uzņēmuma BVG tirgus daļu noteica EEZ līmenī, pamatojoties uz trim iespējamem konkrētiem produktu tirgiem, kas minēti 100. apsvērumā. Tirgus daļa grupas līmenī (t. i., ietverot *Heinrich Bauer Verlag* tipogrāfiju) gadu pirms ieguldījumiem un gadu pēc to realizācijas parādīti 3. tabulā.

3. tabula

Tirgus daļa skaitliskā izteiksmē EEZ

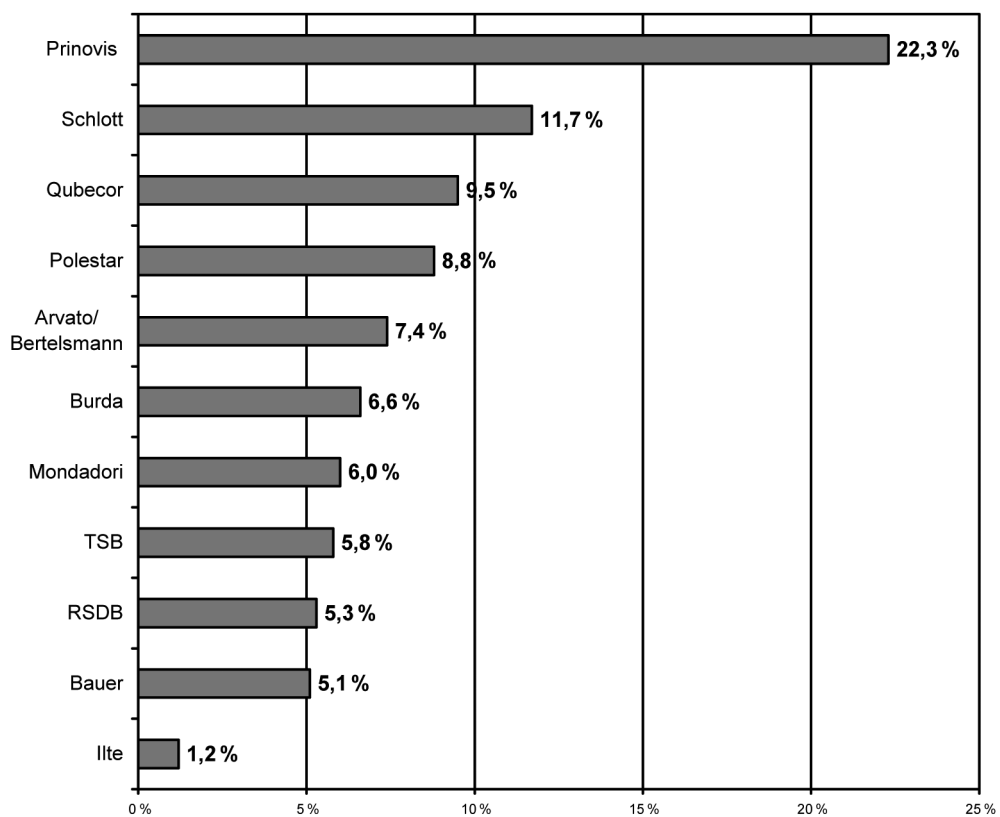
	2003	2010
Ar rotācijas dobspiedes metodi drukāto publikāciju tirgus daļa (plašs tirgus definējums)	[0–5]	[5–10]
Ar rotācijas dobspiedes metodi drukāto laikrakstu tirgus daļa	[5–10]	[10–15]
Ar rotācijas dobspiedes metodi drukāto katalogu/reklāmas materiālu tirgus daļa	[0–5]	[0–5]

(%)

- (115) *MillwardBrown SMG/KRC* apkopotā informācija par rotācijas dobspiedi norāda arī, ka grupas *Bauer* daļa EEZ tirgū ir nenozīmīga un *Bauer* grupa saskaras ar spēcīgu konkurenci.

2. attēls

Eiropas izdevniecību ražošanas jauda rotācijas dobspiedes jomā – % no kopējās ražošanas jaudas rotācijas dobspiedes jomā (aplēses par 2006. gadu)



(116) Kā secināms no 3. tabulas, visu tirgus definējumu gadījumā uzņēmuma BVG tirgus daļa grupas līmenī saglabājas ievērojami zemāka par 25 % sliekšni, kas noteikts Noteikumu 24. punkta a) apakšpunktā. Tāpēc Komisija atzīst, ka attiecīgais atbalsta pasākums atbilst Noteikumu 24. punkta a) apakšpunktam, pat pieļaujot kļūdas robežvērtību, kas raksturīga iepriekš minētajām prognozēm.

Ražošanas jaudas palielinājums

(117) Saskaņā ar Noteikumu 24. punkta b) apakšpunktu, projekts nav atzīstams par atbilstošu ieguldījumu atbalsta piešķiršanai, ja radītā ražošanas jauda pārsniedz 5 % no nerentabla tirgus apmēra (t. i., ja pieaugums sektorā ir mazāks par pieaugumu EEZ). Pilnā ražošanas jauda, kas radīsies projekta rezultātā, tiks sasniegta 2010. gadā.

(118) Tā kā attiecīgā tirgus koeficients CAGR 2001.–2006. gadā (koeficienta vērtība ir 2,03 %), aprēķinot uz Polijas iestāžu izsniegto datu pamata), pārsniedz koeficienta CAGR vērtību priekš IKP EEZ (2,00 %), nav vajadzības pārbaudīt, vai izveidotā ražošanas jauda veido vairāk nekā 5 % no tirgus.

(119) Tomēr dati par 2001. gadu, t. i., par vissvarīgāko gadu koeficienta CAGR aprēķinam par 2001.–2006. gadu, nebija tieši pieejami, bet tos aplēsa Polijas iestādes, pamatojoties uz kopējā laikrakstu tirgus palielinājumu 2001.–2002. gadā. Šie dati var izrādīties nereprezentatīvi par rotācijas dobspiedē drukāto laikrakstu skaita pieaugumu, tāpēc jāievēro zināma piesardzība. Tāpēc Komisija arī pārbaudīja, vai projekta ietvaros izveidotā ražošanas jauda nepārsniedz 5 % no tirgus.

(120) Kopējā ražošanas jauda, kas izveidosies projekta rezultātā (ņemot vērā visas [...] jaunās ražošanas līnijas), ir 152 tūkst. tonnu gadā, pieņemot, ka vienas vidējās ražošanas līnijas ražošanas jauda ir [...] tūkst. tonnu gadā.

(121) Šī prognoze attiecināma uz reālo ražošanas jaudu, ņemot vērā tādu faktoros kā laiks, ko atvēlē remontiem un apkopei (maksimālais ražošanas mašīnu darba laiks pēc aplēses ir 61 % no kopēja teorētiskā laika), kā arī faktoros, kas saistīti ar rotācijas dobspiedes metodi.

(122) Konkrēti, iespiedmašīnās, kurās izmanto šo metodi, ir noteikts maksimālais cilindra garums, t. i., izmantotās papīra lentes platums, kas atbilst noteiktam drukātu standarta lappušu skaitam (atbalsta saņēmēja izmantoto iespiedmašīnu gadījumā visplatākais cilindrs, kuru var izmantot, ļauj drukāt maksimāli [...] lappuses). Noteiktā garuma cilindrs ļauj drukāt vairākus precīzi noteikto izmēru laikrakstus/katalogus (ja atbalstāmajā uzņēmumā izmanto cilindru ar diametru [...], tad tās ir [...] lappuses).

(123) Teorētiskā ražošanas jauda izriet no maksimālā produkcijas apjoma, kuru var saražot ar maksimālā diametra cilindru – atbalsta saņēmēja gadījumā tas atbilstu iespējai drukāt tikai laikrakstus ar tieši [...] lappusēm. Īstenībā tiek drukāti dažādu izmēru laikraksti, un tam atbilstoši mainās iespiedmašīnu ražošanas jauda. Tāpēc prognozē ņēma vērā arī to, ka ražošana notiek ar dažāda platuma presēm un dažādiem cilindru diametriem, t. i., ne vienmēr ar maksimālo ražošanas jaudu. Prognoze sastādīta, ņemot vērā plānoto drukāšanas apjomu, pamatojoties uz pasūtījumiem, kas izriet no noslēgtiem līgumiem.

(124) Polijas iestādes informēja, ka, tā kā laikrakstus un katalogus/reklāmas materiālus drukā tajās pašās ražošanas līnijās, ir grūti sastādīt viennozīmīgi tās ražošanas jaudas struktūru, kas radīsies projekta rezultātā, ražošanas jaudu iedalot laikrakstu ražošanas jaudā un katalogu/reklāmas materiālu ražošanas jaudā. Tomēr, kā norādīja Polijas iestādes, viens no iespējamiem risinājumiem ir ražošanas jaudas struktūras aplēse, pamatojoties uz attiecīgi sagaidāmo laikrakstu un katalogu/reklāmas materiālu daļu atbalstāmā uzņēmuma pārdošanas apjomā.

(125) Šajā kontekstā Polija iesniedza jaunāko informāciju par ražošanu, kas liecina, ka atbalsta saņēmējs patiešām cenšas nodrošināt līdzsvarotāku produktu portfeli, nekā minēts sākotnējās izmeklēšanas laikā. Sākotnēji noteiktā laikrakstu drukāšanas daļa [90–100] % jaunu tipogrāfiju produkcijā pamatojās uz pasūtījumiem, kas tika pieteikti atbilstošajā laikposmā. Tomēr kopš tā laika parādījās jauni klienti, kā rezultātā pakāpeniski palielinājās katalogu/reklāmas materiālu drukāšanas daļa.

(126) Kā secināms no 2. tabulas, pamatojoties uz sagaidāmo produkcijas struktūru 2008./2009. gadā laikrakstu un katalogu drukāšanai, ražošanas jaudas palielinājums jau saglabājas zem 5 % visos iespējamajos konkrētos tirgos. Turklāt jāatzīmē, ka analīzi veica, pamatojoties uz vissliktāko iespējamo scenāriju, kurā pieņēma, ka konkrētais tirgus ir tikai rotācijas dobspiedes produkcijas tirgus.

(127) Ņemot vērā, ka tika izpildīti abi nosacījumi, kas minēti Noteikumu 24. punkta b) apakšpunktā (tirgus palielinājuma rādītājs nav pārāk zems, bet ražošanas jaudas palielinājums ir mazāks nekā 5 %), Komisija uzskata, ka izskatītais atbalsta pasākums atbilst Noteikumu 24. punkta b) apakšpunktam.

6. SECINĀJUMS

(128) Pamatojoties uz iepriekš minētajiem apsvērumiem, Komisija atzīst, ka tās šaubas par to, vai projekts nepārsniedz Noteikumu 24. punkta a) un b) apakšpunktā noteiktos sliekšņus, ir izkļiedētas, un tādējādi Komisija secina, ka atbalsts ir saderīgs ar kopējo tirgu,

IR PIEŅĒMUSI ŠO LĒMUMU.

1. pants

Valsts atbalsts, kuru Polija plāno piešķirt uzņēmumam *BVG Medien Beteiligungs GmbH*, ir saderīgs ar kopējo tirgu EK līguma 87. panta 3. punkta a) apakšpunkta nozīmē.

Ar šo tiek piešķirta atļauja atbalsta piešķiršanai ne vairāk kā 220,057 miljonu zlotu apmērā diskontētā vērtībā (kas atbilst atbalsta intensitātei 29,98 % NDE no attiecināmajām izmaksām 734,031 miliona zlotu apmērā diskontētā vērtībā). Zemāka attiecināmo izmaksu apmēra gadījumā atbalsta intensitāte nedrīkst pārsniegt 29,98 % NDE šo izmaksu.

2. pants

Sešu mēnešu laikā pēc pēdējās atbalsta daļas izmaksas saskaņā ar paziņoto maksājumu grafiku Polijas iestādes iesniedz sīki izstrādātu nobeiguma ziņojumu.

3. pants

Šis lēmums ir adresēts Polijas Republikai.

Briselē, 2008. gada 10. decembrī

*Komisijas vārdā –
Komisijas locekle
Neelie KROES*

KOMISIJAS LĒMUMS**(2009. gada 17. jūnijs)****par valsts atbalstu C 33/08 (ex N 732/07), ko Zviedrija plāno īstenot *Volvo Aero Corporation* pētniecības un attīstības pasākumiem**

(izziņots ar dokumenta numuru C(2009) 4542)

(Autentisks ir tikai teksts zviedru valodā)**(Dokuments attiecas uz EEZ)**

(2009/838/EK)

EIROPAS KOPIENU KOMISIJA,

starp atbalsta saņēmēja vadītājiem. Šo papildu informāciju iesniedza 2008. gada 19. jūnijā.

ņemot vērā Eiropas Kopienas dibināšanas līgumu un jo īpaši tā 88. panta 2. punkta pirmo daļu,

ņemot vērā Līgumu par Eiropas Ekonomikas zonu un jo īpaši tā 62. panta 1. punkta a) apakšpunktu,

uzaicinājusi ieinteresētās personas iesniegt savus apsvērumus saskaņā ar šiem noteikumiem ⁽¹⁾,

ņemot vērā viņu apsvērumus,

tā kā:

(3) Komisija 2008. gada 16. jūlija vēstulē paziņoja Zviedrijai par savu lēmumu sākt procedūru par iepriekš minēto pasākumu saskaņā ar EK līguma 88. panta 2. punktu. Komisijas lēmums par procedūras uzsākšanu tika publicēts *Eiropas Savienības Oficiālajā Vēstnesī* ⁽²⁾. Komisija aicināja ieinteresētās personas iesniegt savus apsvērumus par pasākumu. Zviedrija apsvērumus iesniedza 2008. gada 17. oktobrī.

(4) Nosūtot 2008. gada 28. oktobra faksu, apsvērumus iesniedza *Volvo Aero* bijušais prezidents un izpilddirektors *Fred Bodin*. *GE Aviation* novērojumus iesniedza 2008. gada 31. oktobra vēstulē. 2008. gada 3. novembra e-pasta vēstulē savus novērojumus iesniedza *Volvo Aero* pārstāvošā *IF* metālapstrādes darbinieku apvienība.

(5) Komisija 2008. gada 3. novembra vēstulē šos novērojumus nosūtīja Zviedrijas iestādēm, kas savus apsvērumus iesniedza 2008. gada 12. decembrī.

1. PROCEDŪRA

(1) Zviedrijas iestādes 2007. gada 10. decembra vēstulē paziņoja Komisijai par pasākumu saistībā ar atbalstu, ko tās plāno piešķirt *Volvo Aero Corporation*. Komisija 2008. gada 28. janvāra vēstulē pieprasīja papildu informāciju. Dažas atbildes uz šo pieprasījumu Zviedrija iesniedza 2008. gada 18. marta vēstulē.

(6) Komisija 2009. gada 30. marta vēstulē pieprasīja papildu informāciju no Zviedrijas iestādēm; uz pieprasījumu Zviedrija atbildēja 2009. gada 3. aprīlī.

(2) 2008. gada 15. aprīlī notika Zviedrijas iestāžu un Komisijas dienestu tikšanās, pēc kuras Komisija 2008. gada 21. aprīlī uzrakstīja vēl vienu vēstuli, pieprasot papildu informāciju. Zviedrijas iestādes atbildēja uz šo vēstuli un 2008. gada 2. jūnija vēstulē iesniedza papildu novērojumus. Minētajā vēstulē Zviedrijas iestādes atsaucās uz papildu informāciju, jo īpaši uz iekšējo e-pasta saraksti

(7) Zviedrijas iestādes plāno piešķirt atbalstu *Volvo Aero* (turpmāk "Uzņēmums"), lai veiktu gaisa kuģiem *Boeing B787* un *B747-8* paredzētā *General Electric* (turpmāk "GE") izstrādātā *GENx* dzinēja sastāvdaļu pētniecību un attīstību. *Volvo Aero* 2004. gada 15. decembrī parakstīja sākotnējo riska dalīšanas partnerības līgumu ar *GE* un uzsāka darbu pie pētniecības un attīstības projekta.

2. PASĀKUMA MĒRĶIS⁽¹⁾ OV C 253, 4.10.2008., 31. lpp.⁽²⁾ Skatīt 1. zemsvītras piezīmi.

- (8) *Volvo Aero* ir komerciālo un militāro gaisa kuģu dzinēju sastāvdaļu izstrādātājs un ražotājs, kura ieņēmumi no saimnieciskās darbības 2008. gadā bija SEK 359 miljoni (aptuveni EUR 39 miljoni ⁽³⁾), un peļņas norma – 4,8 %. Uzņēmums nedaudz darbojas arī t. s. otrā līmeņa tirgū ⁽⁴⁾ un ražo sastāvdaļas visiem pamatiekārtu ražotājiem – *General Electric* (turpmāk “GE”) un *Pratt & Whitney* (turpmāk “PW”) Ziemeļamerikā un *Rolls-Royce* (turpmāk “RR”) Eiropā.
- (9) *Volvo Aero* ir *Volvo* grupas (turpmāk “Grupa”) struktūrvienība. Grupa galvenokārt darbojas kravas automobiļu, būviekārtu un autobusu sektorā. Tā piedāvā arī atpūtas un darba kuteru dzinējus, kā arī dīzeļģeneratorus un pakalpojumus kosmiskās aviācijas nozarē (izmantojot meitasuzņēmumu *Volvo Aero*) ⁽⁵⁾. 2008. gadā Grupas ieņēmumi no saimnieciskās darbības bija SEK 15 851 miljons (aptuveni EUR 1 704 miljoni) ar peļņas normu 5,2 %. *Volvo Aero* veido 2 % no Grupas neto apgrozījuma un ienākumiem no saimnieciskās darbības.
- (10) *GENx* dzinēju izstrādā *GE* un vairāki partneri, ar kuriem daļa risku un ieņēmumus (turpmāk “RRSP”) un kurā bez *Volvo Aero* ir šādi uzņēmumi: *Avio* (Itālija) ar 12 %, kas atbild par starpreduktoru konstrukciju un izgatavošanu, *Techspace Aero* (Beļģija) ar 5 %, kas atbild par zemspiediena kompresoru statoriem, un citi partneri Japānā (*IHI* un *MHI*, kas kopā veido 15 %) un *ASV*.
- (11) *GENx* dzinējs gaisa kuģim B787 tika sertificēts 2008. gada martā, bet *GENx* dzinēju gaisa kuģim B747-8 plānots sertificēt 2009. gada vidū. Gaisa kuģiem B787 un B747-8 tika pasūtīti 1120 *GENx* dzinēji; tomēr *Boeing* jau gandrīz divus gadus atliek gaisa kuģa B787 laišanu tirgū, līdz ar to neviens dzinējs faktiski vēl nav pārdots.
- (12) *Volvo Aero* līdzdalība *GENx* projektā saskaņā ar RRSP līgumu veido 5,6 % no kopējām *GENx* izmaksām. *Volvo Aero* atbild par vairāku *GENx* sastāvdaļu izstrādi: ventilatora rumbas rāmis, zemspiediena kompresora rotors, turbīnas aizmugurējais rāmis, ventilatora korpuss un augstspiediena turbīnas blīvgredzens; kopējās pētniecības un attīstības projekta izmaksas ir SEK 927 miljoni (aptuveni EUR 100 miljoni).
- (13) Piedāvātā pētniecības un attīstības projekta apjoms četras reizes pārsniedz jebkuru citu no tiem pētniecības un attīstības projektiem, kurus Uzņēmums ir vadījis līdz šim, un šī ir pirmā reize, kad *Volvo Aero* ir uzņēmis tāda līmeņa atbildību. Turklāt ar *GENx* saistītais tehniskais un komerciālais risks ir ievērojams. *GENx* dzinējā
- iekļautas sarežģītas jaunā veidā izmantojamas vieglsvara sastāvdaļas. *GE* augstie tehnoloģiskie mērķi *GENx* sastāvdaļu izstrādē ir saistīti ar nelielu degvielas patēriņu, zemu trokšņa līmeni, nelielām emisijām un nelielu svaru.
- (14) Zviedrijas iestādes plānoja piešķirt *Volvo Aero* atmaksājamo avansu ⁽⁶⁾ SEK 362 miljonu apmērā (aptuveni EUR 39 miljoni pēc valūtas maiņas kursa atbalsta piešķiršanas laikā), kas segtu 39 % no attiecināmajām pētniecības un attīstības izmaksām. Atbalsts vēl nav izmaksāts, un tam ir nepieciešams Komisijas apstiprinājums. Saskaņā ar Zviedrijas iestāžu sniegto informāciju atmaksāšanas mehānisms nodrošinātu peļņu 7,32 % apmērā no aizdevuma summas, kas pārsniedz pašreizējo atsaucē likmi Zviedrijā (5,49 % 2007. gadā).
- (15) Atmaksāšanas kārtība ir noteikta, pamatojoties uz *Volvo Aero* ienākumiem no projekta (ņemot vērā maksājumus, ko *Volvo Aero* saņem no *GE*). Zviedrijas iestādes lēš, ka šie ienākumi var sasniegt SEK 23 miljardus ⁽⁷⁾, ņemot vērā apgrozījuma prognozes par 4 937 dzinējiem līdz 2028. gadam. Līdz šā apjoma sasniegšanai *Volvo Aero* valdībai maksās (...) ^(*) % no maksājumiem, kas saņemti no *GE*, tostarp no maksājumiem par citiem – no *GENx* atvasinātiem – dzinējiem. Kad apgrozījums pārsniegs SEK 23 miljardus, *Volvo Aero* bez laika ierobežojuma turpinās maksāt atlīdzību (...) % apmērā no ikgadējā *GENx* apgrozījuma (bet neieskaitot nākotnē izstrādātos atvasinātos dzinējus).
- (16) *Volvo Aero* 2004. gada 7. decembrī nosūtītajā vēstulē lūdza Zviedrijas valdības atbalstu pirms projekta uzsākšanas. 2004. gada decembrī Zviedrijas iestādes mutiski apstiprināja *Volvo Aero*, ka tās piešķirs atbalstu pētniecības un attīstības projektam (tomēr nenorādot precīzu atbalsta apmēru un veidu). Valdība pauda pozitīvu nostāju attiecībā uz atbalsta piešķiršanu tikai neformālā veidā, Rūpniecības ministrijai pa tālruni sazinoties ar *Volvo Aero*.
- (17) *Volvo Aero* apgalvo, ka paļāvās uz šo apliecinājumu un 2004. gada 15. decembrī parakstīja līgumu ar *GE*, lai gan tam nebija rakstiska valdības apstiprinājuma par atbalsta piešķiršanu. Zviedrijas iestādes oficiāli apstiprināja atbalsta piešķiršanu tikai 2007. gada 14. jūnijā, dodot rīkojumu Valsts parādu birojam noformēt aizdevumu pēc tam, kad, kā norāda Zviedrijas iestādes, bija noskaidrots *Volvo Aero* līdzdalības apmērs šajā projektā. Līdz tam laikam ievērojama daļa no pētniecības un attīstības projekta jau bija pabeigta.
- ⁽³⁾ Saskaņā ar Eiropas Centrālās bankas datiem Zviedrijas kronas maiņas kurss pret euro paziņošanas dienā 2007. gada 10. decembrī bija aptuveni 9,3.
- ⁽⁴⁾ Otrā līmeņa tirgū darbojas tādi lidaparātu piegādātāji kā *Hamilton* (*ASV*), *Honeywell* (*ASV*), *IHI* (Japāna), *MTU* (Vācija), *Snecma* (Francija), *Avio* (Itālija), *ITP* (Spānija).
- ⁽⁵⁾ Grupa sniedz arī citus pakalpojumus, piemēram, finanšu, līzinga, apdrošināšanas, klientu apkalpošanu, garantijas, nomas, IT risinājumu un loģistikas pakalpojumus.
- ⁽⁶⁾ Atmaksājams avanss nozīmē projekta aizdevumu, kuru izmaksā vienā vai vairākos maksājumos un kura atmaksāšanas nosacījumi ir atkarīgi no pētniecības, attīstības un inovācijas projekta rezultāta.
- ⁽⁷⁾ Plānotie *Volvo Aero* ieņēmumi no dzinēju un rezerves daļu tirdzniecības.
- ^(*) Komerccnoslēpums.

3. OFICIĀLĀS IZMEKLĒŠANAS PROCEDŪRAS UZSĀKŠANAS PAMATOJUMS

- (18) Komisija nolēma uzsākt oficiālu izmeklēšanas procedūru sakarā ar vairākām bažām, kas apkopotas turpmāk.
- (19) Komisijai bija bažas par Zviedrijas norādītajām tirgus nepilnībām, t. i., par nesimetrisko informāciju attiecībā uz šāda veida projekta finansēšanu.⁽⁸⁾ Ņemot vērā to, ka *Volvo Aero* nav finansiāli neatkarīgs no *Volvo* grupas un ka projekta izmaksas faktiski sedz no *Volvo Aero* saimnieciskās darbības naudas plūsmas un grupas iekšējā līdzekļu kopfonda, radās jautājums par to, vai *Volvo Aero* tiešām trūkst resursu līdzdalībai *GENx* projektā.
- (20) Komisijai bija šaubas par atbalsta stimulējošo ietekmi un par tā nepieciešamību, turklāt tā apšaubīja apjomu, kādā atbalsta piešķiršana ir bijis noteicošais faktors *Volvo Aero* lēmumā par projekta uzsākšanu, ņemot vērā to, ka atbalstu oficiāli apstiprināja tikai tad, kad gandrīz puse projekta jau bija īstenota. Komisija pauda viedokli, ka starp valdību un Uzņēmumu notikušās mutiskās pārrunas nevar aizstāt oficiālu atbalsta piešķiršanas procedūru.
- (21) Komisijai bija šaubas par atbalsta proporcionalitāti attiecībā uz atmaksājamā avansa atmaksas noteikumiem. Komisijai bija bažas, ka ārvalstu valūtas risks jāuzņemas valdībai, nevis *Volvo Aero*.
- (22) Lēmumā par procedūras uzsākšanu Komisija pauda viedokli, ka atbalsta ietekme uz konkurenci ir ierobežota, ņemot vērā atbalsta saņēmēja nelielo tirgus daļu (2 % no lielo civilo gaisa kuģu dzinēju tirgus). Tomēr Komisija aicināja konkurentus vai citas trešās personas iesniegt savus novērojumus par ietekmi uz konkurenci.

4. ZVIEDRIJAS UN IEINTERESĒTO PERSONU APSVĒRUMI

- (23) Saskaņā ar 20. panta 2. punktu Padomes 1999. gada 22. marta Regulā (EK) Nr. 659/1999, ar ko nosaka sīki izstrādātus noteikumus EK līguma 93. panta piemērošanai⁽⁹⁾, un atbildē uz publisko paziņojumu *Eiropas Savienības Oficiālajā Vēstnesī*⁽¹⁰⁾ Komisija saņēma apsvērumus no Zviedrijas iestādēm, *Volvo Aero* bijušā prezidenta un

izpilddirektora, *GE Aviation* un *Volvo Aero* pārstāvošās *IF* metālapstrādes darbinieku apvienības.

4.1. Zviedrijas apsvērumi

4.1.1. Tirgus nepilnības

- (24) Lai atbildētu uz Komisijas šaubām par tirgus nepilnībām un izskaidrotu tās konkrētajā gadījumā, Zviedrijas iestādes sniedza informāciju, galveno uzmanību veltot attiecīga iekšēja un ārēja finansējuma pieejamībai, kā arī *Volvo* grupas finanšu politikai attiecībā uz ārējiem finansējuma avotiem, tostarp valsts atbalstu.
- (25) Zviedrija sniedza papildu informāciju par *Volvo* grupas finanšu politiku, tostarp par nosacījumiem grupas iekšējā aizdevuma piešķiršanai *Volvo Aero*. Sniegtā informācija liecina, ka grupas iekšējā līdzekļu kopfonda veidošana ir ārkārtas pagaidu pasākums, lai *Volvo Aero* spētu izpildīt līgumsaistības pret *GE*, paļaujoties uz vienošanos par valsts atbalstu. Tomēr šāda aizdevuma turpmāks nodrošinājums apdraudētu līdzsvaru citu Grupas darbību finansēšanā, tādēļ tas nav ilgtermiņa risinājums.
- (26) Attiecībā uz ārēja finansējuma pieejamību Zviedrija paskaidroja, kāpēc projektam nebija pieejams ārējs finansējums. *Volvo* grupa nekad nav saņēmusi no komercbankas vai finanšu iestādes tādu nosacītu aizdevumu, kas būtu salīdzināms ar atmaksājamo avansu. *Volvo* grupai nav raksturīga tādu komercaizdevumu saņemšana, kuru termiņš pārsniedz 10 gadus, bet pieprasītā atmaksājamā avansa termiņš ir 20 gadi. *Volvo* grupas izraudzītā *Nordea* banka nebija gatava *Volvo* grupai izsniegt nosacītu aizdevumus vai aizdevumus uz 20–30 gadu termiņu.

4.1.2. Stimulējošā ietekme

- (27) Zviedrijas iestādes paskaidroja iemeslus, kāpēc radās laika nobīde starp sākotnējo valsts atbalsta piešķiršanas apliecinājumu, pētniecības un attīstības projekta uzsākšanu un oficiālo atbalsta apstiprināšanu. Zviedrija norāda, ka 2004. gadā valdība apstiprināja *Volvo Aero* atbalsta piešķiršanu. Tomēr vairāku objektīvu iemeslu dēļ, piemēram, projekta apmērs, ko noskaidroja tikai 2006. gada rudenī, un 2006. gadā notikušās vēlēšanas, atbalstu oficiāli apstiprināja tikai 2007. gadā.

⁽⁸⁾ Informācijas asimetrija izriet no avansā veikto ieguldījumu apmēra, kas ir ļoti ievērojams, lai gan ienākumi ir gaidāmi tikai ilgtermiņā. Parasti peļņas un zaudējumu sliekšnis tiek sasniegts pēc 15–20 gadiem. Tehniskā un komerciālā riska līmenis arī ir ļoti nozīmīgs.

⁽⁹⁾ OV L 83, 27.3.1999., 1. lpp.

⁽¹⁰⁾ Skatīt 1. zemsvītras piezīmi.

- (28) Zviedrija sniedza informāciju, lai apliecinātu, ka 2004. gadā *Volvo Aero* paustajam skaidrajam un pozitīvajam apstiprinājumam attiecībā uz atbalsta piešķiršanu bija stimulējoša ietekme, jo tādējādi Uzņēmumam tika nodrošināta iespēja iesaistīties *GENx* projektā. Zviedrijas iestādes apgalvoja, ka valdība bija iecerējusi, ka *Volvo Aero* paļausies uz sniegto apliecinājumu un uz tā pamata noslēgs līgumu ar *GE*. Komisijai tika iesniegti iekšējās aprites dokumenti, lai pierādītu, ka šāds apliecinājums precīzi pauž Zviedrijas iestāžu ieceres attiecīgajā laikā.
- (29) Zviedrijas iestādes uzskata, ka, ņemot vērā valdības 2004. gadā izteikto apliecinājumu, pēc kura Uzņēmums mainīja savu rīcību, 2007. gadā noslēgtā oficiālā vienošanās par atbalsta piešķiršanu bija tikai formalitāšu nokārtošana attiecībā uz 2004. gadā faktiski izteikto atbalsta piedāvājumu. Saskaņā ar Zviedrijas nostāju laika nobīde starp apliecinājumu un tā oficiālo noformēšanu neatspoguļo nenoteiktību par atbalsta faktisko izmaksāšanu. Turklāt Zviedrijas iestādes uzsvēra, ka formālais lēmums par atbalsta piešķiršanu tika pieņemts laikā, kad liela daļa pētniecības un attīstības darba vēl nebija pabeigta.
- (30) Turklāt Zviedrijas iestādes atkārtoti uzvēra, ka, ņemot vērā *GENx* projekta izņēmuma raksturu, tostarp tā apmēru un jomu, kā arī tehnoloģisko un komerciālo risku, nosacītais aizdevums bija izšķirošs faktors, lai *Volvo Aero* varētu noslēgt līgumu ar *GE*. Tās iesniedza plašu informāciju par projekta komerciālo un tehnoloģisko risku gan projekta sākumposmā, gan atmaksājamā avansa noformēšanas laikā 2007. gada vidū un pēc tam. Apsverot tehnisko un finanšu risku, *GE* sākotnēji nopietni šaubījās par *Volvo Aero* iesaistīšanu *GENx* projektā, ņemot vērā tā ierobežoto pieredzi dzinēja sastāvdaļu izstrādē. Nozīmīgs tehniskā un komerciālā riska līmenis saglabājās arī 2007. gada vidū un pēc tam sakarā ar pētniecības un attīstības darba turpināšanu un mazāks ar *GENx* dzinēju darbināto gaisa kuģu pārdošanas apjoms, nekā sākotnēji tika plānots.
- (31) Saskaņā ar Zviedrijas iestāžu informāciju *Volvo Aero* faktiskā situācija (ka pētniecības un attīstības projekts tika īstenots, izmantojot iekšējos un Grupas resursus) nenozīmē, ka Grupas uzņēmumiem bija pieejams ilgtermiņa vai riska dalīšanas finansējums. Parakstot līgumu ar *GE*, *Volvo Aero* uzņēmās līgumsaistības turpināt projekta īstenošanu. Nespēja pildīt šīs saistības radītu dramatiskas sekas, piemēram, līguma laušanu un darba izpildes kavējumus, reputācijas zaudēšanu un risku, ka Uzņēmumu vairs neuzskatītu par uzticamu partneri. Tādēļ īslaicīga paļaušanās uz grupas iekšējo līdzekļu kopfondu bija ļoti nozīmīga, bet tā nevar aizstāt ilgtermiņa finansējumu. Zviedrijas iestādes uzsvēra, ka gaidītā valsts atbalsta kavē-

juma rezultātā Uzņēmums ir nonācis vissmagākajā naudas plūsmas situācijā savas pastāvēšanas vēsturē.

4.1.3. Atbalsta proporcionalitāte

- (32) Zviedrijas iestādes iesniedza pamatojumu, apliecinot, kāpēc ārvalstu valūtas risku uzņēmos *Volvo Aero*, nevis valdība. Tās apgalvoja arī, ka, tā kā avansa atmaksas pamatā ir pārdošanas ieņēmumi (neatkarīgi no valūtas), nevis pārdoto vienību skaits, izmantotais instruments ir vairāk proporcionāls, jo tajā iekļauta arī rezerves daļu tirdzniecība. Turklāt Zviedrijas iestādes apgalvoja, ka atbalsta proporcionalitāti galvenokārt nosaka atmaksājamā avansa atmaksas noteikumi.

4.1.4. Konkurences izkropļojums

- (33) Zviedrijas iestādes piekrita viedoklim, ka konkurences un tirdzniecības izkropļojums nav būtisks. Tās uzsvēra, ka izstumšanas risks ir ierobežots, jo katrs dzinēju projekts vairākiem sastāvdaļu ražotājiem piedāvā jaunu iespēju iesaistīties jaunā pētniecībā un attīstībā. Saskaņā ar Zviedrijas iestāžu viedokli atbalsts tikai nenozīmīgā apjomā palielinātu Uzņēmuma tirgus daļu, jo *GENx* projekts aizstās iepriekšējo CF6-80 programmu. Visbeidzot, atbalsts nodrošinātu Uzņēmuma iespēju iesaistīties civilo gaisa kuģu dzinēju sastāvdaļu izstrādē un ražošanā.

4.2. Ieinteresēto personu apsvērumi

- (34) *Volvo Aero* bijušais prezidents un izpilddirektors *Fred Bodin* sniedza plašāku informāciju par *GE* un valdības sarunu procesu. ņemot vērā *GENx* projekta ietekmi uz naudas plūsmu, valde pieņēma lēmumu par līguma slēgšanu ar *GE*, apzinoties, ka *Volvo Aero* saņems atbalstu, kas ir dokumentēts 2004. gada 15. decembrī noslēgtajā *GE RRSP* līgumā. *Bodin* uzsvēra, ka valdība bija paudusi skaidru apstiprinājumu atbalsta piešķiršanai un ka viņš nebūtu devis pilnvarojumu noslēgt līgumu ar *GE* bez šādas skaidras valdības apņemšanās.
- (35) *GE Aviation* novērojumos iekļauta informācija, kas izskaidroja, kā noritēja sarunas ar *GE*, apliecinot *GE* bažas par *Volvo Aero* tehniskajiem un finanšu resursiem, kas nepieciešami līdzdalībai lielākajā *Volvo Aero* jebkad īstenotajā pētniecības un attīstības *GENx* projektā. Uzņēmums vairākas reizes norādīja *GE*, ka valsts atbalsts projektam bija izšķirošais faktors, pieņemot lēmumu kļūt par vienu no riska dalīšanas partneriem *GENx* projektā, un ka *Volvo Aero* noslēdza līgumu ar *GE*, apzinoties, ka Uzņēmums saņems aizdevumu. *GE* norādīja arī, ka joprojām pastāv ar *GENx* programmu saistīts risks.

(36) Darbinieku arodbiedrības savos novērojumos uzsver, ka *GENx* programma ir jauna un unikāla gan Zviedrijai, gan *Volvo Aero*. *Volvo Aero* iepriekšējā darba pieredze civilajā sektorā bija saistīta ar dzinēju sastāvdaļu ražošanu, bet jaunajā projektā nozīmīga darba daļa ir saistīta ar jaunu dzinēju sastāvdaļu izstrādi. *GENx* programma ir ievērojami plašāka nekā iepriekšējie sadarbības projekti ar *Rolls Royce*.

(37) Darbinieku arodbiedrības izteica bažas par grūtībām gaisa kuģu tirgū, kas varētu rasties tādām mazam tirgus dalībniekam kā *Volvo Aero*, kuram šāda veida programma ir būtiska, lai saglabātu vietu pasaules tirgū. Arodbiedrības apzinās finansiālo ietekmi un grūtības, kas *Volvo* var rasties saistībā ar programmu, tomēr tās izprot arī iespējas, ko paver valsts aizdevums. Bez valsts atbalsta *Volvo Aero* nespētu piedalīties tik lielā programmā.

(38) Arodbiedrības norāda, ka izstrādes darbs vēl nav pabeigts, tādēļ joprojām pastāv nozīmīgs tehniskais risks. Arī komerciālais risks joprojām ir nozīmīgs, jo pasūtījumi ne vienmēr pārtop reālos darījumos – īpaši ekonomikas un finanšu lejupslīdes apstākļos. Arodbiedrības satrauc negatīvās sekas, kas, valsts atbalstu nesaņemot, apdraudētu *Volvo Aero* naudas plūsmu, kuras stāvoklis ir sliktāks nekā jebkad.

4.3. Zviedrijas novērojumi par trešo personu apsvērumiem

(39) Zviedrijas iestādes 2008. gada 12. decembra vēstulē iesniedza novērojumus par trešo personu apsvērumiem un sniedza papildu informāciju, pamatojoties uz *Volvo Aero* iesniegtajiem papildu datiem, kas apliecina, ka atmaksājama avanss bija izšķirošs faktors, lai *Volvo Aero* varētu noslēgt līgumu ar *GE*.

(40) Zviedrijas iestādes piekrita *GE* un arodbiedrību novērojumiem, ka *GENx* projekts *Volvo Aero* nozīmēja nebijušu izaicinājumu un ka pētniecības un attīstības darbs joprojām turpinās, saglabājoties attiecīgajām tehniskajām problēmām. Turklāt Zviedrija norādīja, ka šie novērojumi pilnīgi atbilst Uzņēmuma bijušā prezidenta un izpilddirektora *Bodin* sniegtajai informācijai, kas arī precīzi atspoguļo saikni starp sarunām ar *GE* un valdības apliecinājumu par atbalsta piešķiršanu.

4.4. Zviedrijas sniegtā papildu informācija

(41) Atbildē uz Komisijas 2009. gada 30. marta vēstuli Zviedrija sniedza papildu informāciju par grupas iekšējo finansēšanu, lai pamatotu, kāpēc *AB Volvo* nenodrošināja ilgtermiņa finansējumu *GE* projektam. Ņemot vērā to, ka vēlā atbalsta noformēšana var radīt šaubas par tirgus nepilnībām un stimulējošo ietekmi, Zviedrijas iestādes norādīja uz gatavību pieņemt grozījumus sākotnēji paziņotajā atbalsta apjomā.

(42) 2007. gada 14. jūnijā, kad valdība oficiāli piekrita piešķirt atbalstu, *Volvo Aero* faktiski bija samaksājis 66,5 % no attiecināmajām izmaksām. Tas pārsniedz sākotnēji plānotās iemaksas 60 % apmērā, līdz ar to atbalsts jāsamazina līdz aptuveni 33,5 % no attiecināmajām izmaksām, kas ir aptuveni SEK 304 miljoni (aptuveni EUR 33 miljoni), salīdzinājumā ar sākotnēji plānotajiem SEK 362 miljoniem (aptuveni EUR 39 miljoni).

5. VALSTS ATBALSTA ESĪBA

5.1. Valsts atbalsta esība

(43) Kā norādīts procedūras uzsākšanas lēmumā, uz novērtējamo pasākumu attiecas Līguma 87. panta 1. punkts. Šo secinājumu neviena no pusēm nav apstrīdējusi.

(44) Paziņotais pasākums ir saistīts ar Zviedrijas Valsts parādu biroja *Volvo Aero* piešķirto aizdevumu. Pasākumā ir iesaistīti valsts līdzekļi, kurus piešķir Zviedrijas parlaments, un to izlietošanas norādījumus izstrādāja Zviedrijas valdība. Pasākums ir selektīvs, jo attiecas tikai uz vienu uzņēmumu – *Volvo Aero*, lielu uzņēmumu, kurš iesaistīts tirdzniecībā ar citām dalībvalstīm. Pasākums rada *Volvo Aero* priekšrocības, jo ļauj Uzņēmumam piekļūt līdzekļiem ar tādiem nosacījumiem, kurus tirgus nespēj nodrošināt. Tādēļ pasākums ir uzskatāms par valsts atbalstu saskaņā ar EK līguma 87. panta 1. punktu.

5.2. Pasākuma likumība

(45) Paziņojot par pasākumu pirms tā īstenošanas, Zviedrijas iestādes izpildīja savus pienākumus, kas noteikti EK līguma 88. panta 3. punktā. Paziņotais pasākums tiks īstenots tikai pēc Komisijas apstiprinājuma, ievērojot EK līguma 88. panta 3. punktu.

6. ATBILSTĪBA VIENOTĀ TIRGUS PRINCIPIEM

- (46) Komisija ir izvērtējusi pasākumu atbilstoši Līguma 87. panta 3. punkta c) apakšpunktam, īpaši ņemot vērā noteikumus attiecībā uz atbalstu pētniecības un attīstības pasākumiem – kopš 2007. gada 1. janvāra tos reglamentē Kopienas nostādnes par valsts atbalstu pētniecībai, attīstībai un inovācijai ⁽¹⁾.

6.1. Tirgus nepilnības

- (47) Lai pienācīgi izvērtētu atbalsta piešķiršanu lielam pētniecības un attīstības projektam, jāizvērtē pasākuma mērķi, īpaši tās tirgus nepilnības, kuras ar šo pasākumu plānots novērst. Par tirgus nepilnību ir uzskatāma tikai tāda situācija, kurā tirgus spēki paši nespēj nodrošināt ekonomiski efektīvu rezultātu. Zviedrijas iestādes savā paziņojumā paskaidroja, ka nepilnīgas un asimetriskas informācijas rezultātā *GEnx* projektam trūkst privātā riska dalīšanas finansējuma, jo projektam ir augsts tehnoloģiskā riska līmenis un ienākumi gaidāmi tikai ilgtermiņā.
- (48) Komisija iepriekšējos lēmumos ir atzinusi šo tirgus nepilnību attiecībā uz lielām kosmiskās aviācijas sektora programmām ⁽¹²⁾. Tomēr tas nenozīmē, ka jebkurš projekts šajā sektorā sastopas ar tirgus nepilnībām. Ir acīmredzams, ka vairākos gadījumos dažādi šā sektora uzņēmumi spējuši finansēt jaunus projektus, izmantojot savus līdzekļus vai finanšu tirgus. Komisijai ir jāizvērtē tirgus nepilnību esība un apjoms konkrētajā izvērtējamajā lietā.
- (49) Lēmumā par procedūras uzsākšanu Komisija apšaubīja tirgus nepilnību esību, ņemot vērā to, ka oficiālais valdības lēmums par atbalsta piešķiršanu tika pieņemts ļoti vēlā programmas posmā, kad *Volvo Aero* jau bija piešķīris finansējumu projektam no savas darbības naudas plūsmas un grupas iekšējā līdzekļu kopfonda. Tādēļ Komisija apšaubīja, vai grupas iekšējais finansējums faktiski uzskatāms par *GEnx* projekta ilgtermiņa finansējumu.
- (50) Komisija ņem vērā Zviedrijas iestāžu sniegto informāciju par *Volvo* grupas finanšu politiku, tostarp par nosacījumiem, ar kādiem tā piešķir grupas iekšējo aizdevumu *Volvo Aero*, apliecinot, ka grupas iekšējā līdzekļu

kopfonda sistēmas finansējums nav uzskatāms par *GEnx* projekta ilgtermiņa finansējumu. Šāds finansējums bija ārkārtas pagaidu pasākums, lai *Volvo Aero* spētu izpildīt ar *GE* noslēgtā līguma saistības; tomēr turpmāka finansēšana apdraudētu līdzsvaru citu Grupas darbību finansēšanā.

- (51) Kā paskaidroja Zviedrija, saskaņā ar Grupas finanšu politikas nosacījumiem tās meitasuzņēmumi tiek finansēti no to darbības naudas plūsmas vai grupas iekšējā līdzekļu kopfonda, ko veido Grupas uzņēmumu un ārēju avotu resursi. *Volvo Treasury* atbild par Grupas līdzekļu kopfonda pārvaldīšanu, lai nodrošinātu pietiekamas rezerves nepārtrauktai *Volvo* darbību finansēšanai. Tas katru ceturksni izvērtē visu Grupas darbības jomu kopējās vajadzības un iespējas un nosaka *Volvo* Grupas uzņēmumiem līdzekļu kopfonda limitus (attiecībā uz aizņemšanos un aizdošanu).
- (52) Turklāt Zviedrijas iestādes paskaidroja, ka grupas iekšējais finansējums nav paredzēts ar projektu saistīta finansējuma segšanai. Meitasuzņēmumi paši ir atbildīgi par savu pētniecības un attīstības izdevumu finansēšanu. Turklāt Grupas līdzekļu kopfonda var izmantot tikai īstermiņa projektiem, ievērojot stingrus atmaksas nosacījumus, un proporcionāli ieguldījumam Grupas ienākumos no saimnieciskās darbības, lai grupas iekšējā finansēšana nenotiktu uz citu Grupas darbības jomu rēķina. Saskaņā ar Zviedrijas iestāžu sniegto informāciju grupas iekšējais finansējums tiek piešķirts atbilstoši tirgus nosacījumiem.
- (53) Komisija norāda, ka *Volvo Aero* paļaušanās uz grupas iekšējo līdzekļu kopfonda gandrīz četrus gadus ir izņēmuma gadījums Grupas finanšu politikā. Atsaucoties uz Zviedrijas sniegto informāciju, *Volvo Aero* bija vienīgais darbojošais uzņēmums, kas laikā no 2004. līdz 2008. gadam regulāri saņēma ievērojamu negatīvu līdzekļu kopfonda limitu no SEK (...) līdz (...) miljoniem (aptuveni no EUR (...) līdz (...) miljoniem). Turklāt līdzekļu kopfonda limiti vairs netiek noteikti katru gadu, bet ik ceturksni. Ņemot vērā *Volvo Aero* ierobežoto ieguldījumu 2 % apmērā Grupas saimnieciskās darbības ienākumos, šāda paļaušanās uz grupas iekšējo finansējumu nebija proporcionāla Uzņēmuma relatīvajai nozīmei Grupā ⁽¹³⁾.

⁽¹¹⁾ OV C 323, 30.12.2006., 1. lpp.

⁽¹²⁾ Skatīt, piemēram, Komisijas lēmumu lietā N 165/03 (Spānija, atbalsts *ITP – Trent 900* programmai), N 372/05 (Francija, atbalsts *Snecma* līdzdalībai dzinēja *SaM 146* projektā), N 120/01 (Apvienotā Karaliste, atbalsts *Rolls-Royce* dzinēja *Trent 600* un *Trent 900* izstrādē), kā arī nesenos lēmumus lietā N 195/07 (Vācija, atbalsts *Rolls-Royce Deutschland*) un N 447/07 (Francija, atbalsts *Turbomeca*) un jaunāko lēmumu lietā C 9/2007 (Spānija, atbalsts *ITP*).

⁽¹³⁾ *Volvo Construction Equipment* tika piešķirts augsts līdzekļu kopfonda limits, tomēr tikai uz vienu gadu, turklāt uzņēmuma ieguldījums grupas darbības ienākumos bija 11 %.

- (54) Komisija ņem vērā arī Zviedrijas iestāžu skaidrojumu, kā šāda neraksturīga paļāvība uz Grupas līdzekļu kopfonda finansējumu draud mazināt Grupas darbības saskaņotību. *Volvo Aero* paļāvās uz Grupas līdzekļu kopfonda uz citu Grupas darbības jomu finansējuma rēķina, tādējādi apdraudot Grupas darbības nepārtrauktību un līdzsvarotu attīstību,⁽¹⁴⁾ jo rodas risku nelīdzsvarotība starp *Volvo* Grupas darbību kosmiskās aviācijas un ar kosmisko aviāciju nesaistītās jomās. Tas ierobežotu Grupas spēju finansēt citus Grupas projektus ar mazāku risku un lielākiem ieņēmumiem.
- (55) Komisija uzskata, ka pastāvīga paļaušanās uz grupas iekšējo līdzekļu kopfonda ilgtermiņā nav ilgtspējīga, jo Grupa rada lielu finansiālu spiedienu uz *Volvo Aero*, lai tas atmaksātu aizdevumu, neņemot vērā to, ka Uzņēmumam ir ļoti negatīva naudas plūsma. Pēc nodokļu samaksas 2008. gadā *Volvo Aero* bija negatīva saimnieciskās darbības naudas plūsma – SEK (...) miljoni (aptuveni EUR (...) miljoni). Tādēļ *Volvo Aero* bija jāveic vairāki iekšēji pasākumi naudas līdzekļu nodrošināšanai, piemēram, (...) ⁽¹⁵⁾.
- (56) Pamatojoties uz šiem argumentiem, Komisija var secināt, ka grupas iekšējais līdzekļu kopfonds nodrošināja *Volvo Aero* likviditātes segumu, lai Uzņēmums spētu izpildīt saistības pret GE. Tomēr šie līdzekļi nevarēja veidot projekta ilgtermiņa finansējumu, jo tas varētu mazināt grupas iekšējā finansējuma saskaņotību un radīt līdzsvara riskus Grupas darbības jomām.
- (57) Tomēr, ņemot vērā to, ka kosmiskā aviācija ir viena no Grupas darbības jomām, kas gan veido tikai 2 % no Grupas saimnieciskās darbības ieņēmumiem, Grupai būtu jāiegulda projektā noteikts ilgtermiņa finansējums, pat ja – kā norāda Zviedrijas iestādes – Uzņēmums nav tiesīgs prasīt no *Volvo Treasury* vairāk strukturētas ilgtermiņa saistības *GENx* projektā. Tādēļ, pamatojoties uz sniegto informāciju, ar *GENx* projektu saistīto tirgus nepilnību apjoms un raksturs ir salīdzinoši ierobežots, kas varētu nozīmēt, ka piedāvātais atbalsta apjoms, iespējams, nav patiesi proporcionāls šim tirgus nepilnībām.
- (58) Turklāt, ņemot vērā to, ka *Volvo Aero* nav finansiālas patstāvības, lai meklētu ārēju finansējumu tādiem ieguldījumiem kā šis – ar pasākumu atbalstītais –, Komisija lēmumā par procedūras uzsākšanu izteica šaubas, vai *Volvo* Grupai tiešām trūkst līdzekļu *GENx* projekta ārējā finansējuma nodrošinājumam.
- (59) Zviedrijas iestādes savos novērojumos sākotnēji apstiprināja, ka *Volvo* Grupas uzņēmumiem nav atļauts saņemt kādu tiešu ārēju finansējumu no bankām un citām finanšu iestādēm. Pirms valsts atbalsta pieteikuma iesniegšanas Grupa meklēja citus iespējamus ārēja riska kapitāla avotus, taču bez panākumiem. Lai gan *AB Volvo* ir spēcīga pozīcija ārēja finansējuma iegūšanai, šāda veida ilgtermiņa pētniecības un attīstības projektiem kosmiskās aviācijas jomā pieejamais ārējais finansējums ir ļoti ierobežots, ko daļēji nosaka projekta augstais riska līmenis.
- (60) Turklāt Zviedrijas iestādes iesniedza paskaidrojumu, kāpēc aizņemšanās nebūtu piemērots risinājums, lai finansētu augstas kapitāla intensitātes kosmiskās aviācijas pētniecības un attīstības projektus ar augstu tehnoloģisko un komerciālo risku un ļoti ilgu atmaksas laiku.
- (61) Zviedrijas iestādes paskaidroja, ka *Volvo* Grupa nesekmīgi meklēja ārēju riska dalīšanas finansējumu *GENx* projektam. *Volvo* Grupa vērsās *Nordea* bankā, bet banka atteicās nodrošināt riska dalīšanas finansējumu. *Volvo* Grupa organizēja neformālas sarunas arī ar privātā kapitāla tirgus dalībniekiem, taču bez panākumiem. Visbeidzot, *Volvo Aero* spēja iegūt tikai nelielu ieguldījumu no viena apakšuzņēmēja (*Carlton ForgeWorks*), lai segtu pirmo iemaksu GE.
- (62) Tādēļ Komisija var secināt, ka *GENx* projektam nebija pieejams ārējs finansējums.
- (63) Lēmumā par procedūras uzsākšanu Komisija norādīja arī – nākas secināt, ka *Volvo* Grupas finanšu politikā valsts finansējums ir meitasuzņēmumu finansēšanas priekšnosacījums. Zviedrijas iestādes savos novērojumos paskaidroja, ka valsts finansējums nav priekšnosacījums, lai Grupa finansētu savus meitasuzņēmumus. Grupas finanšu politikā ir noteikta kārtība alternatīvu finansējuma avotu meklēšanai, izmantojot aizdevumus ārpus *Volvo* Grupas vai komerc kredītus un citus strukturētus finanšu risinājumus, tostarp valsts finansējumu.
- (64) Pamatojoties uz saņemtajiem apsvērumiem, Komisija konstatē, ka, lai gan atbalsta nepieciešamība piespieda *Volvo Aero* lielā mērā paļauties uz grupas iekšējo finansējumu, Grupa nešķiet spējīga nodrošināt šādu finansējumu ilgtermiņā, neradot risku citās Grupas darbības jomās. Ņemot vērā jaunus aspektus un Zviedrijas iestāžu atbalsta samazināto apmēru, pamatojoties uz Grupas faktisko ieguldījumu projektā līdz atbalsta oficiālās piešķiršanas dienai, Komisija var secināt, ka atbalsta mērķis ir tirgus nepilnību novēršana.

⁽¹⁴⁾ Kā norādīts vēstulē, ko *Volvo* Grupa 2008. gada 27. novembrī nosūtīja *Volvo Aero*.

⁽¹⁵⁾ Jānorāda, ka 2009. gada janvārī tika paziņots par *Volvo Aero* sarunu ar arodbiedrībām uzsākšanu, lai strādnieku skaitu samazinātu par 250 cilvēkiem, bet administratīvo darbinieku skaitu – par aptuveni 100 cilvēkiem. Tas skaidri liecina par *Volvo Aero* pašreizējām finanšu grūtībām.

6.2. Stimulējošā ietekme

- (65) Lēmumā par procedūras uzsākšanu Komisija izteica šaubas par atbalsta stimulējošo ietekmi, jo Zviedrijas valdība oficiāli piekrita nodrošināt atbalstu laikā, kad ievērojama projekta daļa jau bija īstenota – vismaz attiecībā uz *Boeing B787*. Tā kā lēmums tika pieņemts, kad projekts jau bija gandrīz pabeigts, bija pamats uzskatīt, ka atbalsts segs ar projekta pētniecības un attīstības daļu nesaistītu risku.
- (66) Saskaņā ar nostādņu par valsts atbalstu pētniecībai, attīstībai un inovācijai 6. nodaļu Komisijai vispirms ir jānoskaidro, vai saņēmējs atbalsta pieprasījumu iesniedza pirms pētniecības un attīstības projekta uzsākšanas. Kā jau norādīts lēmumā par procedūras uzsākšanu, *Volvo Aero* prasīja atbalstu pirms projekta uzsākšanas, tādējādi ievērojot noteikumu nostādņu par valsts atbalstu pētniecībai, attīstībai un inovācijai 6. nodaļas otro daļu.
- (67) Komisija norāda, ka tā parasti apšaubā pasākuma stimulējošo ietekmi, ja valsts oficiālo lēmumu par atbalsta piešķiršanu pieņem vēlā projekta īstenošanas posmā un atbalsta saņēmējs pats faktiski ir nodrošinājis projekta finansējumu. Pētniecības un attīstības projekta gadījumā ir svarīgi, ka atbalsts ietekmē Uzņēmuma rīcību, sekmējot lielākus vai straujākus ieguldījumus projekta īstenošanā. Bez šādas ietekmes atbalsts nav stimulējošs un līdz ar to nav nepieciešams.
- (68) Lai nodrošinātu šādu ietekmi, valstij ir jālemj par atbalsta piešķiršanu formāli, taču iekļaujot atliktā lēmuma klauzulu un ņemot vērā nepieciešamo Komisijas apstiprinājumu atbalsta atbilstībai saskaņā ar Līguma 88. panta 3. punktu, vai izmantojot nodoma vēstuli, kas nerada pamatotas cerības, bet ir pietiekami nopietns dokuments, lai paustu valsts vēlmi atbalstīt projektu⁽¹⁶⁾.
- (69) Komisija norāda arī, ka nepieciešamais pētniecības un attīstības projekta atbalsta atbilstības nosacījums ir laikus sniegts paziņojums par atbalstu saskaņā ar Līguma 88. panta 3. punktu. Paziņojums par atbalsta piešķiršanu projektam, kuru drīzumā pabeigs, nozīmētu, ka valsts nav pārliecināta par piešķiramo atbalstu vai nespēj apstiprināt šāda atbalsta piešķiršanu. Ja šādas nenoteiktības apstākļos Uzņēmums spēj īstenot un pat pabeigt projektu, ir iespējams, ka atbalsts Uzņēmumam lielā mērā nav nepieciešams.
- (70) Atbilstoši nostādņu par valsts atbalstu pētniecībai, attīstībai un inovācijai 6. nodaļai Komisijai katrā atsevišķajā pasākumā ir jāizvērtē vairāki kritēriji, kas apliecina atbalsta stimulējošo ietekmi saistībā ar projekta apmēra, jomas vai īstenošanas ātruma pieaugumu vai ar atbalsta saņēmēja kopējo pētniecības un attīstības izdevumu pieaugumu. Komisija ir veikusi sīku stimulējošās ietekmes izvērtējumu, pamatojoties uz nostādņu par valsts atbalstu pētniecībai, attīstībai un inovācijai 7.3.3. punktu.
- (71) Nosakot atbalsta stimulējošo ietekmi uz Uzņēmuma rīcības izmaiņām, Komisija puda šaubas par valdības 2004. gada decembrī *Volvo Aero* izteiktā mutiskā apliecinājuma nozīmi. Zviedrijas iestādes un trešās personas savos novērojumos atkārtoti norādīja, ka valsts atbalsta piešķiršanas apliecinājums bija izšķirošs faktors *Volvo Aero* lēmumam par līdzdalību projektā. *Volvo Aero* pārrunas ar Rūpniecības ministriju 2004. gada rudenī nostiprināja *Volvo Aero* pārliecību, ka parlamenta īpaši paredzētie līdzekļi tiks piešķirti *GENx* pētniecības un attīstības projekta atbalstam⁽¹⁷⁾.
- (72) Zviedrijas iestādes iesniedza arī iekšējus dokumentus, apliecinot, ka Uzņēmums pirms iesaistīšanās projektā paļāvās uz atbalsta piešķiršanas apliecinājumiem⁽¹⁸⁾. Kā norāda Uzņēmuma bijušais izpilddirektors, ja *Volvo Aero* nesaņemtu šādu valdības apliecinājumu, līgums ar *GE* nebūtu noslēgts, jo Uzņēmumam un Grupai nebūtu pieņemams projekta riska līmenis un ieguldījumu apmērs.
- (73) Kā norāda Zviedrija, tas, ka nav cita hipotētiska projekta (t. i., projekta, ko Uzņēmums īstenotu bez atbalsta), arī var norādīt uz *Volvo Aero* cerībām saņemt atbalstu – tā bija arī ar *TRENT 900* projektu⁽¹⁹⁾. Arī *GE* savos novērojumos apstiprināja, ka atbalsta saņemšanas izredzēm bija liela nozīme *Volvo Aero* lēmumā kļūt par riska dalīšanas partneri. Turklāt *GE* un *Volvo Aero* 2004. gada 15. decembra līgumā ir atsauce uz Zviedrijas valsts atbalstu.
- (74) Komisija ņēma vērā Zviedrijas iestāžu iesniegtos ekonomiskos pierādījumus, kuri pamato, kāpēc *GENx* projekts bez valsts atbalsta nebūtu iespējams. Pirmkārt, lielās sākotnējās izmaksas radītu nepieņemamu slodzi Uzņēmuma finansiālajam stāvoklim. Kā liecina finanšu dokumenti, *Volvo Aero* spēja finansēt ne vairāk kā 60 % no projekta izmaksām, izmantojot savu darbības naudas plūsmu, bet atlikušos 40 % no projekta izmaksām īslai cīgi sedza grupas iekšējā līdzekļu kopfonds, gaidot valsts finansējumu.

⁽¹⁶⁾ Skatīt, piemēram, Valstu reģionālā atbalsta pamatnostādņu 2007.–2013. gadam 38. punktu (OV C 54, 4.3.2006., 13. lpp.).

⁽¹⁷⁾ Zviedrijas parlaments 2002. gadā pieņēma lēmumu rezervēt īpašus līdzekļus nākotnē īstenojamiem pētniecības un attīstības pasākumiem Zviedrijas aviācijas nozarē.

⁽¹⁸⁾ Bijušā izpilddirektora ziņojums valdei 2004. gada beigās.

⁽¹⁹⁾ Valsts atbalsta lieta N 301/03.

- (75) Komisija norāda – lai gan domājams, ka atbalstam bijusi ierobežota ietekme uz likviditāti (projektu tomēr finansēja no *Volvo Aero* iekšējās naudas plūsmas un grupas iekšējā finansējuma) un ierobežota ietekme uz rentabilitāti, ņemot vērā ietekmi uz iekšējo peļņas normu un neto pašreizējo vērtību (NPV), tomēr atbalsts samazināja *Volvo Aero* finanšu risku, tādējādi samazinot projekta risku tehnoloģiskas vai komerciālas neveiksmes gadījumā.
- (76) Komisija norāda, ka *GENx* projekts ir lielāks nekā *Volvo Aero* iepriekšējais pētniecības un attīstības projekts (*Trent 900*). Tas deva Uzņēmumam iespēju īstenot pētniecības un attīstības papildu uzdevumus. Ar *GENx* projektu saistītie pētniecības un attīstības pasākumi radīja papildu riskus, kādu nebija CF6-80 programmā, kurā veica tikai ražošanu bez pētniecības un attīstības elementa.
- (77) Lēmumā par procedūras uzsākšanu Komisija izteica šaubas par tāda atbalsta stimulējošo ietekmi, kas piešķirts laikā, kad projekts ir gandrīz pabeigts un ir mainījies tehniskā un komerciālā riska raksturs. Zviedrijas iestādes savos novērojumos pienācīgi pierādīja, ka tehniskā un komerciālā riska līmenis saglabājas augsts arī vēl pētniecības un attīstības projekta īstenošanas posmā, ņemot vērā tehnoloģijas novatorisko raksturu un *Volvo Aero* nelielo pieredzi šāda veida projektos.
- (78) Ņemot vērā iepriekš minēto, Komisija var secināt, ka iekšējie lēmumu pieņemšanas dokumenti un *GE* novērojumi norāda uz atbalsta būtisko nozīmi *Volvo Aero* lēmumā par iesaistīšanos projektā, jo tādējādi risks tika samazināts līdz tādām līmenim, kas Uzņēmumam ir pieņemams, lai iesaistītos projektā. Ņemot vērā šos apsvērumus, Komisija var piekrist, ka atbalstam bija stimulējoša ietekme, jo tas bija nepieciešams, lai *Volvo Aero* iesaistītos *GENx* projektā.
- (80) Komisija ņem vērā Zviedrijas iestāžu iesniegto pamatojumu, ka *Volvo Aero*, nevis valdība uzņemas ārvalstu valūtas risku, jo *Volvo Aero* maksājumus no *GE* saņem ASV dolāros, bet atbalsta atmaksāšana ir veicama Zviedrijas kronās. Turklāt, tā kā avansa atmaksas pamatā ir pārdošanas ieņēmumi (neatkarīgi no valūtas), nevis pārdoto vienību skaits, izmantotais instruments ir vairāk proporcionāls, jo tajā iekļauta arī rezerves daļu tirdzniecība.
- (81) Atmaksājamā avansa atmaksas noteikumi, šķiet, apliecina atbalsta proporcionalitāti – ieņēmumi noteikti 7,32 % apmērā, pārpalikuma atmaksa nav ierobežota laikā un atmaksāšana notiek uz ceturkšņu bāzes, ņemot vērā ieņēmumus no *GE*.
- (82) Lai gan Komisija norāda, ka ārvalstu valūtas risks ir jāuzņemas Uzņēmumam, fakts, ka atmaksāšana tiek veikta no visiem ieņēmumiem, nevis tikai no dzinēju tirdzniecības, līdzsvaro iespējamo Uzņēmuma ieguvumu no ārvalstu valūtas maiņas peļņas. Turklāt atmaksājamais avanss atbilst nostādņēm par valsts atbalstu pētniecībai, attīstībai un inovācijai un ir mazāk kropļojošs atbalsta instruments. Ņemot vērā arī Zviedrijas pieprasītos salīdzinoši augstos procentus, atbalstu var uzskatīt par proporcionālu attiecībā uz ārvalstu valūtas risku.
- (83) Komisija norāda arī uz to, ka atmaksājamais avanss ir riska dalīšanas instruments, kas projekta sekmīgas īstenošanas gadījumā nodrošina atbalsta saņēmēja vairāk nekā proporcionālu atmaksu. Sasniedzot plānoto tirdzniecības apjomu, atbalsts tiek pilnīgi atmaksāts, ieskaitot procentu maksājumus. Ja tirdzniecība nesasniedz plānoto apjomu, atmaksājamais apmērs tiek proporcionāli samazināts⁽²⁰⁾. Ja tirdzniecība pārsniedz plānoto apjomu, atmaksātā summa ir lielāka nekā saņemtais avanss.
- (84) Izvērtējot, vai atbalsts ir proporcionāls tirgus nepilnību apjomam un raksturam, Komisijai ir jānodrošina atbalsta ierobežošana līdz nepieciešamajam minimumam. Tāpēc 2008. gada 12. novembra vēstulē Komisija izteica šaubas par nepieciešamību piešķirt visu atbalsta summu, ņemot vērā to, ka oficiālā vienošanās par atbalstu tika panākta projekta īstenošanas vēlā posmā un ka *Volvo Aero* spēja finansēt izmaksas, izmantojot iepriekš aprakstīto līdzekļu kopfondu.

6.3. Proporcionalitāte

- (79) Lēmumā par procedūras uzsākšanu Komisija norādīja, ka nav pilnīgi pārliecināta par atbalsta proporcionalitāti attiecībā uz atmaksājamā avansa atmaksas noteikumiem. Tā kā avansa atmaksa veidota atbilstoši tirdzniecības rādītājiem Zviedrijas kronās, bet ieņēmumi no tirdzniecības ar *GE* ir norādīti ASV dolāros, Komisijai radās aizdomas, ka ārvalstu valūtas risku varētu uzņemt valdība, nevis Uzņēmums.

⁽²⁰⁾ Arī konkurences kropļojums ir vairāk ierobežots, jo ražojums nav guvis panākumus.

- (85) Atbildot uz Komisijas bažām, ka atbalsts, iespējams, nav piešķirts minimālajā nepieciešamajā apmērā, Zviedrijas iestādes atzina, ka atbalsta piešķiršanas process un Grupas finanšu situācija liecina par iespēju samazināt sākotnēji plānoto atbalsta apmēru. Tās ierosināja samazināt atbalsta apmēru, pamatojoties uz *Volvo Aero* faktisko situāciju 2007. gada 14. jūnijā, kad tika noslēgta vienošanās par atbalsta piešķiršanu. Līdz tam laikam *Volvo Aero* bija sedzis aptuveni 66,5 % no attiecināmajām izmaksām, no kurām 60 % sedza, izmantojot *Volvo Aero* iekšējos naudas līdzekļus. Atlikušos 6,5 % jeb aptuveni SEK 58 miljonus (aptuveni EUR 6 miljoni) finansēja no grupas iekšējā līdzekļu kopfonda. Tādējādi Zviedrija ierosina samazināt kopējo atbalsta apmēru no sākotnēji pieprasītajiem SEK 362 miljoniem (aptuveni EUR 39 miljoni) līdz aptuveni SEK 304 miljoniem (aptuveni EUR 33 miljoni).
- (86) Komisija uzskata, ka atbalsta ierobežošana līdz norādītajiem SEK 304 miljoniem (aptuveni EUR 33 miljoni), kas veido 33,5 % no attiecināmajām projekta izmaksām, salīdzinājumā ar sākotnēji ieteiktajiem 39 % no attiecināmajām izmaksām nodrošina atbalsta saglabāšanu nepieciešamajā minimālajā apmērā. To nosaka fakts, ka ierosinātais atbalsta apmērs atbilst *Volvo Aero* faktiskajām finansējuma vajadzībām laikā, kad atbalsts tika noformēts, tādējādi precīzāk atspoguļojot tirgus nepilnību apjomu. Tādēļ Komisija var secināt, ka samazinātais atbalsta apmērs nodrošina atbalsta proporcionalitāti un tā saglabāšanu absolūti minimālajā apmērā.
- (87) Līdz ar to Komisija var secināt, ka atbalsta atmaksas noteikumi un atbalsta samazināšana līdz 33,5 % no attiecināmajām izmaksām nodrošina proporcionalitāti tirgus nepilnību apjomam un raksturam.

6.4. Ietekme uz konkurenci

- (88) Lēmumā par procedūras uzsākšanu Komisija uzskatīja, ka konkrētais tirgus ir lielo civilo gaisa kuģu dzinēju tirgus. Komisija provizoriski secināja, ka atbalsta ietekme uz konkurenci ir ierobežota, ņemot vērā ierobežoto tirgus daļu un ieguldījumu apmēru. Tomēr konkurentus aicināja iesniegt apsvērumus un pamatot iespējamu būtisku ietekmi uz konkurenci.
- (89) Zviedrijas iestādes norādīja, ka gaisa kuģu dzinēju sastāvdaļu pasaules tirgū *Volvo Aero* pieder nenozīmīga tirgus daļa salīdzinājumā ar tā konkurentiem Eiropā, piemēram, *Rolls Royce*, *Snecma*, *Avio* un *MTU*. ņemot vērā to, ka *Volvo Aero* pieder tikai 2 % no lielo civilo gaisa kuģu dzinēju tirgus, atbalstam būtu ļoti ierobežota ietekme. *Volvo* izstrādātās un ražotās sastāvdaļas nevar vienkārši uzskatīt par atsevišķu pakārtotu tirgu – tāpēc vien, ka tās var izstrādāt liellelles pamatiekārtu ražotāji vai citi piegādātāji.
- (90) Komisija norāda, ka pēc tam, kad Komisija bija uzsākusi oficiālo izmeklēšanas procedūru, neviens no konkurentiem procesā neiesaistījās. ņemot vērā lēmuma par procedūras uzsākšanu publicitāti, ļoti ierobežoto *Volvo Aero* daļu lielo civilo gaisa kuģu dzinēju tirgū un Eiropas partneru iespējamo trūkumu šo sastāvdaļu ražošanā, Komisija no apsvērumu trūkuma secina, ka nevienam no konkurentiem nav radušās bažas, ka atbalstam var būt kropļojošs iespaids uz dinamiskajiem stimuliem, tas var radīt ietekmi tirgū vai saglabāt neefektīvas tirgus struktūras. Komisija ņēma vērā arī *GE Aviation*, kā arī *Volvo Aero* bijušā prezidenta un izpilddirektora un *Volvo* arodbiedrību paustos atbalstošos apsvērumus.
- (91) Šie faktori liecina, ka ierosinātais atbalsts nešķiet izkropļojam konkurentu (dzinēju sastāvdaļu ražotāju) dinamiskos stimulus attiecībā uz ieguldījumiem un konkurenci. Tas, iespējams, galvenokārt ir tādēļ, ka daudzi no piegādātājiem otrā un trešā līmeņa tirgū izvēlas veidot ilgtermiņa sadarbību ar vienu pamatiekārtu ražotāju kā galveno partneri. *Volvo Aero* uz projektu bāzes sadarbojas ar dažādiem pamatiekārtu ražotājiem, galvenokārt ar *Rolls-Royce* un *GE*, un ir neatkarīgs uzņēmums.
- (92) Attiecībā uz konkurenci produktu tirgū atbalsts attiecas tikai uz ierobežotu skaitu gaisa kuģu dzinēja sastāvdaļu, īpaši ventilatora rumbas rāmi, zemspiediena kompresora rotoru un turbīnas aizmugurējo rāmi. Turklāt šīs sastāvdaļas ir speciāli paredzētas *GENx* dzinējam un līdz ar to neietekmē cita veida dzinējus. Turklāt ieguldījumu apmērs ir ierobežots salīdzinājumā ar tiem ieguldījumiem, kas nepieciešami jauna dzinēja izstrādei. Tādēļ atbalsts būtiski nemaina ietekmi tirgū. ņemot vērā šos faktorus, atbalstam ir ierobežota ietekme uz konkurenci gaisa kuģu dzinēju sastāvdaļu tirgū.
- (93) Visbeidzot, atbalsts nav saistīts ar noteiktiem attiecīgo ražojumu resursiem vai ar noteiktu pētniecības un attīstības pasākumu īstenošanas vietu.
- (94) Pamatojoties uz iepriekš izklāstīto, Komisija var secināt, ka, ņemot vērā konkurentu vai trešo personu neiejaukšanos procesā un ļoti ierobežoto *Volvo Aero* tirgus daļu, ietekme uz konkurenci ir ļoti ierobežota.

6.5. Līdzsvara pārbaude

- (95) Ņemot vērā iepriekš izvērtētos pozitīvos un negatīvos aspektus, Komisijai atbilstoši nostādņu par valsts atbalstu pētniecībai, attīstībai un inovācijai 7.5. punktam ir jānoskaidro pasākuma ietekmes līdzsvars un jānosaka, vai pasākuma izraisītie izkropļojumi nelabvēlīgi ietekmē tirdzniecību tādā pakāpē, kas neatbilst kopīgām interesēm.
- (96) Šajā lietā Komisija konstatē, ka atbalstam ir pozitīva ietekme tiktāl, cik tas risina tirgus nepilnību novēršanu, ka tam ir stimulējoša ietekme attiecībā uz atbalsta saņēmēju un ka tas tiek piešķirts, izmantojot atbilstīgu instrumentu, kas nodrošina atbalsta proporcionalitāti un ierobežotu ietekmi uz konkurenci.
- (97) Komisija arī secina, ka pasākuma negatīvā ietekme ir ierobežota, jo atbalsta radītais konkurences izkropļojums nav būtisks – tas nerada konkurentu ieguldījumu izstumšanas risku, kā arī nerada ietekmi tirgū.
- (98) Izvērtējot šos faktorus, Komisija norāda arī uz to, ka Zviedrijas iestādes ir samazinājušas atbalsta apmēru, lai nodrošinātu tā saglabāšanu nepieciešamajā minimālajā apmērā.
- (99) Zviedrijas iestādes iesniegs gada pārskatu par atbalsta īstenošanu, ļaujot Komisijai pārraudzīt pasākuma norisi.
- (100) Noslēgumā Komisija var apgalvot, ka izvērtējamā atbalsta līdzsvara pārbaudes rezultāts ir pozitīvs.

7. SECINĀJUMI

- (101) Pamatojoties uz iepriekš izklāstīto, Komisija secina, ka tai ir jāpieņem galīgais pozitīvais lēmums par atbalstu SEK 304 miljonu apmērā (aptuveni EUR 33 miljoni), ko Zviedrija plāno piešķirt *Volvo Aero*, lai izstrādātu sastāvdaļas *GENx* dzinējam, ko *GE* izstrādā gaisa kuģiem *Boeing B787* un *B747-8*,

IR PIENĒMUSI ŠĀDU LĒMUMU.

1. pants

Valsts atbalsts SEK 304 miljonu apmērā (aptuveni EUR 33 miljoni), ko Zviedrija plāno piešķirt *Volvo Aero*, ir saderīgs ar kopējo tirgu.

Atbalsta īstenošana tādējādi tiek atļauta.

2. pants

Šis lēmums ir adresēts Zviedrijas Karalistei.

Briselē, 2009. gada 17. jūnijā

Komisijas vārdā –

Neelie KROES

Komisijas locekle

KOMISIJAS LĒMUMS

(2009. gada 13. novembris),

ar kuru groza Lēmumu 2004/4/EK, kas dalībvalstīm atļauj uz laiku pieņemt neatliekamus pasākumus pret vadaudu bakteriozes izraisītāju (*Pseudomonas solanacearum* (Smith) Smith) attiecībā uz Ēģipti

(izziņots ar dokumenta numuru C(2009) 8702)

(2009/839/EK)

EIROPAS KOPIENU KOMISIJA,

kartupeļu *Solanum tuberosum* L. bumbuļus no Ēģiptes "kaitēkļbrīvām platībām", ir pietiekami samazināts, ja tiek ievēroti konkrēti nosacījumi.

ņemot vērā Eiropas Kopienas dibināšanas līgumu,

(5) Tāpēc 2009./2010. gada importa sezonā jāļauj ievest Kopienā tādus kartupeļu *Solanum tuberosum* L. bumbuļus, kuru izcelsme ir Ēģiptes "kaitēkļbrīvajās platībās".

ņemot vērā Padomes 2000. gada 8. maija Direktīvu 2000/29/EK par aizsardzības pasākumiem pret tādu organismu ieviešanu, kas kaitīgi augiem vai augu produktiem, un pret to izplatību Kopienā ⁽¹⁾ un jo īpaši tās 16. panta 3. punktu,

(6) Tādēļ attiecīgi jāgroza Lēmums 2004/4/EK.

tā kā:

(7) Šajā lēmumā paredzētie pasākumi ir saskaņā ar Pastāvīgās augu veselības komitejas atzinumu,

IR PIENĒMUSI ŠO LĒMUMU.

(1) Saskaņā ar Komisijas Lēmumu 2004/4/EK ⁽²⁾ Ēģiptes izcelsmes kartupeļu *Solanum tuberosum* L. bumbuļus Kopienas teritorijā principā nedrīkst ievest. Tomēr iepriekšējos gados, tostarp 2008./2009. gada importa sezonā, šādus bumbuļus Kopienā bija atļauts ievest no "kaitēkļbrīvām platībām", ievērojot īpašus nosacījumus.

1. pants

Lēmumu 2004/4/EK groza šādi.

(2) Importa sezonas laikā 2008./2009. gadā tika reģistrēti seši *Pseudomonas solanacearum* (Smith) Smith aizturēšanas gadījumi, kā rezultātā no 2009. gada 26. augusta tika aizliegts visu Ēģiptes kartupeļu eksports uz Kopieni.

1. Lēmuma 2. panta 1. punktā "2008./2009." aizstāj ar "2009./2010.".

(3) Ēģipte ir iesniegusi ziņojumu par šo aizturēšanas gadījumu iemesliem. Galvenais šajā ziņojumā paustais secinājums ir, ka lielākā daļa aizturēšanas gadījumu ir saistīta fitosanitāro prasību neievērošanu attiecībā uz Kopienai paredzēto kartupeļu ražošanu un eksportu. No kartupeļu ražošanas zonām, kurās konstatēta neatbilstība, vairs nav tiesību veikt eksportu uz Eiropas Savienību. Ēģipte attiecīgajiem uzņēmumiem piemēroja soda sankcijas par tās prasību neievērošanu un apturēja šo uzņēmumu eksporta darbību uz nākamajām trijām eksporta sezonām.

2. Lēmuma 4. pantā "2009. gada 31. augustam" aizstāj ar "2010. gada 31. augustam".

3. Lēmuma 7. pantā "2009. gada 30. septembrim" aizstāj ar "2010. gada 30. septembrim".

4. Lēmuma pielikumu groza šādi:

a) pielikuma 1) b) punkta iii) apakšpunktā "2008./2009." aizstāj ar "2009./2010.";

(4) Ņemot vērā Ēģiptes iesniegto pieprasījumu un tās sniegto informāciju, Komisija konstatēja, ka *Pseudomonas solanacearum* (Smith) Smith izplatības risks, ievēdot Kopienā

b) pielikuma 1) b) punkta iii) apakšpunkta otrajā ievilkumā "2009. gada 1. janvārim" aizstāj ar "2010. gada 1. janvārim";

c) pielikuma 1) b) punkta xii) apakšpunktā "2009. gada 1. janvārim" aizstāj ar "2010. gada 1. janvārim".

⁽¹⁾ OV L 169, 10.7.2000., 1. lpp.

⁽²⁾ OV L 2, 6.1.2004., 50. lpp.

2. pants

Šis lēmums ir adresēts dalībvalstīm.

Briselē, 2009. gada 13. novembrī

*Komisijas vārdā –
Komisijas locekle
Androulla VASSILIOU*

Abonementa cenas 2009. gadā (bez PVN, ieskaitot sūtīšanas izdevumus)

ES Oficiālais Vēstnesis, L un C sērija, tikai papīra formātā	22 oficiālajās ES valodās	EUR 1 000 gadā (*)
ES Oficiālais Vēstnesis, L un C sērija, tikai papīra formātā	22 oficiālajās ES valodās	EUR 100 mēnesī (*)
ES Oficiālais Vēstnesis, L un C sērija, papīra formātā + CD-ROM, ikgadējs	22 oficiālajās ES valodās	EUR 1 200 gadā
ES Oficiālais Vēstnesis, L sērija, tikai papīra formātā	22 oficiālajās ES valodās	EUR 700 gadā
ES Oficiālais Vēstnesis, L sērija, tikai papīra formātā	22 oficiālajās ES valodās	EUR 70 mēnesī
ES Oficiālais Vēstnesis, C sērija, tikai papīra formātā	22 oficiālajās ES valodās	EUR 400 gadā
ES Oficiālais Vēstnesis, C sērija, tikai papīra formātā	22 oficiālajās ES valodās	EUR 40 mēnesī
ES Oficiālais Vēstnesis, L un C sērija, ikmēneša (apkopojošs)	22 oficiālajās ES valodās	EUR 500 gadā
ES Oficiālā Vēstneša pielikums (S sērija) – Publiskā iepirkuma līgumu konkursi, CD-ROM, 2 izdevumi nedēļā	daudzvalodu: 23 oficiālajās ES valodās	EUR 360 gadā (= EUR 30 mēnesī)
ES Oficiālais Vēstnesis, C sērija – Konkursi	valodā(-ās) saskaņā ar konkursu(-iem)	EUR 50 gadā

(*) Atsevišķi drukātie eksemplāri: 1 līdz 32 lappuses: EUR 6
33 līdz 64 lappuses: EUR 12
vairāk nekā 64 lappuses: cena pēc pieprasījuma

Eiropas Savienības Oficiālā Vēstneša, kas iznāk oficiālajās Eiropas Savienības valodās, abonements ir pieejams 22 valodās. Tajā ir L sērija ("Tiesību akti") un C sērija ("Paziņojumi un informācija").

Katrai valodas versijai nepieciešams atsevišķs abonements.

Saskaņā ar Padomes Regulu (EK) Nr. 920/2005, kas publicēta 2005. gada 18. jūnija *Oficiālajā Vēstnesī* L 156, Eiropas Savienības iestādes uz zināmu laiku nesaista pienākums visus tiesību aktus sagatavot īru valodā un tos publicēt šajā valodā. Tādēļ *Oficiālā Vēstneša* izdevumus īru valodā var iegādāties atsevišķi.

Oficiālā Vēstneša pielikumu (S sērija – "Publiskā iepirkuma līgumu konkursi") var abonēt 23 oficiālo valodu versijās vienā daudzvalodu CD-ROM formātā.

Eiropas Savienības Oficiālā Vēstneša abonentiem ir tiesības saņemt dažādus *Oficiālā Vēstneša* pielikumus bez papildu samaksas. Abonentus informē par pielikumiem ar *Eiropas Savienības Oficiālajā Vēstnesī* iekļautiem paziņojumiem lasītājiem.

Pārdošana un abonementi

Publikāciju biroja maksas izdevumi ir pieejami pie mūsu komerciālajiem izplatītājiem. To saraksts ir pieejams šādā tīmekļa vietnē:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_lv.htm

EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) piedāvā tiešu bezmaksas piekļuvi Eiropas Savienības tiesību aktiem. Šajā vietnē iespējams iepazīties ar *Eiropas Savienības Oficiālo Vēstnesi*, un tajā ir iekļauti arī līgumi, tiesību akti, tiesu prakse un sagatavošanā esošie tiesību akti.

Lai uzzinātu vairāk par Eiropas Savienību, skatīt: <http://europa.eu>

